

Saptoe 25 Januari 1930

No. 356

新報週刊  
**SIN PO**  
SPECIAAL-NUMMER



Advertentie-advertentie dari firma-  
firma Eropa yang terdapat dalam  
ini Weekblad, diahoer oleh:

*Reabu*

Reclame-Adviesbureau

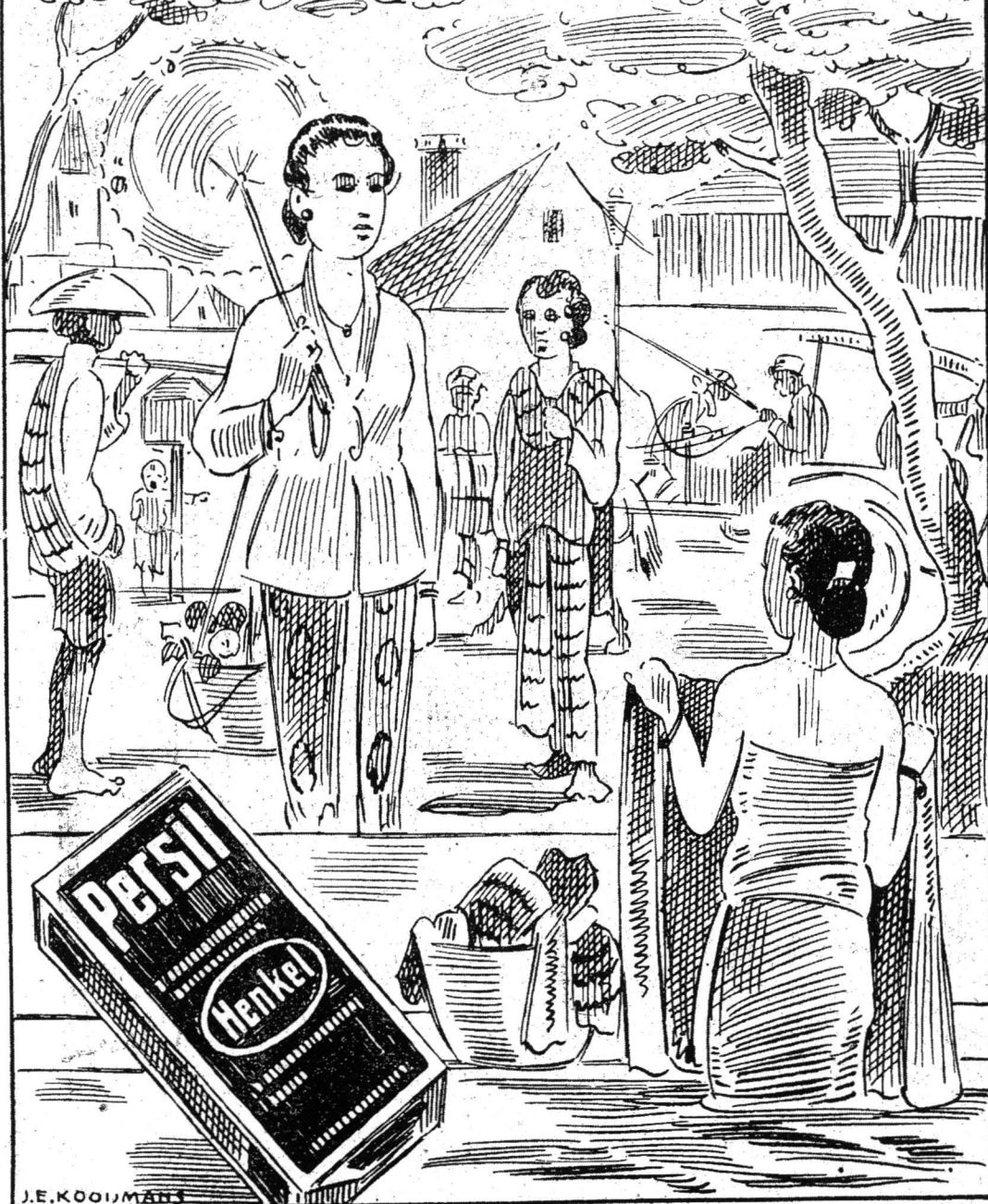
Citadelweg 6 — Weltevreden





**Importeurs: G. HOPPENSTEDT**  
Batavia, Semarang, Soerabaja, Padang, Medan.

*Koewé tida ada tjoetjiän ini hari?  
Tida perloe, sekarang saja paké  
persil!*



**Importeurs: G. HOPPENSTEDT**  
**Batavia, Semarang, Soerabaja, Padang, Medan.**



J.E. KOIJMANS



*Champagne*  
**LOUIS ROEDERER**



**Importeurs: G. HOPPENSTEDT**  
Batavia, Semarang, Soerabaja, Padang, Medan.

J.E. KOOLJMAN



# Saboen Cadum

Ini sepotong saboen  
keras s'edang  
leh di paké sampé  
habis.

Satoe doos  
isi 3 potong **75** ct.

**Importeurs: G. HOPPENSTEDT**  
Batavia, Semarang, Soerabaja, Pad ang, Medan.





*Verkade biskwiet djempol!  
Ini merk jang saja selamanja paké*

**Importeurs: G. HOPPENSTEDT**  
Batavia, Semarang, Soerabaja, Padang, Medan.

*Njonja sekarang manis sekali?  
Betoel, sebab sekarang kita poenja  
pakean dari Tobralco.*

*Liat merk di pinggir!*

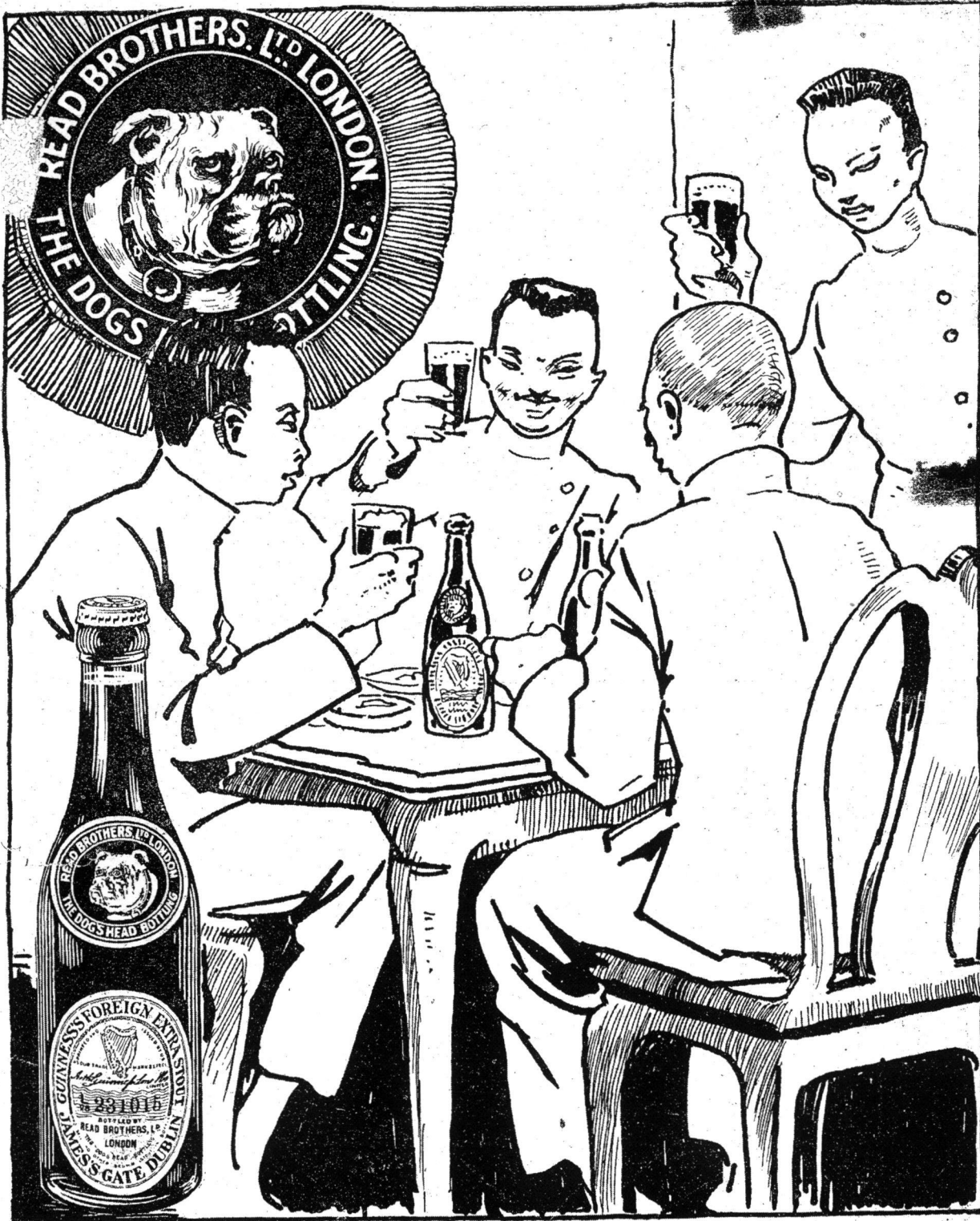
J.E. KOOLJMAN'S



== TOBRALCO ==

**Importeurs: G. HOPPENSTEDT**  
Batavia, Semarang, Soerabaja, Padang, Medan.





## DOG'S HEAD GUINNESS' STOUT

BIER ITAM TJAP KAPALA ANDJING

SATOE MINOEMAN JANG PALING BAEK BOEAT DI ROEMAH DAN DI MEDAN PESTA.  
No. 1 BOEAT ORANG JANG SERING BERGADANG, ORANG PRAMPOEAN JANG BAROE  
ABIS BERSALIN DAN BOEAT MENJEGERKEN BADAN.

*Semoea toko-toko minoeman ada djoeal*

Importeurs: Firma LAUW TJIN, Weltevreden -- Soerabaja.

Apa Njonja soeda tjoba

# BISQUITS HOLLANDIA ?

MARIE  
COMBINATION  
GEM

Moerah tetapi enak sekali.

# MENTEGA BLANDA „SLOTEN”

Boeat kwee-la-  
pis dan lain tida  
ada lawanannja.

# BROADCAST-

GRAMOPHOON-PLATEN

Toeane soeda tjoba?

Moesik lagoe jang paling baroe  
dan soeara njata dan teges.

Bisa dapet pada:

TOKO PRIMUS, Pasar Baroe.  
GEBRS. TJONG, Sawah Besar.  
TABAKSBEURS, Soekaboemi.  
TOKO NARIPAN, Bandoeng.

# TOPI-TOPI

*G.B. Borsalino  
Su. Lammare & Co*

KWALITEIT jang  
paling baik.

MODEL jang paling  
sampoerna !

# HANDEL MIJ. „DELI-ATJEH”.



# BALANCE

IN

# LIFETIME<sup>®</sup>

PENS AND PENCILS

*Lifetime vulpen dikenalkan dengan ini titik poetih.*

Dengan pasti boleh dibbilang sasoeatoe perobahan jang penting dalem pembikinan pekakas menoelis sedari lima belas taon jang paling blakang ini, ada dari fabriek **Sheaffer** dan perobahan jang paling baroe adalah **BALANCED LIFETIME** vulpen dan vulpotlood. Dengan ini vulpen dan vulpotlood Toeian tida rasahkan lagi beratnja ia poenja gagang, kerna ini dipindahken ka dioeroesan oedjoeng pena atawa potlood, hingga berimbang betoel di Toeian poenja tangan dan Toeian bisa menoelis dengan tjepat zonder saban-saban moesti brenti dan zonder merasa tjape atawa djeridji tangan kakoe. Dengan sasoenggoenja satoe pendapatetan baroe jang mengheranken. Selaennja dari itoe Toeian bisa bikin **tiga** carbon-copie jang terang. Liatlah ini **Balanced Lifetime** vulpen dan vulpotlood pada satoe pedagang **Sheaffer** dan tjobalah menoelis dengan ini pekakas menoelis jang modern. Toeian tentoe nanti ingin mempoenjai dioega **Sheaffer's Lifetime** Vulpen dengan tanggoer saomoer hidoep, tida perdoeli sebab dari keroesakannja.

Tjoeana terdjoeal oleh toko-toko jang ternama.

## SHEAFFER'S

PENS PENCILS-DESK SETS SKRIP

Importeurs boeat Hindia-Olanda :

Firma LAUW TJIN, Weltevreden-Soerabaia



SKRIP



## Toekang oekir dan pendjaga hotel.

**D**i abad ka toedjoebelas kabakaran besar soeda terdjadi di Yeddo (Tokyo).

Ada begitoe banjak roemah jang moesna terbakar dan gredja-gredja jang roesak hingga sekalian toekang kajoe dan laen-laen dja-di sanget perloe boeat bikin baroe itoe kota besar.

Satoe toekang oekir jang terbesar, Hidari Jingoro, ambil poetoesan boeat pergi ka Yeddo, boekan kerna maoe tjari doeit, tapi kerna ingin katemoeken banjak toekang - toekang, liat itoe kota, tjari koetika boeat goenaken tangannja dan siarken lebih loeas ia poenja nama jang soeda termashoer. Pada ia poenja tetangga Tahei ia presenin ia poenja roemah dan sekalian isinja. Sablonnja Tahei ilang kagetnja, Jingoro soeda brangkat pergi.

Jingoro brangkat dari Kyoto ka Otseu, dan dari sitoe dengan liwatin djalanan Tokaido pergi ka Narumi, dimana, waktoe ia liwatin satoe roemah penginepan, jang poenja itoe hotel laloe kloear dan bilang:

„Slamet dateng, slamet dateng, toean besar! Inilah hotel Daimatsuya. Soedilah mampir, toean besar.”

„Kaloe kaeo ingin bagitoe,” djawab Jingoro, „apa boleh boeat akoe nginep semaleman.”

Itoe eigenaar hotel laloe panggil satoe boedjang. „Hei, anak, bawa tempat aer dan tjoetji'in kaki--hajo, lekas!” Kamoedian pada Jingoro dengan sanget hormat ia bilang: „Toean besar, kemari djalanannja.” Itoe eigenaar laloe pimpin ia poenja tetamoe ka satoe kamar di laoteng.

Jingoro laloe ambil oewang jang diboengkoes kertas, ia serahkan itoe pada itoe eigenaar sambil perkata: „Ini akoe poenja presenan jang sanget ketjil.”

Satelah trima itoe oewang, itoe eigenaar sigra toeroen, tapi ia lantas balik lagi dengan bawa koewe-koewe satoe piring moetjoeng. Ia erahkan itoe koewe - koewe pada Jingoro.

„Trima kasi banjak boeat itoe presenan, toean besar,” kata itoe eigenaar. „Soedilah tjobain ini

koewe jang tida ada rasanja.” Ia kloearin ini perkatahan - perkatahan dengan soeara keras soepaja kadengeran oleh laen - laen tetamoe, jang sabentar - bentar memanggil djongos dari marika poenja kamar, maski marika kasi presenan sedikit sekali.

Oleh kerna Jingoro soeda berlakoe lojar, ia soeda diperlakoein setjara satoe prins.

Tida lama Jingoro tepok tangannja, dan itoe eigenaar hotel laloe dateng hamperin.

„Ambilin akoe satoe botol arak,” kata Jingoro.

„Baek, baek, toean besar,” djawab itoe eigenaar.

„Akoe tida begitoe soeka barang

jang dimasak, dari itoe bawa sadja ikan panggang atawa ikan mentah.”

„Baek, toean besar.”

Esok paginja Jingoro prentah itoe eigenaar sediaken soep dari katjang. Ia tjela arak jang kemaren, dan minta arak jang lebih baek. Lima hari sadjek ia dateng di itoe hotel, Jingoro keliatan tida bakerdja laen dari makan dan minoem.

Jang poenja itoe roemah penginepan sabetoelnja ada istrinja itoe eigenaar. Si eigenaar sendiri tadinja tjoema satoe clerk waktoe menikah pada istrinja. Dari itoe si eigenaar ada dikendalikan oleh sang istri. Ia poenja istri jang pegang kakoeasan.

Di achirnja hari kelima sadjek Jingoro menoeumpang di itoe hotel, sang istri laloe menanja pada itoe eigenaar: „Begimana sekarang, soeami'koe?”

„Begimana apa?”

„Begimana kaeo? Begimana kaeo boleh trima itoe matjem tetamoe? Ia saban hari makan minoem dari pagi sampe malem, sedeng ia tida poenja koffer atawa boengkoesan. Ia poenja pakean djoega tida mengoendjoek orang jang mampoe. Ini hotel blon pernah dapet tetamoe jang bagitoe haroes disangsi. Dan ia poenja rekening sampe sekarang blon dibajar.”

„Tapi kerna ia kasi presen oewang begitoe banjak waktoe ia bermoea sampe, akoe rasa tida pantas kaloe kita desek soeroe ia bajar. Tapi kerna ini ada hari jang kalima, akoe maoe tjoba oendjoekin ia poenja rekening.”

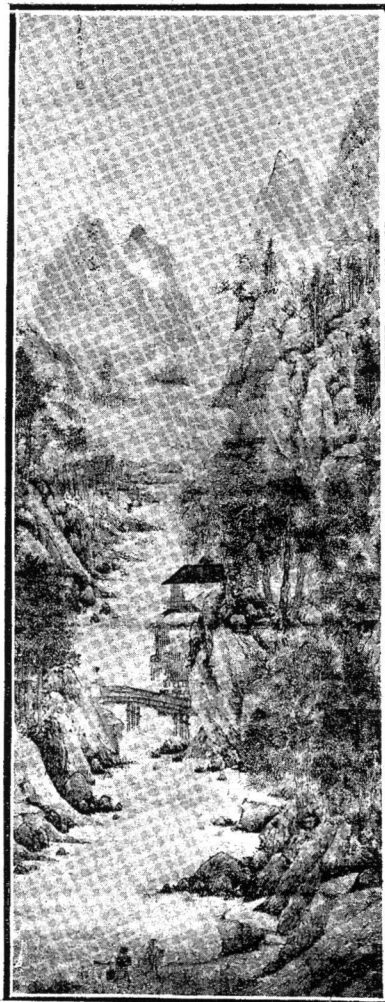
„Djangan ajal lagi,” kata sang istri. „Boekan ongkos menginep sadja, makanan dan arak poen blon dibajar. Ia poenja rekening soeda berdjoembla besar sekali.

„Akoe lantas pergi sekarang.”

Itoe eigenaar laloe pergi ka kamarnja Jingoro. Dengan hormat ia berkata:

„Toean besar, kaeo pasti lelah.”

„Oh, tida,” saet Jingoro, jang lagi doedoek sambil bersender di satoe bantal, samentara tangannja pegang tjangkir arak. „Ini hari poenja arak ada tjoetjok boeat



Oleh Wen Wu Fung.

akoe. Ini arak ada baik. Tjo-ba kae tjitjipin satoe tjangkir."

"Trima kasi. Akoe tida bisa minoem arak. Ini hari, toean besar, ada harian beresin peritoeangan dengan toekang - toekang djoealan. Toekang djoeal ikan dan toekang arak ada mendenggoe di bawah, dari itoe apatah kae soedi bikin beres djoega kae poenja peritoeangan? Disini kita poenja kebiasaan minta bajaran saban hari; tapi kita soeda katjoealiken kae saorang, toean besar, boeat bajar lima hari sekali."

"Apa? Rekening? Baik, baik. Akoe nanti bikin beres—satoe hari," djawab Jingoro, sambil tersenjoem.

"Djangan, djangan laen hari, toean besar," kata itoe eigenaar. "Semoea orang pada menoenggoe di bawah laoteng; toekang ikan, toekang arak, dan laen-laen."

"Kae keliatannja mae boeroe-boeroe," kata Jingoro dengan sabar. "Dengen teroes terang disini akoe tida sedia oewang."

"Hai! Tida—Apa kae bilang?"

"Akoe tida poenja barang satoe cent."

"Kae memaen. Disini kae soeda makan dan minoem lima hari—dan kae kata tida poenja barang satoe cent! Apa kae poenja maksoed?"

"Oh, maksoedkoe ada baik," kata Jingoro dengan kalpi.

"Maksoed baik!" treak itoe eigenaar. "Dan tjoema kerna kae soeda kasi presen jang besar....."

"Oh, ja, itoe presenan," kata Jingoro; itoe presenan ada antero lapoenjahan'koe. Akoe kosongin kantong'koe. Akoe kloearin semoea isinja. Akoe kasi semoeanja padamoe."

"Kae bikin kita djadi serba salah," kata itoe eigenaar. "Kae soeda tipee kita orang."

"Tida, sama sekali tida. Apa akoe soeda kata akoe tida mae bajar? Toenggoe, satoe hari akoe nanti bikin banjak oewang. Akoe poenja diri ada berarti oewang, kae taoe? Sabagitoe lama akoe idoe dan sehat, akoe bisa bikin oewang brapa banjak akoe mae. Akoe sekalian mae tanja apa ada oetan bamboe jang dekat dari sini?"

"Kae bitjara aneh. Ada banjak oetan bamboe tida djaoe dari sini, tapi dalem ini moesim kae tida bisa dapet reboeng. Kae perloe satoe toekang sajoeran."

"Akoe?" kata Jingoro, "tida! Akoe toekan toean roemah. Kae perloe satoe toekang sajoeran."

"Kae soenggoe ada aneh," kata eigenaar hotel dengan bingoen, kamoedian ia kadengeran menggoetoe, "tentoe ada apa-apa dengan ini orang."

Ia laloe toeroen tangga dan kasi taoe semoea pada istrinja.

"Nah, sekarang kae liat sendiri kae poenja perboeatan," treak itoe prampoean. "Ia mae melarikan diri dengan mengoempet di oetan bamboe. Dan ia tida poenja barang bawa'an. Akoe soeda bilang kae djangan trima tetamoe jang tida poenja bagage. Kae

tentoe masi inget itoe orang jang datang dengan bawa peti jang dikira bagage? Ia pergi boeat djalan-djalan dan tida balik lagi. Kita boeka ia poenja peti dan tjoema dapetin isinja meloeloe batoe dan kertas. Dari itoe, sekali poen tetamoe ada bawa barang, kae moesti preksa itoe barang ada berharga atawa tida. Dan kae moesti taoe bagaimana moesti oesir tetamoe jang tida poenja apa-apa selaennja kantong doeit di tangan badjoenja. Akoe taoe, ini orang mae melarikan diri dengan mengoempet di oetan bamboe."

"Ia tida aken melarikan diri," kata itoe eigenaar. "Akoe kasi kepastian."

Ia laloe balik lagi ka kamarnja Jingoro.

"Sekarang, toean besar, akoe hendak oendjoein kae dialaman ka oetan bamboe. Mari ikoet akoe."

Marika berangkat berdoea ka oetan bamboe, dan Jingoro ada bawa satoe kantong dari kaen. Sesampenja di oetan bamboe, Jingoro kloearin satoe gergadji ketjil dari itoe kantong, dan laloe potong bebrapa bamboe. Tatkala ia soeda balik lagi ka kamarnja, dengan teroes dikoentit oleh itoe eigenaar, ia minta pintoe ditoetoep dan di biarkan sendirian di dalem kamar tida diganggoe. Kerna itoe kamar ada di atas laoteng, dan tida ada djalan boeat melarikan diri, ia poenja permintaan diloeloesken.

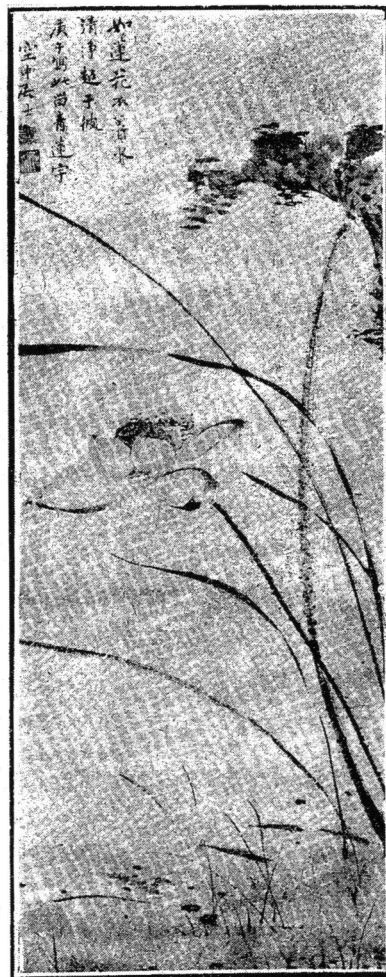
Antero hari tida kadengeran ada soeara dari itoe kamar, katjoeali sedikit soeara mangetok dan mengorek. Esok paginja Jingoro treakin itoe eigenaar, jang boeroe-boeroe naek ka laoteng dan boeka itoe pintoe. "Kae memanggil?" ia menanja.

"Betoel. Achirnja akoe soeda bikin rampoeng. Toeloeng gantoeng ini oekiran di loear roemah. Di atasnja tempel toelisan: Djoeal. Tentoe ada orang jang nanti belih. Dan akoe nanti bajar akoe poenja rekening."

Itoe eigenaar djoempoet itoe oekiran bamboe, sambil membilang: "Boeat djoeal! Barang beginian! Brapa banjak kae soeda bikin?"

"Apa? Brapa banjak?"

## Boengah trate.



Oleh Chen Tze Yeh di ahala Yuan.

„Ja.”  
„Soeda tentoe akoe bikin tjoema satoe.”

„Tjoema satoe! Permaenan beginian! Siapa jang maoe belih. Tida perdoeli kaoe bikin brapa banjak tentoe tida bisa lakoe.”

„Denger apa jang akoe bilang,” kata Jingoro. „Perhatikan apa jang akoe pesen. Ka oe nanti bisa djoeal itoe barang ini hari.”

„Brangkali,” djawab itoe eigenaar dengan sanget sangsi.

Ia bawa toeroen itoe oekiran bamboe, iketin toelisan. Didjoeal di atasnja, dan gantoeng di depan roemah. Tapi tida ada orang liwat jang maoe maski melongok pada itoe barang. Eigenaar hotel dan istrinja tida poenja harepan sama sekali bahoea orang nanti maoe belih barang bagitoean.

Tapi kira-kira djam lima lohor, ada liwat daimyo poenja rerotan besar jang mentereng dan gilangoemilang, kerna roepa-roepa warna pakean dan barang-barang riasan dari mas dalem itoe rerotan ada ketjorongan sinar matahari sore. Orang-orang jang djalan di moeka itoe rerotan asik berkaok, „Moendoer! Moendoer!”

Ini diamy ada radja moeda dari Kumamoto. Rahajat ada oendjoek marika poenja hormat dengan toetoeplin marika poenja pintoe waktoe ia liwat di djalan besar, dan marika pada berdiri di pinggir djalan boeat bongkokin badan ampir sampe di tanah. Ini radja moeda ada saorang pinter, dan ia ada poenja perasahan dari satoe kunstnaar. Waktoe toenggang koeda liwatin straat-straat sambil meliat ka kanan-kiri, ia dapet liat itoe oekiran bamboe di depan hotel Daimatsuya.

Dengan lantās ia treakin ia poenja salah satoe penganter, „Gondayu!”

„Djoendjoengan'koe”

„Di depan ada oekiran jang meroepaken boengah soeisian maoe didjoeal. Pergi belih dan bawa kemari.”

Itoe rerotan laloe liwat dan menoejdjoe ka satoe hotel jang soeda bikin persediaan boeat trima itoe daimyo. Samentara itoe penganter jang trima titah laloe hamperin hotel Daimatsuya dan treakin eigenaar.

Itoe eigenaar sigra moentjoeal dan membilang, „Ja, padoeka!”

„Brapa ini harganja?”

„Itoe boekan hamba jang poenja. Hamba tida taoe harganja, padoeka. Djika padoeka soedi menoenggoe sabentar, hamba nanti tjari taoe.”

Itoe eigenaar boeroe-boeroe naek di laoteng dan katemoeken Jingoro.

„Toe an besar, akoe soeda tjari-ken satoe pembeli boeat ka oe poenja oekiran. Brapa akoe moesti djoeal itoe barang?”

„Orang apa jang maoe belih itoe oekiran?” menanja Jingoro.

„Soeda tentoe boekan orang biasa jang maoe belih barang bagitoean. Radja moeda Kumamoto ada liwat disini ini hari. Ini

## San Soei.



Oleh Sih Sih Tao.

malem ia bakal menginep dalem ini kota, dan orang jang menoenggoe di bawah ada itoe radja moeda poenja penganter.”

„Oh, bagitoe! Radja moeda Kumamoto?” kata Jingoro dengan angkoeh. „Ia ada saorang jang poenja mata, betoel tida? Ia ada poenja mata!”

„Itoe penganter lagi menoenggoe di bawah, Brapa ka oe maoe djoeal?” menanja lagi itoe eigenaar, samentara itoe ia sanget tjoeriga kaloe ini tetamoe boekan ada orang gila jang berbahaya.

„Kaloe akoe taro harga terlaloe tinggi, brangkali akoe tida bisa djoeal. Dari itoe akoe maoe djoeal moerah-moerah sadja.”

„Ja, dan brapa?” menanja lagi itoe eigenaar dengan tida sabar.

„Djoeal sadja lima poeloe tail perak.”

Itoe eigenaar sekarang merasa pasti bahoea ia lagi berhadapan sama saorang gila, dan ia laloe bertreak dengan goesar: „Apa ka oe bilang? Ka oe djangan bi-tjara bagitoe, kerna ka oe bisa dihoekoem potong kepala sebab maoe menipoe daimyo. Itoe oekiran tjoema berharga doea poeloe lima atawa tiga poeloe cent, boekan?”

„Djangan goblog,” djawab Jingoro. „Tida ada orang jang nanti nangkhen padamoe boeat kas... lima poeloe tail perak... akoe jang ake...”

„Boeroe-boeroe toer... dan sasoedanja... kerna ia soeda berlak... lambat, ia bilang: „Itoe tetamoe di laoteng jang bikin ini barang roepanja ada otak. Hamba sendiri tida maoe belih ini barang maski begimana moerah, tapi ini barang ada ia jang poenja, dan ia kata ada berharga lima poeloe tail perak. Harep padoeka tida kasi salah pada hamba, tapi pada itoe orang di laoteng.”

„Boleh djadi orang gila jang soeda bikin ini barang, tapi ka oe toeh jang oeroes ini djoeal-beli,” kata Gondayu. „Kita tida maoe belih dengan itoe harga maski boeat satoe atawa doea riboe. Kita tida bisa katemoeken pada baginda dengan bawa ini harga gila, ka oe taoe, orang goblog?”

Itoe eigenaar djadi boengkem.



Ia merasa ada dalem kadoedoean jang soeker, Gondayu uergi mengadep pada daimyo jang lagi menenggoe di ia poenja hotel.

„Gondayu, kae soeda belih itoe barang?” ia menanja.

„Tida, baginda. Itoe barang dibikin oleh saorang gila jang minta harga jang boekan-boekan. Baginda lebih baik djangan belih.”

„Orang gila?” menanja itoe radja moeda. „apa ia soeda bikin?”

„Ia minta harga jang gila, baginda; lima poeloe tail perak.”

„Brapa? 550 atawa 50 tail perak?”

„Tjoema li-lima poeloe, baginda,” djawab Gondayu dengan goe-goep.

„Itoe toch terlaloe moerah.” kata itoe daimyo. „Itoe barang sedikitnja ada berharga sariboe. Hajo lekas belih, koeatir nanti ada orang laen doeloein.”

Radja moeda Kumamoto soeda pernah liat oekiran jang meroepaken boengah soeisian jang Jingoro soeda persembahkan pada Keizer. Itoe sebab waktue ia liwatin hotel Daimatsuya ia lantas kenalin itoe oekiran jang terganteng di loear. Ia taue melenzen Jingoro jang bisa bikin itoe barang.

Gondayu, dengan penoeh perasahan heran, boeroe-boeroe hamperin lagi itoe eigenaar hotel, dan sasoedanja baje eloe tail perak, ia kata, „Koe akoe ambil ini oekiran itoe Semoea beres?”

„Ja, padoeka,” kerna koeak itoe hotel djoega dengan penoeh perasahan heran. „Hamba minta padoeka ambil itoe barang.”

Tatkala meliat Gondayu kombali dengan itoe oekiran, itoe daimyo laloe treakin: „Lekas bawa kemari. Oh, satoe kahormatan apa sekarang kita dapet dengan poenjakan satoe barang jang pasanggannja malenken dipoenjakan oleh Keizer. Oh bagoes sekali peroentoengan'koe bisa poenjakan ini barang. Gondayu, taro ini oekiran di vaas jang diisi aer. Liat, itoe boengah nanti mekar!”

„Baek, djoendjoengan'koe,” kata Gondayu, komoedian ia menggroetoe dalem soeara perlahan. „Ini kagilahan soeda menoelar djoega pada akoe poenja madjikan!”

Itoe eigenaar hotel awasin itoe lima poeloe tail perak, ia ampir tida pertjaja matanja sendiri. Ia boelak balik preksa lagi itoe oewang, dan tida brenti membilang. „Heran! Heran!” Achirnja ia naek di laoteng dan hamperin Jingoro dalem kamarnja.

„Akoe kombali, toean besar. Itoe radja moeda djoega ada saorang gila: Ia baje lima poeloe tail boeat itoe boengah soeisian dari bamboe!”

„Baek,” djawab Jingoro. „Itoe lima poeloe tail akoe serahkan semoea padamoe. Baje akoe poenja rekening, dan sisanja bagibagikan pada boedjang - boedjang.”

Eigenaar hotel berdiri kamek-mek sakoetika lamanja, dan achirnja ia berkata:

„Akoe ingin sekali dapet taue siapa adanja kae, toean besar?”

„Akoe? Oh, akoe Jingoro.”

„Apa? Itoe kunstenaar besar? Toekang oekir jang termashoer, Jingoro San? Oh! Oh! Jingoro San!”

„Ha! ha! ha!” Jingoro berkak tertawa.

„Kita sama sekali tida taue kae siapa,” kata itoe eigenaar lebih djae. „dan kita soeda berlakoe tida hormat. Kenapah kae tida

minta sariboe tail boeat itoe oekiran? Banjak trima kasi boeat kae poenja presenan jang besar.”

Ia boeroe-boeroe toeroen dari laoteng, sambil bertreak, „Oi Oi! Istri'koe! Istri'koe!”

„Apa? Ada apa kae bagitoe kagirangan?”

„Kagirangan! Soeda tentoe! Kita poenja tetamoe jang di laoteng ada Jingoro, itoe kunstenaar jang terbesar. Ia soeda djoel oekiran boengah soeisian boeat lima poeloe tail. Ia kata ia mae dateng lagi, dari itoe ia serahkan semoea oewangnja pada kita, dan soeroe bagiken lebihnja pada boedjang-boedjang. Nah, - kae liat, akoe ada pande boeat kenalin orang jang penting dari roepanja.”

„Betoel, betoel. Kae bilang betoel. Kae ada pendjaga hotel jang boleh dipoedji. Kita poenja tetamoe ada orang jang loear biasa. Dari itoe djoega akoe soeda kasi taue padamoe, seperti akoe soeda sering kasi taue, tetamoe demikian moesti dikasi makanan jang lezat dan arak jang baik.”

„Apa? Boekantah kae soeda tjelah akoe poenja perboeatan?”

„Akoe? Kae djoesta!” djawab sang istri dengan soeara sengit.

(Salinan dari FLORENCE PETER.)

## TJOBA DOELOE.



„Kae kerdja apa tidoer di djalan kreta api?”

„Mae boenoe diri!”

„Tapi di sini tida ada kreta api liwat!”

„Ja, akoe baroe mae tjoba doelo!”

## ROEPA-ROEPA TENTANG AUTO.

Di Frankrijk saban taon orang adaken perlombahan djalan pelahan antara auto-auto. Dalem taon 1929 „record” dipegang oleh satoe auto jang djalan 1 mijl (1,6 K.M.) dalem satoe djam ka Montmartre (Parijs). Ada 66 auto jang toeroet ambil bagian.

Dalem empat boelan pertama dari 1929 di Amerika Sariket telah diregistreer 25 millioen auto, atawa 1½ millioen lebih banjak dari dalem 4 boelan pertama dari taon 1928.

Boeat tjegah katja depan dari auto djadi goerem waktue oedjan, orang belah doea satoe obi kentang (aardappel) menta dan gosok itoe katja dengan itoe obi. Aer oedjan djadi tida bisa nempel dan katja tida djadi goerem.

Spd.



ANETA

**FABRIKAAT  
MAURITZ AZYNMAN s'Hertogenbosch**

JANG PALING DISOEKA OLEH SASOEATOE ORANG JANG KENAL SEROETOE BAEK.

Pilih sadja satoc dari ini merk-merk jang terkenal:

**LOUIS XIII**

**RICHELIEU**

**D'ARTAGNAN**

**ARAMIS**

**ATHOS**

**PORTHOS**

**PLANCHET**

**MYLADY**

**PERSENAN:**

1 Sigarenbandjes-album jang indah pada siapa jang mengirim pada kita 2 opleggers (etiket dalem peti lisong jang bisa disowek) dari seroetoe „DE DRIE MUSKETIERS”.

1 Dompot Lisong dari koelit toelen jang bagoes pada siapa jang mengirim tjoekoep banjaknja BON se-bagaimana tertoeelis dalem BON jang terdapat dalem tiap-tiap peti lisong „DE DRIE MUSKETIERS”.

**ISAPLAH SEROETOE „DRIE MUSKETIERS”!**

**Importeurs: Firma LAUW TJIN, Weltevreden -- Soerabaja.**

+++++  
KRUIDEN GENEESKUNDIGE BEHANDEELING

# Tabib F. S. KARDIN

Molenvliet Oost No. 41 (Tida ada filialen) Weltevreden.  
Telefoon Batavia 1629.

Dengen senang hati saja beri taoe pada sekalian Toean-toean, bahwa saja soeda lama mempoenjai Toko Oba dari Daon-daon dan Akar-akar (Kruiden) dan saja bisa kasi obat boeat segala roepa penjakit dengan tida potong. Soerat-soerat poedjian dari Toean-toean jang soeda semboeh baik pake saja poenja obat-obat, segala waktow boleh liat dan menjaksiken sendiri kemandjoerannja dan kamoestadjabannja saja poenja obat-obat. Di bawah ini saja moeat sedikit katerangan dari obat-obat jang djika dipake di dalem tempo sedikit sadja bisa mendapet taoe ia poenja kafaedahannja.

## WASIR (Lay Goa Tietjheng).

Ini penjakit jang kaloe dari lobang boeang aer (Doeboer) sebagai bidji-bidji jang sakit gatel dan sakit waktow boeang aer besar dan berasa berat di doeboer dan tempo-tempo mengeloearen darah jang toelen (Merah). Saja specialist boeat ini penjakit bisa disemboehken zonder potong.

Harga Zalf satow pot dan obat makan f 15.-

## SAKIT PELOEH.

Bebrapakah sedihnja dan soesanja hati itoe orang jang tida mempoenjai kakoewatan sjahwat. Soenggre kakoewatan orang laki-laki itoe ada berharga tinggi.

Ini penjakit boekan sadja menghilangkan hawa napsoenja, tetapi djoega oerat-oerat badan djadi zwak (Lemah), ilang napsoe makan dan Zenuwachtig teroe-nja djadi sakit Peloeah dan Mati Poetjoek.

Djanganlah memoetoerken pengharepan Toean boleh teroes pake Obat **Impotentia** dari **Tabib F. S. KARDIN**, di dalem sedikit hari sadja Toean bisa menjaksiken ini obat poenja kemandjoeran dan kamoestadjabannja.

Tida berhajaja bagi kasehatan badan.

Harga boeat satow minggoe f 10.-

## GORNORRHOEA

(Sakit kentjing nana).

Sakit kentjing nana itoe djika soeda lama, betoel tida brasa sakit apa

djikaloe kentjing, aken tetapi merasa panas di djalanan kentjing dan kentjing djadi merah dan kotor, djika sala makan atawa makan pedes-pedes dan minoeman keras. Djoega kaloe nana tetesan sedikit jang sakit tida begitoe perdoeliken.

Saja poenja **Gonorrhoea Mixture** soeda dapet banjak poedjian dan begitoe lekas ia semboehken penjakit terseboet sampe mengheranken.

Harga per minggoe f 12.50.

## SYPHILIS

(Sakit loeka di anggota resia).

Sakit loeka di anggota resia (Chancre), penjakit ini paling lekas meroesaken kasehatan badan dan ia poenja koetoe koetoe lekas masoek di dalem darah dan mengeloearken roepa-roepa penjakit jang amat berhajaja boeat kasehatan badan jang tida gampang disemboeken lekas. Djanganlah Toean loepaken saja poenja Obat **Syphilis** jang dengan tjepet sekali semboehken penjakit terseboet dengan tida menganggoe kasehatan badan.

Ini obat bersiken darah dan menambuhkan napsoe makan dan mengowatkan oerat-oerat badan dan lain-lain systeem. Harga boeat per minggoe f 12.50. Zalf boeat pake di loear loeka satow pot harga f 3.-

## SAKIT BENGEK

Sakit Bengek ada seroepa penjakit jang amat berhajaja dari Paroe-paroe.

Obat **Antiasthma** jang dibikin oleh Toean **Tabib F. S. KARDIN** bisa semboeken penjakit Bengek sampe baik.

**Antiasthma** soeda dipake sama banjak orang dengan resultaat jang mengheranken, dan ini obat djoega kerdja baik djika sakit Batoek jang soeda bertaton-taton (Chronisch).

Harga boeat satow minggoe f 10.-

## SAKIT KENTJING GOELA

(Suikerziekte).

Satow penjakit dari Metabolisme (Nieren) mengeloearken Goela tertjamper sama kentjing. Lekaslah pake obat **Antidiabetes** jang lekas sekali bersiken aer kentjing dari goela dan tida menganggoe laen kasehatan badan apa-apa. Mengowatkan Boea Pinggang.

Harga boeat satow minggoe f 12.50.

## CURE FOR FEMALES.

Penjakit-penjakit prampocan seperti Kapoetian (Pekthay) dan Sakit Kotoran atawa tida betoel dapet boelanan dan atawa Djato Peroet. Orang prampocan jang sakit penjakit-penjakit seperti di atas ini salamanja berasa sakit di pinggang dan poesing kapala dan koerang napsoe makan dan tidoer, berasa lemah sekali tida bisa poenjai anak djika sabelonnja baik betoel. Pakelah obat dari **Tabib F. S. KARDIN** tentoe bisa dapet semboeh dan bisa dapet maksoed hati itoe jang di harep.

Harga boeat satow minggoe f 10.-

Lain dari pada itoe jang saja soeda seboetken di atas ini djoega ada sedia obat-obat boeat segala roepa penjakit-penjakit. Harep Toean-toean soeka menjaksiken sendiri.

Obat-obat bisa dikirim Onder Rembours.

MEMOEDJIKEN DENGAN HORMAT

+++++





**INGETLAH!**

**KASEHATAN ADA POKONJA DARI PENGHIDOEPAN JANG  
SENANG, BEROENTOENG DAN BERGOENA.**

Roemah tangga jang sering dihinggapi penjakit ada roemah  
tangga jang tida beroentoeng.

Oesirlah segala penjakit dan djagalah soepaja tinggal-sehat.  
Minoemlah Anggoer WINCARNIS dan Toeian nanti taoe apa  
mengartinja „KASEHATAN”.

*Wincarnis soeda menoeloeng ratoes riboean orang di antero  
doenia. Tanjalah Toeian poenja dokter.*

# WINCARNIS

**BIKIN TOEAN SEHAT.**

*Semoea roemah obat dan toko-toko minoeman ada djoel. Sasoeatoe botol disertaken gelas.*

**Importeurs: Firma LAUW TJIN, Weltevreden -- Soerabaja.**

# ABDULLA

CIGARETTES  
PALING HAROEM  
DAN BAIK.



Bisa dapet

di

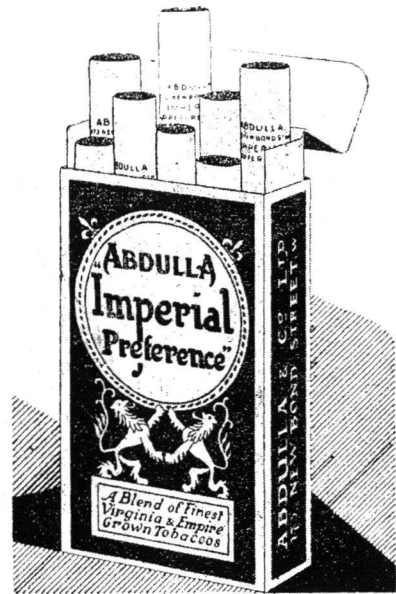
koeliling tempat

dalem

BLIK terisi 50

dan

PAK terisi 10



Selamanja moesti  
inget nama  
dari

ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA  
ABDULLA



**OETJAPAN-OETJAPAN TENTANG DIDIKAN DAN PELADJARAN.**

„Antero soeal sociaal sabetoelnja ada soeal didikan” (De hele sociale kwestie is in hoogste instantie een opvoedingsprobleem).

Jan Ligthart, Verspr. Opst. I, 147.

\*

„Sasoeatoe soeal mempoenjai akar dalem soeal katedjikan” (Elk vraagstuk heeft zijn wortel in een zedelijk vraagstuk).

Dr. P.H. Ritter, Paedag. fragm., 34.

\*

„Peladjaran boekan berarti dje-djal otak dengan pengatahoean belaka” (Bildung ist .....nicht Volstoppen mit Wissen).

G. Kerschensteiner, Grundfr. d. Schulorgan., 243.

\*

„Kalo mae anak-anak djangan ngobrol, moelainlah dengan..... toetoep moeloet'moe sendiri” (Teach them to hold their tongues by holding your own).

R. W. Emerson, Education, 32.

\*

„PENGHIDOEKAN sociaal ada laboratorium boeat ilmoe katedjikan” (Social life is the laboratory for ethics).

Dr. W. C. Ruediger, The princ. of educ., 206.

\*

„Soeda mendjadi terlaloe biasa boeat kira berladjar ada oeroesan di waktue moeda; tapi sabetoelnja peladjaran moesti dianggep sebagai pakerdjahan boeat saemoer hidoep” (It has been too much the custom to think of education as an affair of youth; but it really should be the work of the whole life).

Ch. W. Eliot, Education for efficiency, 2.

\*

„Orang boleh linjapken perkatahan didikan asal sadja gantiken itoe dengan perkatahan „toeladian” (Man kann das Wort Erziehung streichen und dafür das Wort Vorbild einsetzen).

L. Gurlitt, Erziehungslehre, 92.

**FAMILIENJA!**

Piet: „Apa njonja bisa kasi saja 25 cent boeat pergi pada saja poenja familie?”

Njonja hati baek: „Boleh, ini dia setalen! Tapi di mana adanja familie'moe?”

Piet: „Lagi nonton bioscoop!” („Travaso”).

**DAPET .....TEMPO.**

Hakim: „Apa lagi kae mae kata?”

Persakitan: „K.....ka.....kasilah akoe tempo, toean!”

Hakim: „Tempo? Baek..... delapan boelan pendjara!” („Berlingske Tidende”).

**TENGGOROKAN BESAR.**

Papa: „Kae toch potong doeloe koelitnja itoe appel sabelonnja makan?”

Tilly: „Ja!”

Papa: „Habis koelitnja kae boewang ka mana?”

Tilly: „Seabis makan isinja, koelitnja saja djoega makan!” („Passing Show”).

**ZUURSTOF.**

„Zuurstof sanget perloe boeat penghidoean sebab zonder ia orang mati. Orang katemoeken zuurstof dalem taon 1773!”

„Habis orang-idoep bagaimana sabelonnja itoe taon?” („Pêle-Mêle”).

**Di bawah tjeroeg.**



Oleh Chang Sih An, di ahal Ching.



**BOEAT MEMBELI SATOE MOTORFIETS GAMPANG,  
TAPI  
MEMBIKIN PILIHAN ADA SOESA!**

**SUNBEAM, ARIEL & MATCHLESS MOTORRIJWIELEN**

MODEL

**1 9 3 0**

Jang soeda lama terkenal boeat:

**KELADJOEAN,**

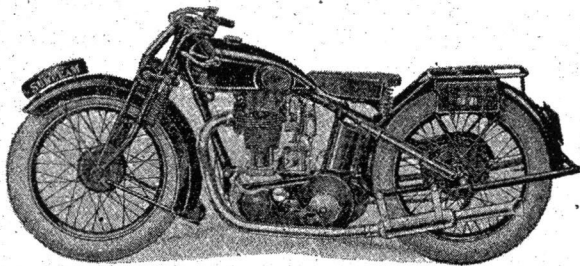
**KAKOEATAN,**

**KABAGUESAN dan**

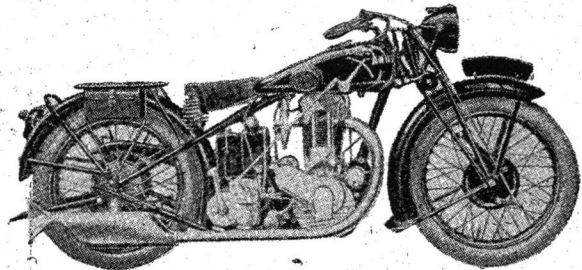
**MOERAH ONKOST PIARANJA.**

Dengen memilih salah-satoe merk-merk di atas jang mempoenjain sifa-sifat penoehken orang poenja kainginan, toean nanti dapetken:

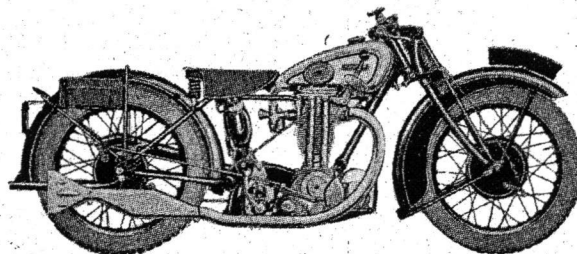
**TJOEKOEP KAPOEASAN!**



**SUNBEAM**

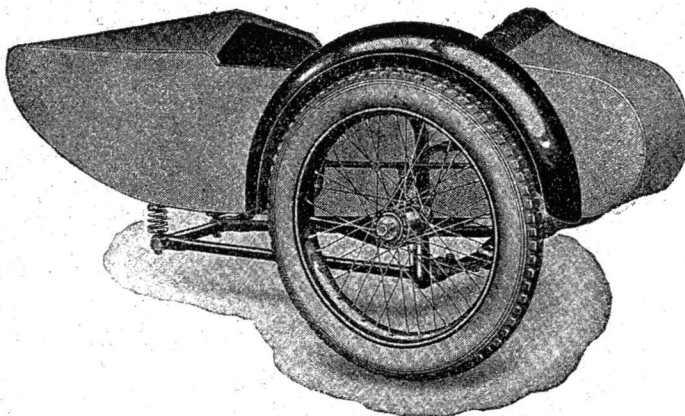


**ARIEL**



**MATCHLESS**

Dan baroe trima roepa-roepa model:



**ZIJSpan**

Djoega bisa dibeli dengan atoeran pembajaran jang gampang dan ringan sekali, goena imbangken orang poenja kakoeatan membajar. Prijscurant bergambar dan atoeran pembajaran bisa dapet pertjoema dari:

IMPORTEURS:

**TOKO MASCOTTE**

WELTEVREDEN

SENEN 125

Telf. No. 738 Wl.

SOERABAJA

KALIASIN 7

Telf. No. 432 Z.

## Entjim Piang Njong bikin persediaan Taon Baroe.

**S**EDARI deket Pasar Malem entjim Piang Njong soeda repot bikin roepa-roepa persediaan.

Tembok dikapoerin, batoe di-tjoetji dan djok didjemoer di matahari dan djoega lemari jang sedari satoe taon tida kenal lap, dikasi gilirannja.

Dortji seperti biasa tida maoe bantoein apa-apa, sebab ia lebih soeka batja boekoe di divan atawa ngobrol dengan toendangannja hingga bikin entjim Piang Njong poekoel gembreng tida brentinja.

Waktoe ia lagi sedeng boh-eng-nja, Dortji boekan toeroet goeloeng tangan badjoe, tapi..... poeter telepon pada Lim Tok Sin alias Piet jalah si moeka telur, Dortji poenja toendangan.

Dortji moelain mengobrol dari djam toedjoe pagi dan teroes betot miswa sampe djam 1 lohor, jalah dari batoe basa sampe djadi kering lagi (itoe hari entjim Piang Njong tjoetji batoe).

Sasoedanja habis betot miswa Dortji dipanggil oleh entjim Piang Njong sebab ia maoe gojang lo-tjeng:

„Dortji, Dortji, loe djadi anak betoel kliwatan; masa ketok tali-pon sampe anem djam. Kaloe pergi ka Soekaboemi soeda bisa poelang pergi boelak balik. Boekannja bantoein orang toea kerdja, pergi ngobrol enak-enakan. Habis apa jang diobrolin sama si Tok Sin?”

„Tok Sin bakal dateng nanti Taon Baroe dan ia maoe nginep disini!”

„Apa nginep disini?! Kaga boleh, boekan atoeran orang baroe bertoendangan disoeroe nginep disini. Apa loe masoek Christen?”

Dortji merengoet dan masoek ka kamar, dimana ia mol-mol tentang „toea bangka gila”.

Waktoe hari sembarang Dortji dipaksa pasang hioh boeat minta „dipopi” pada engkongnja dan mah-potjonja.

Tok Sin jang kabetoelan dateng itoe hari, djoega moesti pasang hioh, satoe hal jang saoemoer hidoepnja ia belon perna lakoeken sebab ia dateng dari Ambon atawa Menado dimana hioh sedari banjak taon soeda terbakar abis.

Kita bilang Tok Sin dateng „kabetoelan”, tapi sabetoelnja Dortji kasi taoe padanja boeat dateng sebab sembarang dan banjak..... koewe dan begitoe om der wille van de lapis legit, si Tok Sin djadi pasang hioh.

Waktoe entjim Piang Njong soeda bikin tjoekoep persediaan, Taon Baroe betoel-betoel sadja dateng di hari jang ditetapken.

Dortji jang otaknja itoe hari lagi „sama tengah” mendadak sontak ambil sesapoe dan maoe bantoein sapoe roemah, tapi ia dibentak dan dikatain sebab harian tjhia-gwee tjee-it tida boleh njapoe sebab seperti sapoe redjeki ka loear.

Dortji ampir mewek lantaran ber-

**RIJSTHANDEL**  
**Njonja OEY TJAY LIAT**  
**TJIAMIS (Oost Preanger).**

**Boengkil katjang,**  
**& Katjangolie,**  
**Beras kedele**  
**dan laen-laen.**

maksoed baek dibentak, tapi baek-nja ia inget Tok Sin bakal dateng, hingga aer mata sabelonnja ka-loear soeda djadi kering lagi.

Waktue Tok Sin dateng ia lantas sodja entjim Piang Njong sembari kata: „Sjiempoo, sjiempoo, tjong hie, tjong hie.”

Entjim Piang Njong tanja padanja: „Loe di Ambon kaloe Taon Baroe bagimana, Sin?”

„Di Ambon, wah sjiempoo, di sana nieuwwjaarnja per satoe Januari!”

„Apa tida taoe sembajang?”

„Sembajang? Ja kadang-kadang di gredja.....!”

„Eh, apa loe soeda masoek Christen??!”

„Boekan Sjiempoo, oweh tjoema diadjak-adjak..... temen!”

Waktue malem entjim Piang Njong larang orang toetoe pintoe sebab pemali, lantaran redjeki tida bisa masoek.

Siang ia tida kasi orang njapoe, sebab takoet redjeki disapoe ka-loear (djadinja redjeki ada dalem roemah!), tapi malem tida boleh koentji pintoe sebab slempang redjeki tida bisa masoek dari loear jalah djadinja redjeki ada di..... loear.

Redjeki sendiri boleh djadi bingoen, sebab sabentar dianggep ia ada di dalem dan sabentar lagi ia dianggep ada di loear roemah.

Ini boleh djadi sebabnja kenapa Redjeki djadi sering kesasar.....

Hok.

#### FORD DAN CADILLAC.

Henry Ford eigenaar dari fabriek auto Ford pada soeatoe hari naek auto .....Cadillac jang mahal.

Orang tanja padanja: „Kenapa kae tida doedoek auto .....Ford?”

Ford djawab dengan mesem simpoel: „Och, Cadillac atawa Ford toch tida ada bedahnja!”

#### AUTO SEPerti PRAMPOEAN.

„Apa sebab auto dibandingken dengan prampoean?”

„Sebab djoega oemoernja auto orang hendak pegang resia!”

#### ADOEH!

Toean: „Isep lisong bikin orang djadi pinter!”

Njonja: „Toean tentoe tida banjak isep lisong!”

#### SLAMET TAON BAROE DARI WILLEM VAN SERPONG.

Ik feliciteer pada semoea pembatja *Sin Po*  
Jang nog niet getrouwd biar enteng djodo  
Jang al ja soeda masa dia bodo  
Biar dapet kind jang gauw als nieuwwjaarkado.

Slamet allemaal, slamet bergirang  
Biar semoea gelukkig dan hidoep senang  
Biar gezicht bertjaja dan moeka terang  
Hoop banjak veel redjeki, banjak veel oewang.

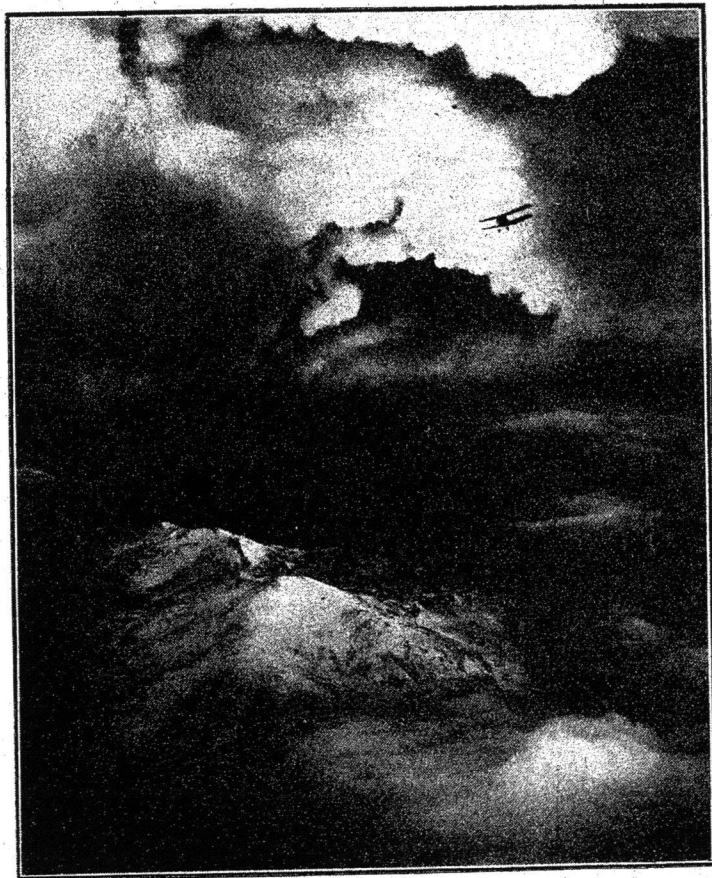
Biar *Sin Po* gaat vooruit alsmaardoer  
Dan semoea permintahan baek pada di verhoor  
Biar gadji, honorarium naek als in koor  
Willem sendiri tentoe teeken accoor.

Van Serpong Willem uit zijn hart berseroe:  
Veel zegen pada kaoem setoeroe  
Djoega heil pada sekalian moesoe  
Maar heil en zegen tjoema boeat..... akoe.

Serpong, 1/1/2481.

WILLEM.

#### Di atas oedara.



Satoe photo jang langka.

#### TIDA OESA TANJA!

Advocaat: „Apa toch sebabnja, hingga njonja maoe bertjere?”

Njonja: „Sebabnja? Akoe maoe kawin sama laen lelaki!” („Life”).

#### PEMBOEROE GAGA.

„Di seblah Wetan ada sarang matjan!”

„Hm,..... di mana ada seblah Koelon?”



# Sigaren Graaf de Monte Cristo

Soeda terkenal lantaran iapoenja kwaliteit baik serta rasa sedap. Saban peti dipak dalem blik, maka iapoenja aroma en haroem tinggal tetap. Toean bisa pilih merk jang paling tjotjok:



Kwaliteit paling baik  
en haroem baoenja.  
Enteng, rasanja sedep.

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| Perfecta  | kistje @ 25 st. |
| Cardinal  | „ „ 25 „        |
| Faria     | „ „ 25 „        |
| Morrel    | „ „ 50 „        |
| Dantes    | „ „ 50 „        |
| Mercedes  | „ „ 50 „        |
| Haidee    | „ „ 50 „        |
| Valentine | „ „ 50 „        |



Bisa dapet beli di  
toko-toko jang ternama



FABRIKANTEN:

**KESSELS & V. HUSSEN**  
EINDHOVEN - HOLLAND

IMPORTEURS:

**Firma GOUW BOEN SENG & Co.**  
WELTEVREDEN.

## Steinach poenja obat awet moeda.

**S**EPERTI orang taoe, Prof. Steinach telah terbitkan banjak kagemperan lantaran ia bilang bisa bikin orang djadi awet moeda dengan goenaken iapoenna „obat” atawa lebih betoel dengan sematjem operatie jang menoeroet kata-nja G. S. Viereck dalem „Plain Talk” (New York, Sept. 1929) ada saderhana sekali.

Mr. Viereck sendiri perna liat saorang dibikin „moeda” kombali dengan operatie setjara Steinach di New York. Ini orang tjoema dioperatie kira-kira sapoeloe minuit lamanja dan waktoe ia dioperatie ia bisa isep sigaret dan bitjara dengan journalist terseboet (Mr. Viereck).

Djoega orang prampoean sekarang bisa dibikin moeda oleh Steinach dan ini dilakoeken zonder operatie, tapi dengan Röntgenstralen.

Mr. Viereck sendiri soeda perloeken boeat katemoeken orang-orang jang dibikin moeda kombali setjara Steinach dan ia dapet kanjataan orang-orang begitoe betoel djadi gaga kombali dan bisa pegang lagi pakerdjahan jang tadinja marika moesti kapaksa letakin sebab „terlaoe toea”.

Dr. Harry Benjamin di New York telah kasi liat boekti dari mandjoernja Steinach poenja methode dengan kasi liat Mr. Viereck tiga matjem ramboet dari saorang toea oemoer 71 taon jang telah dibikin moeda lagi.

Ramboet sabelonnja dioperatie ada poeti oebanan; sasoeanjanja baroe habis dioperatie itoe ramboet djadi semoe item kombali dan sasoeanjanja doea taon ramboetnja djadi item kombali!

Mr. Viereck bilang satoe millio-nair Amerikaan dan satoe penoelis

prampoean kasohor soeda dibikin moeda setjara Steinach.

(Sajang nama-namanja tida di-seboet!)

Dr. Peter Schmidt, moerid Steinach jang paling terkenal di Duitschland, telah pergi ka Tiongkok dan disana ia dikasi djadjal kapandehannja pada bebrapa persakitan Tionghoa dalem pendjara dan hasilnja ada.....mempoeaskan.

Banjak orang terpladjar tadinja tida pertjaja pada Steinach dan salah satoe moesoenja Steinach jang paling heibat ada Prof. Benda, tapi belon berselang begitoe lama ia akoe teroes terang ia jang kliroe dan Steinach jang bener.

Prof. Arthur Biedl, specialist terkenal tentang glindjeran, telah njatakan di Weenen baroe ini bagimana Steinach poenja tjara mengobatin betoel ada penting.

W. B.



Mintalah Selamanja  
KROEPOEK OEDANG  
dan IKAN KAKAP

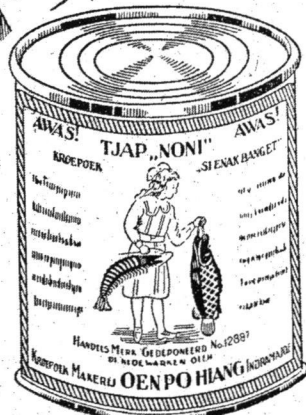
**Tjap NONI**  
dan

**Tjap Napoleon I.**

Jang soeda terkenal  
paling ENAK dan  
TOELEN, RASANJA  
EMPOEK dan GOERI.

Bisa dapet di semoea  
Toko-toko Provisien &  
Dranken.

## KROEPOEK TJAP NONI



### INGET ! DJANGAN LOEPA.

Boeat anterin orang pesta *hawi* atawa *hari taben*, kroepoek Oedang dan, Ikan *kakap* tjap „Noni” ada soeatoe barang anteran atawa makanan jang paling dibargaken, dan ada soeatoe makanan jang paling di socai oleh segala Bangsa.

Ini Kroepoek terbikin dari Oedang atawa Ikan kakap jang masi *seger*, dan soedah ditjamper boembong jang mendjadien rasa *enak* dan *geeri*, lantaran mana Toean dan Nionja nanti bernapsoc makan kaloe Toean dan Nionja soca sediaan ini Kroepoek di Toean dan Nionja poenja media makan.

Per blik terisi 1 kati netto f 1.25, laen onkost kirim, pesenan di trima sedikitnja 2 blik, beli banjak boeat dioelagi dapet *rabat bagees*. Pesenan boeat tanah sebrang diminta kirim oewangnja lebih doeloe, dan tambah onkost kirimnja f 1.40 boeat 2 blik.

MEMOEDJIKEN DENGAN HORMAT

HANDELSMERK GED. N<sup>o</sup>. 12867.

**KROEPOEK MAKERY OEN PO HIANG  
KAMPOENG BAROE 81. INDRAMAJOE**



**SABAN KALOEAR**  
Ada djoel Lot Loterij  
Oewang

**HOOFPRIJS**

**f 150.000.**

Siapa maoe beroen-toeng djangan kasi liwat ini tempo jang baek.

Lekas pesen sekarang, kaloe toean tida maoe keabisan.

**f 11,35 per lot.**

**Rembours f 11,75.**

**KROEPOEK MAKERY  
OEN PO HIANG  
KAMPONG BAROE 81,  
INDRAMAJOE.**



**HEALTH IS BETTER THAN WEALTH**

**RADICALE GENEZENDE KRUIDEN**  
VAN

**TABIB KHAIRDIN**

**KRAMAT No. 12 = TELEFOON 2662 = WELTEVREDEN.**

Dengen segala hormat,

Kita tangoeng obatin sampe baek penjakit-penjakit, seperti di bawah ini, dengan **ZONDER POTONG** segala penjakit di toelang dengan obat, daon-daon dan akar-akaran sadja, soeda trima bebrapa banjak soerat-soerat poedjian dari toean-toean jang soeda disemboehken oleh Tabib KHAIRDIN.

**Specialist voor AAMBEIEN (WASIR).**

Nama-nama penjakit:

**RHEUMATIEK  
SAKIT BREUK  
SAKIT MEDJEN  
SAKIT MALARIA  
SAKIT PRAMPOEAN  
ASTHMA (BENGEK).  
SAKIT KENTJING NANA  
SAKIT KENTJING MANIS  
SAKIT BOEAH PINGGANG  
SAKIT AER (WATERZUCHT)  
PRAMPOEAN SAKIT BOELAN  
MATI OERAT (VERLAMMING)  
TUBERCULOSE DAN LAEN-LAEN  
LAKI-LAKI JANG KOERANG KOEAT  
SAKIT BATOEK KERING ATAU BASA  
PRAMPOEAN SAKIT KEPOETIAN (PEK TAY)  
SAKIT AIBUNINORRHEE KENTJING KOTOR**

**ZONDER POTONG.**

Saja harep soepaja Toean-toean soeka lekas dateng di KRAMAT 12, djangan telaat.

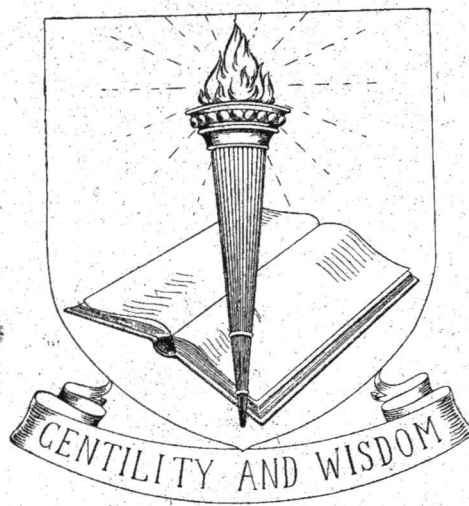
Obat-obat boleh minta dan dikirim dengan rembours.

**HAREP MENJAKSIKEN SENDIRI, KITA MENONGGOE DENGAN HORMAT.**

*MEMOEDJIKEN DENGAN HORMAT.*



JAVA



HIGH

SCHOOL

(PEKALONGAN)

TEL. No. 166

SEKOLAHAN INGGRIS: Kasi peladjaran dari klass O sampe bisa ambil examen Junior, Senior, en Matriculation dari Hongkong University. Djoega di kasih peladjaran Boekhouding dan Stenografie.

ATOERAN: Menoeroet jang paling tjepet.

MOERID-MOERID: Sekarang soedah ada 180 moerid lelaki dan prempoean, dari antara siapa ada 55 moerid lelaki dan 10 moerid prempoean jang tinggal in de kost.

GOEROE-GOEROE: Ada lima goeroe jang semoea-nja mempoenjain certificaat jang tjoekeop tinggi.

ONKOST: (1) Tinggal in de kost f 75.— per kwartaal dari tiga boelan.

(2) Pembayaran sekolah f 5.—; f 7.50; f 10.—; f 12.50; en f 15.— per boelan, menoeroet pengasilan orang toeanja.

Ketrangan lebih djaoeh bole minta pada :

**LIM CHONG HUM**

GOEROE KEPALA.

# KLOSTER BIER



*Carl H. Krause*

## Pengaroehnja tjinta.

**S**ATOE waker hamperin kamar peranti bikin sepatoe dalem pemboeian, dimana Jimmy Valentine lagi asik djait kantjing sepatoe. Ia laloe panggil Jimmy dan bawa ka kantoer depan. Disitoe cipier laloe serahkan pada Jimmy satoe verklaring pembrian ampoen, jang soeda diteken itoe pagi oleh gouverneur. Jimmy soeda djalanken dengan baik ampir sepoeloe boelan iapoenja hoekoeman jang ditetapken empat taon. Bermoea ia harep boeat tinggal dalem itoe pemboeian tiga boelan paling lama. Bila saorang, jang mempoenjai begitoe banjak sobat di loear seperti Jimmy Valentine, masoek dalem boei, ampir tida perloe moesti tjokoerin ramboet.

„Nah, Valentine,” kata itoe cipier, „kaoe bakal kaloea besok pagi. Moelailah djadi orang baroe kombali. Kaoe toch boekan saorang djahat dalem hatimoe. Djangan la-koeken lagi pakerdjahan dobrak peti besi, dan toentoetlah pengidoepan pants.”

„Ako?” kata Jimmy, dengan terprandjat. „Apa, dobrak peti besi? Akoe belon pernah lakoeken itoe saemoer idoepekoe!”

„Oh, tida,” kata cipier sambil tertawa. „Soeda tentoe tida. Tapi akoe maoe tanja, tjara bagaimana kaoe djadi tersangkoet sama itoe pendobrakan di Springfield? Boekantah sebab kaoe tida maoe boek-tiken bahoea waktoe terdjadi itoe perkara kaoe ada di tempat laen, kerna kaoe koetir nanti bikin tertjemar nama orang jang terhormat? Memang selaloe ada jang djadi korban.”

„Ako?” kata poela Jimmy, dengan paras seperti bebek denger gloedoek. „Akoe toch belon perna pergi ka Springfield saemoer idoepekoe!”

„Bawa ia laloe, Cronin,” kata itoe cipier dengan tersenjoem, „dan kasi ia pakean boeat kaloea. Lepas ia poekoel toedjoe pagi dan soeroe ia dateng ka akoe poenja kantoer. Inget baik-baik akoe poenja advies, Valentine.”

Esoknja djam toedjoe saper-ampat Jimmy soeda berdiri di depan kantoer cipier. Ia soeda pakean vrijman dan sapisang sepatoe kakoe jang disediaken boeat

orang-orang perantean jang dilepas.

Satoe clerk serahkan pada ia satoe kaartjis spoor dan oewang lima dollar dengan apa wet ada harep ia nanti bikin baik lagi keadahanja, djadi pendoedoek jang baik dan makmoer. Cipier kasi Jimmy satoe seroetoe dan djabat tanganja. Valentine, atawa No. 9762, ditoeelis dalem register dengan perkatahan „Dikasi ampoen oleh gouverneur,” dan Mr. James Valentine laloe bertindak ka tempat terboeka.

Zonder perdoeliken njanjinja boeroeng-boeroeng, gojangnja poehoen-poehoen jang idjo, dan ha-

roemnja boengah-boengah, Jimmy berdjalan teroes hamperin restaurant. Disitoe boeat pertama kali ia rasain kasenangannja kamerdika-han dengan hadepin satoe opor ayam dan satoe botol anggoer poeti, kamoedian ia isep satoe seroetoe jang djaoe lebih baik dari jang cipier soeda kasi padanja. Dari restaurant ia djalan dengan perlahan ka station. Ia lemparin sepoeloe cent pada pangemis boeta jang berdiri di pinggir pintoe, dan laloe ambil tempat di trein. Tiga djam kamoedian ia sampe di satoe kota. Ia pergi ka café kapoenjahannja Mike Dolan dan berdjabatan tangan dengan Mike, jang kabetoelan sendirian di blakang itoe baar.

„Manjesel kita tida bisa atoea boeat kaoe kaloea lebih lekas, Jimmy,” kata Mike. „Tapi kita soeda bikin itoe protest dari Springfield tida berhasil, dan itoe gouverneur ampir sadja.....Bagimana? Ada sehat?”

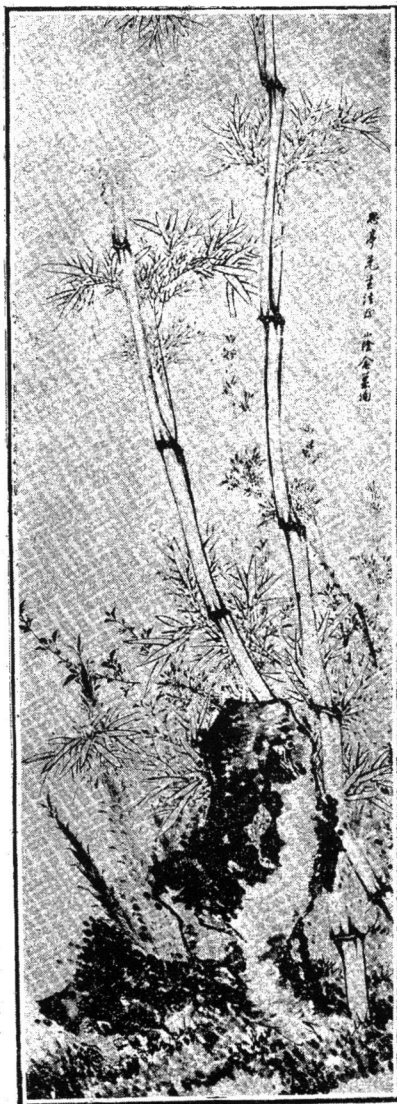
„Trima kasi,” kata Jimmy. „Apa kaoe pegang akoe poenja kontji?”

Jimmy trima iapoenja kontji dan naek di laoteng, dan boeka pintoenja satoe kamar di bagian blakang. Segala apa masi ada seperti tadinja. Di djoebin masi menggletak kantjing kraagnja Ben Price, jang soeda tjopot dari kamedjanja itoe detective pande dalem pergoeletan waktoe Jimmy dibekoek.

Ia laloe tarik satoe tempat pembaringan jang bisa ditekoek ka dingding kamar. Dari itoe dingding ia kaloearin satoe tasch jang soeda penoe aboe. Ia boeka itoe tasch dan awasin isinja dengan senjoem menandakan perasahan poeas. Isinja itoe tasch boekan laen hanja perabot jang sanget lengkep boeat pakerdjahannja toekang gasir. Disitoe ada terdapat bor, pahat, tjongkelan, dan laen-laen bersama doea tiga roepa pekakas pendape-tan Jimmy sendiri jang ia boeat bangga—semoea terbikin dari wadja jang speciaal. Ia soeda soeroe toekang jang speciaal boeat bikin itoe pekakas-pekakas dengan ongkos ampir seriboe dollar.

Satengah djam kamoedian Jimmy soeda toeroen lagi dan masoek

## Moesim semi.



Oleh Tung Hsiao Tse.



di café. Sekarang ia soeda berdan-  
dan netjes sekali sambil tentang  
satoe tasch di tangan.

„Soeda lantas ada kerdjahan?”  
tanja Mike Dolan zonder pikir lagi.

„Kaoe tanja akoe?” saet Jim-  
my dengan soeara kaget. „Akoe  
tida mengarti. Akoe ada wakil dari  
New York Amalgamated Short  
Snap Biscuit dan Frazled Wheat  
Company.”

Ini djawaban soeda bikin Mike  
djadi begitoe girang hingga Jimmy  
terpaksa minoem soesoe sadja di  
itoe café. Katanja ia tida perna  
tjobain minoeman keras.

\*\*\*  
Satoe minggoe sasoedanja Va-  
lentine dilepas dari pendjara, di  
Richmond, Indiana, ada terdjadi  
satoe perboeatan dobrak peti besi  
jang dilakoeken begitoe raphi  
hingga tida ada tanda-tanda jang  
mengoendjoek pendjahatnja. Dela-  
pan ratoes dollar oewang contant  
soeda digondol dari itoe peti besi.

Doea minggoe kamoedian, satoe  
peti besi patent jang terpoedji te-  
goeh di Logans-port kedapetan  
soeda didobrak, dari mana seriboe

lima ratoes dollar oewang kertas  
soeda terbang, tapi laen - laen  
soerat berharga dan oewang logam  
sama sekali tida diganggoe. Itoe  
waktoe politie moelai actief me-  
ngoesoet. Tida lama satoe peti besi  
koeno dalem satoe bank di Jeffer-  
son City poen di satoe pagi keda-  
petan soeda terpentang, dari mana  
lima riboe dollar oewang kertas  
soeda linjap. Itoe kailangan  
sekarang soeda tjoekoep besar  
djoemblanja boeat panggil detec-  
tive jang pande seperti Ben Price  
boeat bekerdja. Dengan bikin per-  
bandingan antara itoe pembong-  
karan - pembongkaran, sigra da-  
pet dikahoei tjara kerdja jang sa-  
ma dalem itoe semoea pembong-  
karan. Ben Price lakoeken paprek-  
sahan di tempat-tempat terdjadi-  
nja itoe pembongkaran, dan kata-  
nja ia ada bilang begini:

„Ini semoea ada tanda - tanda  
dari Jim Valentine. Kaloe begitoe  
ia soeda landjoetin lagi paker-  
djahannja. Liatlah itoe combina-  
tion knob — soeda ditarik begitoe  
gampang seperti orang tjaboet  
oebi di moesim oedjan. Ia ada

orang satoe - satoenja jang bisa  
berboeat demikian. Dan liat begi  
mana tertip kantjingnja itoe kon-  
tji soeda dipotong. Jimmy memang  
belon pernah bikin lebih dari satoe  
lobang. Ja, akoe rasa akoe perloe  
dapetin Mr. Valentine. Ia memang  
moesti disekep lebih lama.”

Ben Price ada taoe Jimmy poe-  
nja kebiasaan. Ia soeda banjak  
jakinin waktoe terdjadi perkara  
bongkar di Springfield. Lontjat-  
nja pandjang, berlaloenja sebat  
tida soeka adjak kawan, dan pan-  
de berkedok dalem pergaoelan  
jang pantes — ini semoea soeda  
bantoe bikin Mr. Valentine djadi  
sanget soesa ditjekal.

Ada kabar bahoera detective Ben  
Price soeda dapet baein tempat-  
nja itoe toekang bongkar jang  
sanget oeloeng dan litjin, dan  
orang-orang jang poenja peti besi  
hatinja moelai merasa lega.

\*\*\*  
Pada satoe lohor Jimmy Valen-  
tine bersama ia poenja tasch  
kaloea dari satoe kreta post di  
Elmore, satoe kota ketjil jang lima

## LADA POETI HALOES.

Jang soeda terkenal, di-isi dalem botol, digiling dengan MACHINAAL ELECTRICHE,  
boleh dapet beli di antero tempat, tapi awas moesti tjari Tjap KROON Merk

MACHINE GEMALEN  
WITTE PEPER

Jang kasi kaloea:

ELECTRICHE MACHINE GEMALEN WITTE PEPER

SIE TIANG LIOE

PASAR SENEN No. 38, TELEFOON No. 1773, WELTEVREDEN.

nijl djaoenja dari djalan an spoor di Arkansas. Jimmy, jang roman- nja kaliatan sebagi satoe pamoeda jang gemar sport dan baroe kaloear dari midrasa, djalan di pinggir straat menoejdje ka satoe hotel.

Satoe prampoean moeda sakoe- njoeng-koenjoeng njebrang djalan besar, berpapasan dengan Jimmy di betoelan tikoengan dan masoek ka satoe pintoe, jang di atasnja ada perkatahan „The Elmore Bank.” Jimmy Valentine lirik ma- tanja itoe nona, ia loepa dirinja ada pendjahat, dan ia lantas bero- bah djadi laen orang. Itoe nona sigra toendoek dan parasnja kalia- tan sedikit merah. Lelaki moeda jang begitoe tjakep dan perlente seperti Jimmy memang djarang tertampak di Elmore.

Jimmy pegang leher badjoenja satoe botjah jang kabetoelan loen- tang-lantoeng depan itoe bank de- ngen sikep saolah-olah ia ada sa- toe antara aandeelhouders. Ka- moedian ia moelai bikin pertanja- han-pertanjanan tentang itoe ko- ta, sambil sabentar-bentar kasi pi- tjisan pada itoe anak. Sabentar la- gi itoe nona kaloear poela dari itoe bank, sambil poera-poera tida liat

itoe orang moeda jang tengteng tasch, dan djalan pergi.

„Apa boekan Miss Polly Simp- son?” menanja Jimmy dengan ter- senjoem.

„Tjis! boekan,” kata itoe botjah. „Itoe ada Miss Annabel Adams. Ajahnja ada eigenaar dari ini bank. Toe an perloe apa dateng di Elmore? Apa dalem itoe tasch ada kaloeng andjing? Akoe bakal poe- njaken satoe bulldog. Kasilah akoe bebrapa pitjis lagi.”

Jimmy pergi ka Planters' Hotel, kasi taoe iapoenja nama Ralph D. Spencer, dan laloe ambil satoe ka- mar. Ia njender ka medja toelis di kantoer hotel dan kasi taoe maksoed kadatengannja pada sa- toe clerk. Ia bilang ia dateng ka Elmore perloenja boeat tjari pang- kalan goena gerakin satoe peroesa- han. Bagaimana keadahannja per- dagangan sepatoe sekarang di itoe kota? Ia niat gerakin peroesahan sepatoe. Apa kiranja ada kans baek?

Itoe clerk ada ketarik oleh Jimmy poenja kelakoean sopan, teroetama oleh dandanannja jang netjis. Ia sendiri merasa dirinja ada satoe pamoeda jang perlente di Elmore,

tapi sekarang ia mendoesin ia ka- lah djaoe. Sambil perhatikan Jim- my poenja tjara iket dasi, dengan manis ia kasi segala katerangan jang diminta.

Ja, di ini kota saharoesnja ada kans jang baek boeat peroesahan sepatoe. Disini belon ada toko jang meloeloe dagangkan sepatoe. Itoe barang disini biasa didagangkan oleh toko klontong. Keadahan per- dagangan oemoemnja semoea ber- djalan baek. Ia harep Mr. Spencer nanti ambil poetoesan boeat ber- dagang di Elmore. Ia nanti dapet kanjataan ini kota enak diting- galin, dan pendoeoeknja enak di- gaoel.

Mr. Spencer pikir ia maoe ting- gal di itoe kota bebrapa hari boeat selidikin keadahannja. Itoe clerk tida dikasi panggil djongos boeat bawa taschnja Mr. Spencer. Ini teta- moe jang tengteng sendiri.

Jimmy Valentine seperti soeda terbakar oleh apinja tjinta jang moentjoel sakoenoeng-koen- joeng, dan dari aboenja moen- tjoel Mr. Ralph Spencer. Ia ini kadjadian tinggal di Elmore dan

## Persediaan barang<sup>2</sup> boeat kaperloe an orang<sup>2</sup> toea, moeda dan anak-anak.



**“Borsalino”**



Topi-vilt „**BORSALINO**” jang toelen, roepa-roepa model dan oekoeran, djoega ada jang dari laen Merk.

**Kemedja, Badjoe-kous, Stangan, Dasi dan Kous-kaki.**

Sepatoe-koelit boeat Toe an, biki nan Europa merk **VEDEHA**, **CCSMOPOLITE** dan **WITCO**. **NIMCO**-sandal, sepatoe-koelit boeat anak-anak lelaki dan prampoean.

**Minjak dan Saboen wangi, Eau de Cologne, Poepoer dan Minjak-ramboet** dari Fabrik-fabrik jang terkenal.

**HIO-PENGANTEN** dan **DOEPA-MAKASSAR** dari Njonja **LAUW TJIE PANG**. Doepa dan Setanggi „**BOENGA-HINDIA**”. Setanggi „**HAROEM-PENGANTEN**” dari Firma **L. G. K.**, „**HAROEM-POETRI**” dari Toe an **L. Tj. L.**, dan Setanggi Katian biki nan Njonja **Kh. L. Tj.**

Masi banjak laen-laen barang boeat kaperloe an **TAHON BAROE** jang tida diseboetken disini.

Barang-barang dari Kwaliteit Baek dan Harganja sanget pantes.

**GRAMOPHONES & PLATENHANDEL**

**LIE TIONG GOAN & Co.,**

**TANAH LAPANG (GLODOKPLEIN) No. 12, BATAVIA.**

beroesaha dengan madjoe. Ia boeka satoe toko sepatoe dan ini toko betoel sadja makmoer.

Dalem pergaoelan sociaal Mr. Spencer poen soeda berhasil, ia soeda poenjaken banjak sobat. Dan ia soeda sampeken djoega kalinginannja. Ia soeda bisa katemoeken Miss Annabel Adams, dan djadi semingkin katarik oleh kaelokannja.

Di achirnja itoe taon kadoedoe-kannja Mr. Ralph Spencer-ada begini: Ia dapet perindahan dalem pergaoelan di itoe kota, iapoenja peroesahan sepatoe madjoe, dan ia soeda bertoendangan dengan Annabel boeat lekas menikah dalem doe minggoe. Mr. Adams, satoe typical bankier dari kota ketjil ada setoedjoe sama Spencer. Annabel boekan sadja tjinta tapi djoega ada sanget banggaken toendangan. [REDACTED] betah [REDACTED] djoepoenja prampoean jang soeda ber [REDACTED], hingga ia seperti djoega soeda djadi satoe anggota dalem itoe familie.

\*\*\*  
Pada satoe hari Jimmy doedoeke dalem kamarnja dan toelis ini soerat, jang ia kirim pada satoe adres dari satoe antara iapoenja sobat-sobat lama di St. Louis:

Sobat jang tertjinta,

Akoe ingin kae ada diroemahnja Sullivan, di Little Rock, hari Rebo jang aken datang, djam sembilan. Akoe ingin kae lakoe-ken satoe oeroesan ketjil boeat akoe. Dan djoega akoe hendak presenken pada kae akoe poenja peti perabot. Akoe taoe kae aken merasa girang boeat poenjaken itoe—kaoe tida bisa dapetken duplikaatnja maski boeat seriboe dollar.

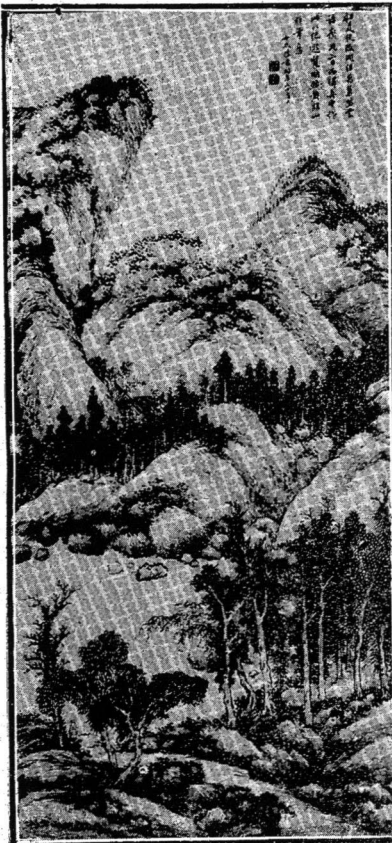
Sekarang akoe soeda lepas akoe poenja kerdjahan lama —sadjek satoe taon jang laloe. Akoe soeda mempoenjai satoe toko jang bagoes. Akoe toentoet pengidoepan jang djoedjoer, dan lagi doe minggoe akoe bakal menikah dengan gadis jang paling eilok di doenia. Ini ada pengidoepan satoe-satoenja, Billy — pengidoepan jang lempang. Sekarang akoe tida maoe ambil satoe dollar kapoenjahannja

orang laen maski boeat djadi oentoeng satoe millioen. Sasoe-danja menikah akoe hendak djoel akoe poenja toko dan pindah ka Barat, disana akoe tida begitoe koeatir nanti ditoedoe atas perboeatan-perboeatan'koe jang laloe. Oh, Billy, toendangan'koe ada satoe melaikat. Ia nertjaja pada diri'koe; dan akoe tida aken berboeat soeatoe kadjahatan lagi maskipoen boeat apa djoega. Djangan gagal datang di roemah Sullivan, kerna akoe moesti katemoeken kae. Akoe nanti bawa sendiri itoe perabot.

Sobat lama,  
JIMMY

Di Senen malem, sasoe-danja Jimmy toelis soerat di atas, Ben Price sampe di Elmore dengan satoe kreta. Ia djalan koeliling kota dengen diam-diam, sampe ia dapetken apa jang ia ingin taoe. Dari satoe toko obat di sebrangnja Spen-

## Goenoeng dan oetan kajoe.



Oleh Chen Nan Low.

cer poenja toko sepatoe, itoe detektive dapet liat teges pada Ralph D. Spencer.

„Aha, kae maoe menikah san anaknja bankier, Jimmy?” ka Ben sendirian dengan soeara pe-lahan. „Well, akoe tida taoe.”

Esok paginja Jimmy bersantap pagi di roemahnja familie Ada. Ia hendak pergi ka Little Rock itoe hari boeat pesen iapoenja pakean penganten dan beli apa-apa jang menarik boeat Annabel. Ia ada jang pertama kali ia maoe loear kota sadjek ia sampe di more. Soeda satoe taon lebih teliwat sadjek ia lakoe-ken iapoenja kerdjahan lama jang paling bang, dan ia rasa tida berbaho-boeat ia pergi kaloe-ar.

Sasoe-danja bersantap pagi, itoe rombongan familie pergi kota bersama-sama—Mr. Adams, Annabel, Jimmy dan Annabel poenja entji jang soeda bersoeami bersama doe anak prampoeannja jang masi ketjil, oemoer lima dan sembilan taon. Marika mampir hotel dimana Jimmy masi menumpang, dan Jimmy boeroe-boeroe naek ka laoteng boeat ba-toeroen iapoenja tasch. Kamoedimarika pergi ka bank. Disitoe soeda menoeenggoe Jimmy poenja koeda dan kreta dan Dolph Gerson, jang bakal bawa Jimmy dalm itoe kantaran ka station.

Semoea pada masoek liwa loneng-loneng kajoe ka kam-bank—Jimmy djoega toeroet; kerna Mr. Adams poenja bakal maoe dapet welkom di segala tempat. Clerk-clerk merasa girang ka berdjabatan tangan atawa manggoetin oleh itoe pemoeda tekep dan kelakoeannja manis jang bakal menikah dengan Miss Annabel. Jimmy taro ia poenja tas di djoebin. Annabel, jang hati terlaloe penoeh sama kagirang laloe pake topinja Jimmy, diangkat itoe tasch.

„Oh, Ralph, begini berat! Akura rasa dalemnja ada penoeh dengmas potongan.”

„Disitoe ada banjak sendokpatoe dari nickel, Ann,” ka Jimmy dengan adem, „jang akomoesti kombaliken.” Akoe raka koe tida oesa bajar baggage ka akoe tengteng sendiri. Akoe sekarang moesti beladjar himat.”



Elmore Bank itoe waktōe baroe pasang satōe peti besi dengan kamar oewang jang baroe. Mr. Adams banggain itoe, dan soeroe sasoeatōe orang dateng tengok dan preksa. Itoe kamar oewang ada ketjil, tapi ada pake pintoe patent jang baroe. Itoe pintoe terkantjing dengan tiga palang wadja jang mengantjing berbareng dengan dipoeternja satōe knop, dan djoega ada pake kontji lotjeng. Mr. Adams dengan goembira oendjoekin pada Mr. Spencer begimana kerdjanja itoe pintoe besi, dan itoe bakal mantōe dengerin dengan hormat tapi zonder banjak perhatiken. Itoe doea anak ketjil, May dan Agatha, kagirangan meliat metaal jang mengkilap dan kontji jang aneh serta knopnja itoe pintoe besi.

Samentara marika lagi berkoempoel dibagian dalem dari itoe bank, Ben Price menenggoe di bagian loear. Sabentar-bentar ia melongok dari loneng-loneng ka bagian dalem. Ia kasi taoe pada satōe kasier bahoera ia tjoema maoe toenggoein satōe orang jang ia kenal.

Sakoenjoeng-koenjoeng di dalem ada satōe atawa doea treakan dari orang-orang prampoean, dan keadahan djadi riboet. May, itoe gadis jang baroe oemoer sembilan, zonder dapet diliat oleh orang-orang toea, di waktōe memaen soeda toetoe pin Agatha di dalem itoe kamar oewang. Itoe gadis soeda poeter djoega knopnja itoe pintoe besi seperti ia soeda liat bagaimana papa tjangnja telah berboeat.

Itoe bankier toea lompat dan toebroek knopnja itoe pintoe besi dan poeter-poeter sanbentar. „Ini pintoe tida bisa diboekea,” ia kata separo menangis.

„Lotjengnja itoe kontji belon dipoeter, dan itoe combinatie belon distel.”

Agatha poenja iboe bertreak lagi seperti orang gila.

„Hoes!” kata Mr. Adams, sambil angkat iapoenja tangan jang goemeter. „Semoea diam sabentar. Agatha!” bertreak itoe orang toea sakeras-kerasnja. „Denger akoe!”

Waktōe semoea diam, marika bisa denger soeara jang perlahan dari treakannja itoe anak ketjil

jang menangis katakoetan di dalem itoe kamar jang gelap.

„Oh, anak'koe!” menggeroeng iapoenja iboe. „Ia bakal binasa kerna katakoetan! Boekalah itoe pintoe! Oh, boekalah! Apatah kae orang-orang lelaki tida bisa berboeat satōe apa?”

„Tida satōe orang jang tinggalnja lebih deket dari Little Rock jang bisa boekea itoe pintoe,” kata Mr. Adams, dalem soeara serak. Oh Toehan! Spencer, apa kita moesti bikin? Itoe anak—ia aken tida bisa tahan lama disitoe. Tida ada tjoekoe hawa oedara, dan, selaennja begitoe, ia aken dapet stuip kerna kaget.”

Agatha poenja iboe, jang sekarang soeda djadi kalap, poekoelin itoe pintoe besi dengan tangannja. Ada orang jang kasi pikiran pake dynamiet. Annabel berpaling pada Jimmy, matanja besar penoeh dengan kakoeatiran besar, lon djadi poetoos harepan prampoean sering anggep apa jang tida bisa dilakoeken oleh satōe lelaki jang ia poedja.

„Tjobalah kae berdaja, Ralph



—apa kaeo tida maeo tjoba?" Jimmy meliat pada djantoeng hatinja dengan senjoem di bibir dan lirikan jang tadjem di mata.

„Annabel," ia kata, „kasilah pada'koe itoe roos jang kaeo pake, boleh tida?"

Maski sangsi bahoera ia tida salah denger, Annabel laloe tjaboet itoe boengah jang tertantjep di dadanja, dan serahkan pada tangannja Jimmy. Ia ini laloe selipin itoe boengah di iapoenna kantong vest, lemparken iapoenna jas dan goeloeng iapoenna tangan kamedja. Di itoe sa'at dengan itoe perboeatan, Ralph D. Spencer mengilang dan sebagai gantinja moentjoel lagi Jimmy Valentine.

„Kaeo orang kaloea dari pintoe, semoea," ia kata setjara mamerentah.

Ia taro iapoenna tasch di atas media, dan lantas boeka itoe. Sa'at sa'at ia seperti tida me- orang-orang laen. Ia ka- iapoenna alat dan pekakas jang perloe, ia goenaken itoe dengan sebat dan rapih, ia bersoeit dengan perlahan seperti doeloie ia bisa berboeat waktoe lakoeken itoe matjem kerdjahan. Dengan tida

bersoeara atawa berkoetik, jang laen-laen awasin padanja dengan kamekmek.

Dalem satoe minuut Jimmy poe- nja bor jang loear biasa soeda bi- sa temboesin itoe pintoe wadja. Dalem sepoeloe minuut — dengan kalahken iapoenna record jang soe-

HERAN!



„Ini bangke orang Egypte!"  
„Kenapa tida baee?"

da-soeda dalem hal menggasir— ia soeda bisa tarik balik palang- palang wadja dari itoe pintoe jang sigra terpentang.

Agatha, ampir pangsan, tapi slamet, sigra dipondong dan di- peloeok oleh iboenja.

Jimmy Valentine laloe pake lagi badjoenna, dan djalan di sepan- djang loneng-loneng pergi ka pin- toe depan. Waktoe ia ngelojor ia denger soeara dari djaoe jang me- manggil „Ralph!" Tapi ia zonder sangsi lagi teroes djalan kaloea.

Di pintoe satoe orang jang pe- ngawakannja tinggi besar menga- lingin djalan.

„Hello, Ben!" kata Jimmy, jang masi teroes tersenjoem. „Achirnja kaeo dapet katemoen djoega. Hajo, kita pergi sama-sama. Se- karang boeat akoe toch satoe roe- pa."

Ben Price mendadak oendjoek kalakoean aneh.

„Kaeo kliroe, Mr. Spencer," ia kata. „Djangan pertjaja akoe ke- nalin kaeo siapa. Apa kaeo boekan hendak papergian, dan itoe kreta toenggoein padamoe?"

Ben Price laloe ngelojor sendiran pergi ka straat.

**N.V. VEREENIGDE IJSFABRIEKEN**

**Hoofdkantoor Soerabaja.**

**IJSFABRIEK MANGGA BESAR**

**Prinsenlaan 105-107, Batavia, Telefoon No. 453.**

**FABRICATIE IJS**

**PALING BERSI**

**DAN BENING.**

## Kapentingannja panerangan jang baek di djalan

Katjepetan-katjepetan tinggi, jang sekarang di-  
dapetken, bikin panerangan baek, dengan mana di  
waktowale malem orang bisa berkandaraan zonder bahaya,  
semingkin lama djadi semingkin perloe. Berhoeboeng  
dengan ini selaloe orang goenaken lampoe electrisch,  
jang kafaedahannja terliat dengan njata.

Tempat paling teroetama dalem ini kalangan di-  
doedoeken oleh pekakas-pekakas **LUCIFER** dan mak-  
soednja ini toelisan adalah aken bikin pembatja per-  
hatiken ini. Disini kita teroetama seboet:

lampoe Lucifer boeat **MOTORFIETSEN** dan  
" " " **SPEDA**,

tapi lebih djaoe poen **LAMPOE TANGAN Lucifer** tida  
boleh diloepaken. Sabenernja semoea pelantjong,  
automobilist, penoenggang motorfiets, penoenggang  
speda, kolonisten, orang-orang jang lakoeken penje-  
lidikan, enz. moesti sedia lampoe demikian, jang kasi-  
ken banjak kagampangan pada laorang.

Di bawah ini brikoet perloekisan ringkes dari ini  
tiga pekakas:

### LAMPOE LUCIFER BOEAT MOTORFIETS.

Mechanisme dari ini ada saderhana sekali: ia ter-  
diri dari satoe dynamo koeat jang sama-sekali tida  
bisa kamasoekan aer dan djalanken oleh band bla-  
kang dan satoe lampoe parabolisch, jang ditaro di  
vork depan. Di bagian dalemnja ini lentera disepoe  
perak dan lapoenja vorm ditetapkan sasoedanja di-  
lakoeken pemahaman dengan terliat. Maka djoega,  
maepoen dari depan atawa dari samping, ia kasi  
panerangan jang baek; orang bisa meliat sampe 285  
meter djaoenja. Ini lampoe ampir tida oesa dirawat:  
tjoema kadang-kadang satoe tetes minjak, itoelah se-

moea. Dipasangnja ada saderhana sekali dan siapa  
poen bisa lakoeken ini dalem tempo bebrapa minuut.  
Satoe kabaekan laen adalah lapoenja harga jang  
rendah dan inilah pasti ada salah-satoe soeal jang  
paling diperhatiken oleh penoenggang motorfiets.

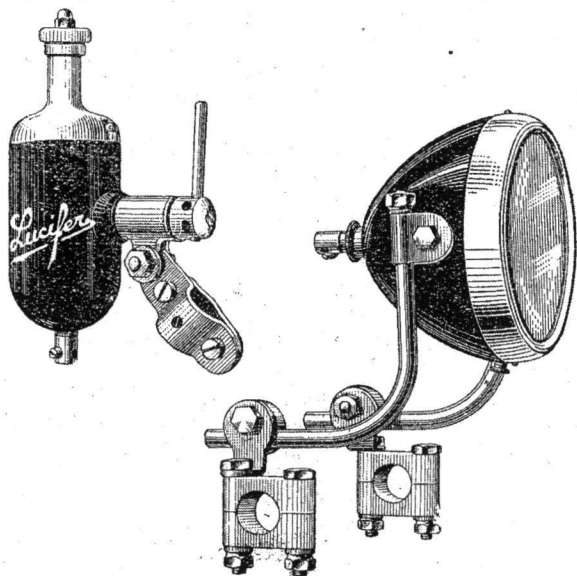
### LAMPOE LUCIFER BOEAT SPEDA.

Ini dibikin menoeroet principe jang sama; tjoema  
sadjaloe segala apa ada lebih enteng. Ia kasi pane-  
rangan sampe 50 meter djaoenja dan dengan begini di  
waktowale malem penoenggang speda bisa berkandaraan  
sama tjepetnja seperti di waktowale siang.

Seperti djoega speda sendiri, lampoe Lucifer se-  
laloe sedia aken dipake; teken sadja hefboom dan  
orang dapet api.

### LAMPOE TANGAN LUCIFER SAMA DYNAMO.

Sabegitowale djaoe kita taoe, tida ada lampoe kan-  
tong jang lebih practisch. Tida ada kasoeshan sama  
batterij, jang menahan lamahan atawa pendekan dan  
kadang-kadang soeker sekali bisa terdapat. Teken  
sadjaloe sama tangan satoe hefboom dan orang dapet  
api sabegitowale lama orang soeka. Berbedah dari lam-  
poe-lampoe batterij, jang djadi habis djoega kaloe  
tida dipake, dengan lampoe tangan Lucifer selaloe  
orang sedia api; satoe lampoe **LUCIFER** jang dibi-  
arkan sadja kasorot matahari dan kabasahan bebrapa  
minggoe, malahan boelanan lamanja, masi bekerdja  
sama seperti satoe lampoe jang baroe kaloe ar dari  
toko. Maoepoen di tempat jang paling terletak djaoe  
di doenia atawa di bilangan kasopanan ia dipake dan  
inilah ada boekti tjoekeop njata, bahoea ia kasiken  
lebih banjak kaontoengan dari pada semoea lampoe  
laen.



## „LUCIFER” LAMPOE ELECTRISCH

Model M 4, compleet sama sekali  
boeat motorfiets

### Prima Zwitsersch Fabricaat

Pembikinan sampoerna dan baroe seanteronja.

KOEAT SEKALI.

GAMPANG DIPASANG.

Djaoenja sorot kira-kira 200 Meter.

Doorsnede dari projector 132 m.M.

Parabolische reflector sepoe perak.

Dynamo jang tida bisa kamasoekan deboe dan aer,  
berdjalan atas pelor loear biasa koeat dan tegoech.

LAMPOE TANGAN LUCIFER MAGNEET ELECTRISCH.

LAMPOE ELECTRISCHE LUCIFER BOEAT SPEDA.

BISA TERDAPET DI MANA-MANA.

IMPORTEURS BOEAT PERDAGANGAN:

**L. E. JANSEN & Co.,**

MOLENVLIET OOST 4 — WELTEVREDEN (BATAVIA).



SABOEN BORAX



SABOEN IDJO SPHINX

## SABOEN KAPERLOEAN ROEMAH TANGGA

**L. S.**

Di ini waktos sasoeatoe orang berdaja bikin iapoenja ongkos djadi sebrapa ringan sabisa-  
nja dan tilik keras pengaloearan oewang goena roemah tangga, zonder berlakoe terlaloe himat.  
Seringkali orang dapet kanjataan, bahoea banjak barang dengan sama baeknja, dan lebih moe-  
rah, bisa dibikin di sini. Salah-satoe barang itoe, jang ambil tempat penting, pasti ada **SA-  
BOEN**. Barang-barang boeat saboen terdapat di Indonesia, maka djoega ada djaoe lebih moerah.  
Kasoekekan kadoea orang aken madjoeken, jalah soeal pembikinan saboen dengan baik,  
boeat mana orang moesti pake penggawe-penggawe jang pande. Kerna djika saboen, mengan-  
doeng terlaloe banjak barang-barang tadjem, pakean aken djadi roesak dan kaoentoengan dari  
barang moerah sakoenjoeng-koenjoeng berobah djadi mahal. Kita poenja fabriek didjalanken di  
bawah pimpinan ahli bangsa Europa dan sabelonnja djoel kita poenja saboen, kwaliteitnja di-  
preksa dan ditjoba doeloe dengan terliit. Hasilnja ada baek sekali dan sigra djoega ternjata, ba-  
hoea Chemische Wasscherijen paling besär, jang selaloe preksa dengan terliit kwaliteit dari saboen  
jang marika pake, djadi kita poenja langganan.

Sasoedanja dioendjoek dengan practisch, bahoea kita poenja saboen ada prima dan tida  
mengandoeng bagian-bagian jang djelek, kita ambil poetoesan aken soeroe publik berladjar kenal  
sama kita poenja fabrikaat. Mintalah pada Toean poenja langganan satoe monster „BORAX”  
gratis. Kita merasa pasti sasoedanja dapet saboen pertjobahan dengan pertjoema toean aken  
djadi langganan tetap dari kita.

**Ini Saboen „BORAX” boleh dapet antero toko di Ned. Indie:**

BATAVIA  
BANDOENG  
BUITENZORG  
CHERIBON  
DJOKJA  
PALEMBANG

PONTIANAK  
SOLO  
SEMARANG  
SINGKAWANG  
SOERABAJA  
TELOK BETONG

dan laen-laen tempat.

**Agent dari fabriek:**

**Naaml. Venn. TAN TJOAN BOUW Handel Mij.  
BATAVIA.**

## Boeroeng Yuan Chu.

**S**EDARI istrinja meninggal, Chuangtse laloe letakin ia poenja djabatan ambtenaar ketjil, samentara ia poenja moerid-moerid poen berhamboeran pergi.

Chuangtse poelang ka negri Sung, dan tinggal dalem satoe gang jang sepi. Ia goenaken sisa oewangnja boeat membelih roempoet chuma, dan ia laloe bikin kasoet roempoet boeat pentjarian.

Setiap hari sambil membikin kasoet roempoet ia berpikir tentang tjingli melar dan tjioet, penoeh dan kosong, jang belakoe dalem alam.

„Bidji chuma disebar di tanah,” ia berkata sendirian. „Kerna dapet sinar matahari jang anget, itoe bidji laloe bersemi dan kaloearin roempoet idjo jang sanget indah. Perlahan - perlahan itoe roempoet djadi toea dan lajoe. Sateleh kering laloe diambil oeratnja. Itoe oerat-oerat roempoet, seperti akoe berboeat sekarang, laloe dibikin kasoet. Sasoe-danja djadi kasoet laloe di'indjek-indjek orang. Akoe tida taoe komoedian ia moesti menampak brapa banjak tempat jang kotor dan mesoem...

„Boekantah manoesia poenja idoept tjara demikian djoega? Kita poenja djeman bersemi, djeman roempoet idjo jang indah, tida sebrapa lamanja! Bila soeda mendjadi orang, bila soeda mendjadi seroepe pekakas jang boleh digoenaken, kita tjoema digoenaken dan tida aken menampak lagi kabroetoengan.”

Sambil berpikir Chuangtse bikin kasoet roempoet, kerna demikian pakerdjahannja poen djadi lambat. Satoe pasang kasoet ia tida bikin selese dalem tiga hari, malah kadang-kadang sampe lima hari poen blon rampoeng. Tempotempo ia sampe keloepahan pasang iketannja hingga moesti di-boeka lagi, atawa iketannja dipasang mentjong dan perloe di-betoelin poela.

Sasoe-danja bikin bebrapa pasang kasoet roempoet, dengan pake ia poenja badjoe dari kaen jang soeda toea dan petjah, Chuangtse bawa sendiri itoe kasoet-kasoet roempoet di pasar. Kadang-kadang satoe hari ia bisa

djoel doea pasang, tapi djoega boekan djarang seantero hari ia tida bisa djoel sama sekali.

Itoe masa mendjoel kasoet roempoet boekan kerdjahan gampang, kerna menoeroet mode orang soeda lebih soeka pake kasoet dari soetra atawa kaen.

Kasoet roempoet soeda tida bagitoe terpake. Tapi tida terpake ada djoega baeknja, kerna Chuangtse bisa bawa poelang ia poenja kasoet jang tida lakoe dan waktoe malem bisa digoenaken sebagai bantal boeat ia tidoer di bale-bale. Ia tidoer boeat mengimpi djadi koepoe-koepoe jang terbang antara boengah-boengah, atawa djadi ikan jang memaen di aer jang djernih, atawa djadi geloedra raksaksa dan biarken boeroeng - boeroeng ketjil tertawain kenapah moesti melajang bagitoe tinggi. Tapi sajang mengimpi tida boeat selamanja. Chuangtse moesti mendoesin dan menampak dirinja tinggal menggletak di atas bale-bale dengan kasoet roempoet di kepala.

Satoe masa, broentoen bebrapa hari maski satoe pasang kasoet poen Chuangtse tida bisa djoel, hingga ia tida poenja belandja dan lapar. Ia djadi inget pada satoe sobat lama jang bakerdja sebagai pendjaga gili-gili. Chuangtse laloe bawa bebrapa pasang kasoet roempoet dan pergi tjari itoe sobat, dengan harepan boeat toekerin itoe kasoet dengan sedikit beras.

Dengan tahan lapar ia djalan hamperin soengei. Ia tida merasa djalan, tapi merasa dirinja seperti api jang tertioep angin di sepandjang djalan. Dengan sasoenggoenja itoe masa ia ada laksana api, api lapar, jang lagi membakar ia poenja badjoe jang rombeng dan itoe kasoet roempoet jang ditenteng di tangan. Itoe api ampir padem, tapi baek djoega ada angin jang bikin teroes menjalah. Dengan banjak soesa ia djalan sampe di pinggir soengei.

Itoe waktoe aer soengei soeda ampir bekoe. Chuangtse poenja badjoe betoel ada tipis, tapi itoe api membakar dalem badannja, hingga ia tida merasa dingin.

Orang hartawan jang pake badjoe boeloe tida mengarti kenapa orang miskin jang ampir terlandjang tida kedinginan, marika tida taoe orang miskin ada poenja api di dalem badannja.

Dengen banjak soesa Chuangtse sampe di pinggir soengei. Ia laloe hamperin itoe soengei dan berkatja di aer.

„Oh, apa kae ada Chuangtse, itoe filosoof jang ternama? Akoe ampir tida bisa kenalin. Kenapa kae poenja leher djadi bagitoe pandjang, seperti lehernja bango? Kenapa kae poenja moeka djadi bagitoe koening, seperti laboe parang? Oh, kaloe kae betoel-betoel ada laboe parang!”

Kemoedian ia adjak bajanganja tertawa. Ia merasa geli bahoeha dalem hal bikin peroepamahan ia paling djempol.

Waktoe lagi awasin bajangan sendiri, tiba-tiba Chuangtse dapet denger soera tindakan koeda. Ia berpaling dan lantass bisa kenalin itoe sobat lama lagi di atas koeda mendatengin. Ini sobat menoenggang koeda, setaoe lagi meronda atawa lagi djalan-djalan. Meliat itoe sobat, Chuangtse, laksana api jang kena minjak, dengan sanget goembira boeroe-boeroe hamperin sobatnja.

„Oh, sobat'koe,” kata Chuangtse, „kae dateng kabetoelan sekali. Soeda bebrapa hari akoe tida makan. Sekarang akoe ada bawa bebrapa pasang kasoet roempoet, akoe maoe taro gade pada'moe boeat dapet sedikit beras.”

„Oh,” djawab itoe sobat, „kae poenja dateng soenggoe tida kabetoelan. Akoe poenja gadji sampe ini hari akoe blon dapet trima.”

Mendenger itoe djawaban Chuangtse lantass lari sipat koeping, ia lari bagitoe djaoe sampe ia tida denger lagi soearanja itoe tindakan koeda, ia lari sampe tida bisa ladjoe lebih djaoe lagi. Tapi bagitoe lakas ia mengoso, itoe api lapar membakar poela. Ia ampir tida bisa bergerak, tapi sang api mengamoek di dalem. Waktoe kapoatoesan akal, ia geroget itoe kasoet roempoet jang ia tenteng. Soenggoe aneh, itoe kasoet roempoet seperti makanan anak, dan

ia gerogotin teroes laksana orang jang gerogotin daging panggang.

Chuangtse merasa dapet satoe pengalaman. Kasoet roempoet kaloe tida lakoe didjoeal, toch boleh digerogotin boeat lawan lapar.

„Trima kasi pada Thian! Be-toel-betoel Tao berada di kotoran. Ia berada di batoe, Ia berada djoea di segala roempoet kering!”

Chuangtse poenja peroet soeda ditangsels roempoet. Api lapar tida lagi berkoar. Tapi sang moeloet tida masain makanan. Ia ingin tjitjipin barang hidangan. Ia ingin rasain daging.

Chuangtse inget doelloe waktoe koendjoengin satoe sobat di goenong ia telah disoegoehin gangsa.

Ia inget waktoe ia berada di Tiaoling, dan timboel niatan boeat panah boeroeng.

Ia inget doelloe waktoe berdiri atas paseban memandang ikan-ikan jang bernang di empang, dan.....

Sambil berpikir ia lantas tjari

pakoe ketjil dan bikin bengkak meroepaken pantjing. Ia tarik benang dari badjoenja dan samboeng - samboeng hingga djadi pandjang. Ia hamperin pinggir kali dan tjari tempat jang blon bekoe. Sekarang apa jang diboeat oempan? Ia inget tjatjing, dan laloe tjari itoe binatang.

„Oh, tjatjing, tjatjing, kaue poenja salah sendiri. Siapa soeroe kaue bisa dipake boeat oempan ikan. Lantaran kaue ada goenanja maka manoesia ambil dan goenaken kaue.”

Di tegalan di pinggir itoe kali ia katemoeken satoe tenkorak. Ia angkat itoe tengkorak dan katemoeken bebrapa tjatjing di tanah.

Ia ambil satoe tjatjing dan koetoengin djadi bebrapa potong; ia ambil satoe potong sangkoetin di pantjing. Chuangtse sekarang moelai mantjing. Sambil mentjing ia awasin aer. Ia dapet liat sepasang ikan ketjil jang brenang dengan keliatan girang. Ini pemandangan jang sederhana soeda timboelin satoe perasahan dalem

hatinja. Ia inget lagi pada istrinja jang soeda meninggal. Ia inget poenja istrinja poenja nasib. Boeat pertama kali ia koetjoerken aer mata boeat itoe istri jang soeda wafat.

Ia inget waktoe istrinja masi idoep, ia selaloe tida perdoeliken sang istri, malah ia selaloe merasa dapet rintangan dari itoe istri. Kerna ada istri, ia anggep, maka ia soeda terpaksa toentoet sedikit penghidoepan jang koerang bresih. Kerna ada istri, maka ia soeda pegang kerdjahan goeroe dan mengadjar moerid-moerid jang tida ada faedahnja.

Tapi sekarang Chuangtse mersa kailangan. Ia sekarang tjoema bisa berhadapan dengan bajangan sendiri. Ia moesti gerogotin roempoet kering.

„Oh, akoe ada lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia! Akoe ada lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia!”

Sambil bertreak demikian berkali-kali ia lemparken pantjingnja ka dalem kali. Ia lari hamperin

## Baroe trima:

Roepa-roepa Wool, Gabardine, Serge, Palmbeach,  
Linnen S. 101, Khaki Drill, Beloedroe, Saroeng  
Plekaat, Soetra, Voile, Selimoet dan laen-laen.

**Firma TAN TJOEI GIN**

Pasar Baroe No. 22, Telefoon No. 1671, Bandoeng.



itoe tengkorak. Dengan bernapsoe ia angkat dan peloek dan tjioem itoe tengkorak.

„Oh, akoe lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia! Akoe ada lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia!”

Chuangtse sekalipoen sanget miskin tapi ia poenja nama sanget termashoer.

Doeloean tatkala ia dateng di negri Chu, radja dari itoe negri pernah minta ia djadi Premier. Ia poelang ka negri Sung, radja Sung djoega pernah tawarin ia tjabatan tinggi. Tapi Chuangtse meliat terlaloe tedas. Ia bilang ia tida maoe djadi orang laen poenja korban. Ia kata ia lebih soeka diam di loempoer dan djadi koera-koera.

Waktue ia tolak itoe tawaran dari radja di negri Chu, ia soeda dja di riboet moeloet dengan istrinja. Tapi Chuangtse bawa maoenja sendiri, dan ia soeda tampik itoe djabatan Premier dengan bagitoe sadja.

Orang jang bisa tampik keangkata Premier, soeda tentoe harganya ada lebih tinggi dari Premier. Lari itoe maski Chuangtse ada miskin, kaloe ia soedj masoek dalem pengidoepan doenia, tida perdoeli negri jang mana, nistjaja djabatan Premiernja ada terboeka boeat ia. Demikian adanja orang banjak poenja anggepan di itoe masa.

„Oh, akoe ada lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia! Akoe ada lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia!”

Di itoe pinggir kali ia sakoe-njoeng-koenjoeng djadi inget pada istrinja. Di itoe tengkorak ia djadi dapet liat roman istrinja. Ia inget istrinja soeda meninggal, dan sateroesnja inget pada orang jang dateng tengokin waktue istrinja meninggal—orang satoe-satoenja jang dateng oendjoek sympathie dan toeroet berdoeka.

„Doenia jang begini loeas, tjoe ma akoe jang tinggal sebatang karang. Oh, Hui Sih, kae ada orang satoe-satoenja jang taoein diri'koe.”

Ia inget pada Hui Sih, ia lantas inget djoega banjak hal jang ia soeda ngalamken dengan itoe sobat berdoea.

„Doeloe tatkala akoe bersama ia persiar di soengei Hao, lebih menjenangkan dari itoe tida ada. Kita berdoea pandang ikan jang me maen di aer. Aernja ada bagitoe bening, dimana kita liat kita berdoea poenja bajangan. Oh, itoe bajangan di aer soengei Hao, tida aken bisa linjap dari hati'koe!”

„Tatkala istri'koe meninggal,” kata Chuangtse lebih djaoe pada diri sendiri, „tjoe ma ada kae saorang jang dateng oendjoek sympathie. Itoe masa akoe betoel lagi gila. Akoe doedoek dengan angkoeh malah sambil menjanji. Apa jang ia nasehatken pada'koe, satoe per satoe berboekti, dan akoe inget sasoeatoe perkatahannja. Ia poenja pendapetan jang berlaenan dengan akoe, djoe ga satoe per satoe kenjataan benner. Tapi akoe taro diri di doenia kosong, dan dalem akoe poenja

otak akoe bikin banjak nol. Sabenernja apa jang akoe taoe dalem ini alam? Oh, satoe apa poen akoe tida taoe!

„Hui Sih, kae ada orang satoe-satoenja jang taoe'in dari'koe. Doeloe waktue akoe pergi di negri Chu, akoe liat di kota Ying saorang jang laboer tembok dengan loempoer; itoe loempoer soeda ngetes dan bikin kotoe ia poenja oedjoeng idoeng dengan satoe titik jang seperti sajak laler tipisnja. Itoe orang soeda minta pertoeoengan toekang batoe jang paling pande boeat boewang itoe kotoran di idoeng, dan itoe toekang batoe soeda goenaken kampak dengan katjepetan seperti kilap boeat tabas itoe kotoran tipis. Oh, akoe poenja roh tjoe ma tertoeoep dengan ramat jang tipisnja seperti sajak laler; dan jang bisa tjari akoe poenja bagian jang sakit, da-

PERSEDIAHAN BESAR BOEAT ROEPA-ROEPA

TOPI BAMBOE (TOPI BONI)  
DAN  
TOPI HELM (HELMHOEDEN)

Adres TERKENAL harga BERSAING.



AWASI! dengan ini kita poenja MERK:

Minta lantas kita poenja Prijscourant bergambar, jang nanti kita kirimken PERTJOEMA.

lem doenia jang bagani loeas, me-laenken kaoe saorang, Hui Sih. Oh, Hui Sih, kaoe ada orang satoe-sa-toenja jang taoe'in diri'koe. Akoe harep kaoe djoega bisa seperti itoe toekang batoe jang pande boeat tabas itoe toetoeapan loempoer dari akoe poenja antero roh....."

Bagitoe inget pada ia poenja sobat Hui Sih, tida bisa sabar lagi Chuangtse kepingin lantas katemoecken padanja. Tapi Hui Sih sekarang soeda djadi Premier dari negri Liang. Boeat pergi ka negri Liang dari negri Sung ada berarti perdjalanan bebrapa hari. Chuangtse ambil poatoesan tida poelang lagi ka roemahnja. dalem gang jang sepi. Sambil tentang bebrapa kasoet roempoet sebagi ran-soem, dan bawa itoe tengkorak, ia berdjalan sendirian menoedjoe ka negri Liang.

„Saorang gila jang bawa-bawa tengkorak!

„Saorang aneh jang tida makan roti hanja gerogotin roempoet kering!" Demikian orang aken bilang jang meliat padanja.

Chuangtse djalan di sependjang djalanan, tida bisa tida tarik orang poenja perhatian. Ada orang-orang jang sengadja djailin ia, tapi ia anggep orang-orang jang bodo selamanja boleh diijinta. Orang tanja ia siapa, dengan teroes terang ia kasi taoe iapoenja

she dan nama, kerna ia lelaloe tida pernah incognito. Orang tanja ia hendak pergi kemana, dengan teroes terang ia bilang hendak pergi di negri Liang boeat katemoecken Premier dari itoe negri.

Orang - orang jang tida pernah denger namanja Chuangtse, anggep apa jang Chuangtse bilang sama sekali tida ada artinja.

Orang-orang jang taoe bagaimana termashoer namanja Chuangtse, anggep ia ada orang gila atawa pendjoesta besar.

„Chuangtse, satoe filosoof jang namanja tersiar di seloeroe djagat, jang maski ditawarkan djabatan Premier tida soedi trima, masatah ada bagitoe matjemnja? Ini pasti ada satoe pengemis, dan tida taoe apa maksoednja. Ia ada orang gila atawa satoe penipoe." Demikian orang soeda pada tjerita tentang Chuangtse.

Ini matjem kabar prihal Chuangtse semingkin lama semingkin tersiar, hingga sablonnja Chuangtse sampe di negri Liang, itoe kabar soeda sampe di koepingnja Hui Sih.

„Soenggoe aneh!" kata Hui Sih pada diri sendiri. „Apa ia betoel Chuangtse? Apa maksoednja Chuangtse dateng kemari? Boleh djadi ia maoe reboet akoe poenja kadoedoecken Primier? Ia ada Chuangtse jang toelen atawa pal-

soe, maoe reboet akoe poenja kadoedoecken atawa boekan, paling slamet akoe bikin pendjagahan."

Hui Sih sanget koeatir dapet saingan dari Chuangtse jang achirnja nanti reboet ia poenja pangkat, dari itoe ia laloe berdaja soepaja Chuangtse tida bisa katemoein radja, malah lebih djaoe ia ambil tindakan boeat tangkep Chuangtse dengan alesan ia ada satoe penipoe.

Chuangtse, jang lagi lapar dan aoes sama persobatan, lapar dan aoes sama penghidoepan manoesia, selagi djalan merajap sepandjang djalan sambil tangsel per-roet jang lapar dengan roempoet kering, sedikitpoen tida njana bahoeha, sedeng perdjalanan masi djaoe ka negri Liang, ia poenja sobat Hui Sih soeda siang - siang kloearin prentah boeat bekoek padanja. Tiga hari tiga malem Chuangtse soeda ditjari, dan bagitoe lekas sampe di daerah Liang, ia lantas dibekoek dan dibawa ka hadepan Hui Sih.

Bagitoe dapet liat ia poenja sobat lama, Chuangtse saking girang hingga ampir tida bisa bi-tjara. Baroe sadja ia maoe kloearin perkatahan boeat oendjoek iapoenja perasahan dan tjaritaken iapoenja pengalaman, Hui Sih laloe membentak seraja berkata:

„Toea bangka Chuangtse, kaoe

## SLAMAT TAON BAROE!

*Pada sekalian Toean-Toean pembatja Sin Po.*

Apa Toean haroes berboeat di waktoe Taon Baroe? Samboettlah datengnja dengan goembira dan penoe dengan harepan-harepan Baroe boeat bertindak dan berichtiar lebi djaoe, apa jang Toean masi blon bisa dapetken di Taon jang telah berselang.

Di waktoe Taon Baroe ada banjak redjeki boeat Toean poenja perentoengan begitoe djoe-ga boeat Toean poenja familie, maka ada baik sekali kapan Toean atoerken Toean poenja pesenan LOT BAROE di waktoe TAON BAROE, sebagi satoe ALAMAT BAEK soeda kentara, kerna itoe hoeroef BAROE soeda mendjadi TJOTJOK boeat doewa maksoed, tinggal Toean menoenggoe kloearnja LOT dan PRIJS, kapan Loterij Baroe soeda di tarik.

Dengen gampang Toean bole atoerken pesenan lot dengan goenaken Toean poenja Kaartjis nama dan adres jang Trang, sama tanda letter R 1 atawa R 2. boeat pesenan rembours satoe of doewa lot.

Hari baik dan boelan baik waktoe Toean atoerken Toean poenja pesenan lot, maka djadi ada lebi banjak harepan boeat djadi broentoeng tarik Prijs Besar.

SIN TJOEN KIONG HIE, TIAM HOK SIOE, begitoe saja atoerken pada sekalian Tocan-toean Pembatja sebagi penoetoeponja.

LOTEN DEBITANT & BOEKHANDEL  
KWEI SENG TJOAN  
UTRECHTSCHESTRAAT 41 TELF. 1013  
BATAVIA.

betoel-betoel tida taoe maloe! Ka oe niat reboet akoe poenja kadoe-  
doekan Premier, berlakoe sadja de-  
ngen teroes terang, perlöe apa  
moesti menjamar boeat masoek ka  
ini negri?"

„Ah, Hui Sih, kae poenja omo-  
ngan betoel jang dinamaken „koe-  
da piatoe belon perna ada iboenja.”  
(Ini oetjapan terdapat dalem Hui  
Sih poenja philosophie jang tjing-  
linja sanget loear biasa dan  
pake peroepamahan - peroepama-  
han aneh, oepama: telor berboeloe,  
ajam kakinja tiga, andjing boleh  
djadi kambing, api tida panas, ro-  
da tida indjek tanah, koera-koera  
lebih pandjang dari oeler, etc., etc.  
Chuangtse roepanja goenaken itoe  
oetjapan boeat menjindir).

„Kae djangan tjoba berlaga  
bodo atawa poera-poera gila. Wet  
tinggal wet. Sobat tinggal sobat.  
Soeda tiga hari tiga malem orang  
tjari boeat tangkep pada'moe.”

„Ai!” Chuangtse mengelah napas  
pandjang, dan laloe kata, „Hui  
Sih, akoe sabenernja tjoema djoes-  
tain diri'koe sendiri. Dengerlah  
akoe tjeritakan satoe dongeng pen-

dek. Di negri selatan ada idoe  
satoe boeroeng aneh jang dinama-  
ken Yuan Chu. Iapoenja makanan  
adalah bidji bamboe, iapoenja mi-  
noeman jalah aer dari mata-aer  
jang djernih, dan iapoenja tem-  
pat tinggal di poehoen Wu Tung  
jang toea. Satoe masa dari laoetan  
selatan ia terbang ka laoetan oe-  
tara. Ia rasa di laoetan oetara  
poenja tempat jang penoeh ijs  
dan saldjoed ada bagimana bresih-  
nja. Di perdjalanen ia katemo-  
saekor kokokbeloek jang lagi ke-  
remmin bangke tikoes. Kerna inget  
sesama bangsa ia laloe toeroen  
dan tanja itoe kokokbeloek. Tapi  
itoe kokokbeloek lantassadja kasi  
liat matanja jang sabesar telor  
gangsa, angkat kapalanja sambil  
gesar dan berkata: „Hah! kae  
maoe reboet akoe poenja bangke  
tikoes! Oh, sobat, kae taoe itoe  
bangke tikoes apa artinja?”

Hui Sih kena disemprom oleh  
Chuangtse tjara demikian soeda  
tentoe moekanja merasa seperti  
terbakar dan berwarna merah;  
tapi ia tida bisa berboeat apa-apa,  
kerna kaloemrahan radja-radja

dan orang berpangkat tinggi di  
itoe djeman jalah perlakoein baek  
pada orang-orang terpeladjar. Hui  
Sih soeda perlakoein Chuangtse  
demikian, tjoema satoe pendjaga-  
han soepaja kadoedoekannja tida  
direboet, boekan sasoenggoenja  
boeat hinaken atawa bikin soesa  
itoe sobat lama. Sekarang sasoe-  
danja taoe pasti iapoenja kadoe-  
doekan Premier bakal tida dire-  
boet, ia merasa wadjib toeroet itoe  
kaloemrahan boeat hormatin  
orang terpeladjar. Dengan sebat  
ia bikin parasnja djadi tertawa  
dan dengan manis ia minta ma'af.

„Sobat'koe,” kata Hui Sih dengan  
manis; „kita memoekoel dengan  
hati sendiri perih; kita memaki  
artinja tjinta. Akoe minta kae  
djangan salah mengarti.”

Chuangtse tida djawab barang  
sepatih. Dengan kalm ia kaloe-  
ar dari pintoe besar. Ia angkat itoe  
tengkorak jang ia bawa dan lem-  
parken ka oedara.

„Oh! Rasanja pengidoepan ma-  
noesia tjoema begini sadja! Rasa-  
nja pengidoepan manoesia tjoema  
begini sadja!”

## VAN HEUSDEN & MEES, Batavia

DENGAN TJABANG DI WELTEVREDEN.

Bankiers dan Kassiers, Administratiekantoor.

Didirikan dalem taon 1897.

Correspondenten di Amsterdam: Gebroeders BOISSEVAIN.

Djoeal WISSEL atas dan oeroes PENGIRIMAN OEWANG DENGAN KAWAT ka  
TEMPAT-TEMPAT PALING TEROETAMA di NEDERLAND dan LOEAR NEGRI.

Beli dan djoeal OEWANG MAS dan OEWANG KERTAS ASING.

Boeka CREDIET-CREDIET DELEGATIE dan DOCUMENTAIR  
dan CREDIET-CREDIET DALEM REKENING-COURANT atas  
PERTANGGOENGAN HYPOTHECAIR dan BARANG.

Oeroes PESENAN EFFECT pada BEURS DI HINDIA dan di AMSTERDAM dan PE-  
NGOEROESAN MILIK-MILIK dan lakoeken laen-laen pakerdjaan Bank dan Kassier.

TRIMA OEWANG DEPOSITO DENGAN BAJAR RENTE:

|       |      |     |      |       |            |        |                   |      |    |         |
|-------|------|-----|------|-------|------------|--------|-------------------|------|----|---------|
| 5     | pCt. | per | taon | boeat | deposito's | dengan | opzeggingstermijn | dari | 12 | boelan. |
| 4 1/2 | "    | "   | "    | "     | "          | "      | "                 | "    | 6  | "       |
| 4     | "    | "   | "    | "     | "          | "      | "                 | "    | 3  | "       |

Boeka GIRO-REKENINGEN dengan bazar rente 3 pCt. per taon.

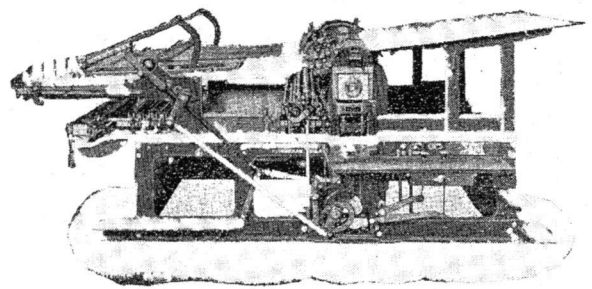
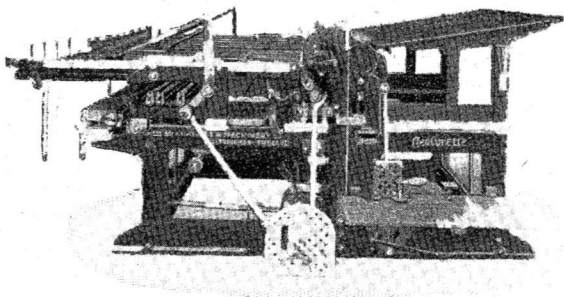
DENGAN TJABANG DI WELTEVREDEN.





*Fabrick J.M. di  
Altrincham, England.*

*dimana kita poenja J.M. dan CENTURETE  
PRESSES ada dibikin.*



FABRIEKS

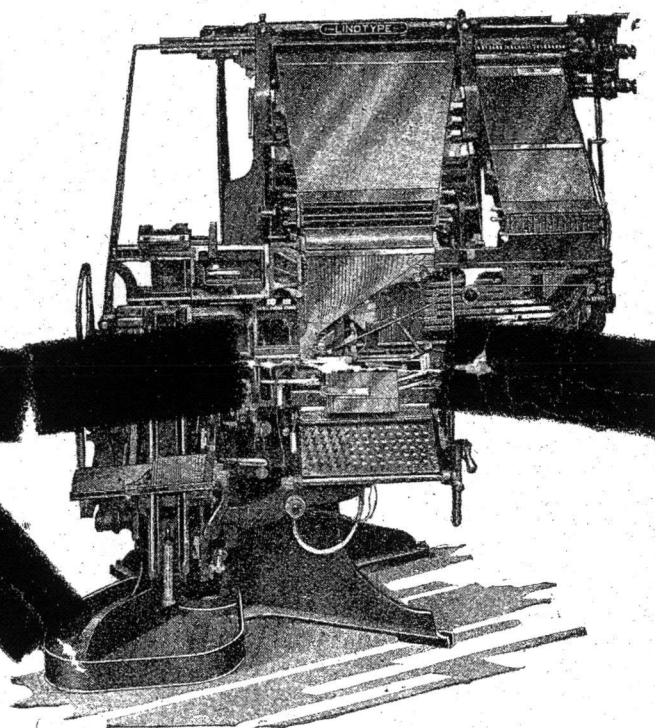
**LINOTYPE**

MERK

**MERK DARI PAKERDJAHAN JANG BAEK**

Machine zet LINOTYPE boeat  
segala roepa pakerdjahan zet  
selaloe ada sedia di Welte-  
vred

Po" ada pake kita p  
machine-machine dengan ha  
jang bagoes.



**LINOTYPE & MACHINERY, LTD.**

POSTWEG NOORD 27

-:-

WELTEVREDEN.



# TECHNISCH BUREAU

Tel. Wit. 2240

TELEGRAM-ADRES:

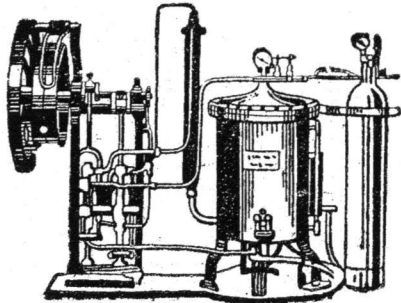
ESSENCE-Batavia

J. S. DE SMIT & Co.

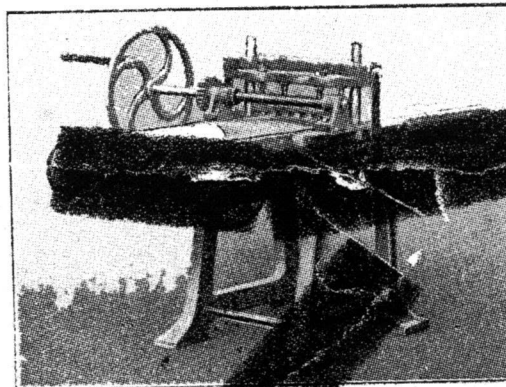
Molenvliet Oost 9

WELTEVREDEN

Agentschappen Padang — Medan — Singapore — Tandjong Karang



Masin-masin dan pekakas-pekakas  
apa-apa kaperloean boeat Fabriek  
Limonade, Ajer Blanda dan Siropen

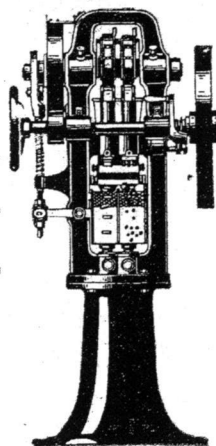


Masin  
installatie  
compleet

Kwee  
Gem, Petit  
Beure dan se-  
moea Biscuit  
dan Kwee-kwee

Masin-masin boeat bikin Kembang Goela.

Masin-masin boeat bikin Pe-  
permunt-pepermunt dan ma-  
tjem-matjem Tablet-tablet,  
Obat-obat



Mintalah boekoe-boekoe gam-  
bar-gambar dan offerte.

Semoea kita poenja installatie  
kita toeloeng dengan pasang  
dan dari semoea kita toeloeng  
dengan bikin dan kasi recept-  
recept.



TECHNISCH BUREAU

J. S. DE SMIT & Co.

WELTEVREDEN

Lagi Masin-masin boeat bikin Saboen  
dan Lilin.



## Orang Tionghoa dan sport.

Professional atawa amateur?

**R**ODNEY GILBERT jang tjelah bangsa Tionghoa abis-abisan tentoe sadja tjelah djoega sport orang Tionghoa dalem iapoenja boekoe „What is wrong with China”. (p. 172).

Sportmen di Tiongkok menoeroet ini penoelis Amerikaan ampir selaloe ada professional (orang jang jakinken sport sebagai pentjarian) dan boekan amateur, jalah orang jang soeka sport boekan sebab ingin dapet oentoeng.

Dr. O. D. Rasmussen telah kasi djawaban djitoe pada ini obrolan dalem iapoenja „What is right with China” (p. 14-19).

Ia pertama oendjoek di negri-nja Rodney sendiri jalah Amerika Sariket banjak sekali sportmen professionals dan djoestroe di sana koran-koran berkaok-kaok sebab „commercialization of athletics”. Keadahan di Engeland tida berbedah.

Selaen dari ini, Dr. Rasmussen anggep professionalism tida selaloe moesti ditjelah, sebab tida semoea orang kaya dan bisa dapet tempo boeat jakinken sport meloeloe sebab tjinta sport.

Djoega orang miskin haroes dijadi kasempatan boeat jakinken sport, kaloe tida bisa setjara „amateur”, tida djahatnja sebagai „professional”.

Djoestroe sebab ada professionalism sport djadi „democratic” dan boeat orang banjak; kaloe semoea moesti djadi amateur, sport djadi berbalik mendjadi „kesenangan boeat si kaya” meloeloe.

„If sport is to remain strictly „amateur”, then it automatically becomes undemocratic — a rich man's pastime; and just automatically it would deprive nations of a natural and healthful means of building up the physique of their manhood.”

Jang haroes ditjelah boekan professionalism an sich, tapi professionalism jang digoenaken setjara tida pantas.

Sekarang orang Tionghoa amat gemarin sport dan ampir tida ada sekola di Tiongkok zonder eltal boeat voetbal, club tennis dan se-

baginja dan „nationaal competitive ness is just as keen and wholesome as anywhere in the sport-loving West.”

Dr. Rasmussen sendiri banjak sekali bergaol dengan sportmen Tionghoa dari matjem-matjem tjabang sport seperti voetbal, basketball, tennis, adoe lari, enz. dan ia dapet kanjataan orang Tionghoa ada sportmanslike dan mengarti harganja permainan: „The writer has been impressed with the sportsmanlike qualities, keenness to excel, and proper understanding of the value of games evinced by his Chinese associates. Their ath-

letic and sportsmanship ideals are equal to the best in the Occident, and never in any case sink to a level frequently known in the West.”

Djoega di djeman poerbakala sport di Tiongkok soeda digemarken dan malahan ada jang anggep voetbal dan polo berasal dari Tiongkok.

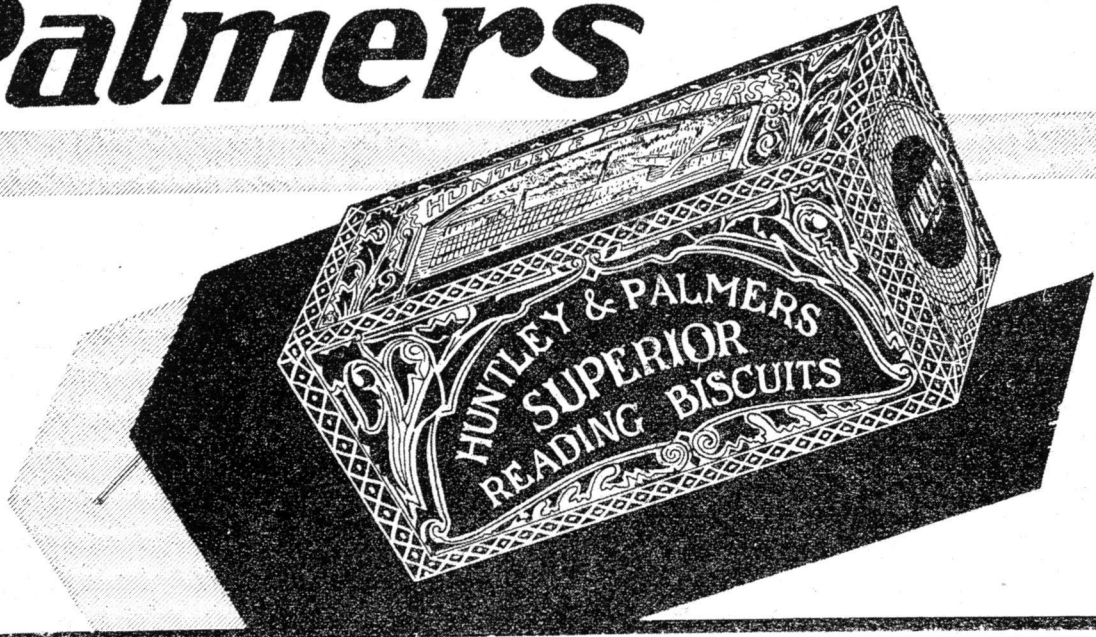
Tentang Khong Tjoe bisa ditoe-toerken bagimana ia soeka sekali dengan sport menembak dengan panah dan boeat oendjoek iapoenja sifat sportman ia soengkan tembak boeroeng jang doedoek diam (Prof. H. A. Giles, The civilization of China, p. 150).

## Oeloeng-oeloeng poeti.



Oleh Tze Chun.

# Huntley & Palmers



Bier item

Tjap **BOEROENG**  
v. VOLLINGHOVEN & Co.

Bikin enak tidoer

Bikin haek koewaja

Bikin seger badan

Bikin napsoc makan

Bikin idoepp darah

Bikin tambah darah

Bisa dapet beli dimana mana.

## Batoe permata.

**B**ATOE permata ada banjak matjem dan roepa dan menoeroet kapertjajahan banjak orang batoe permata ada jang „baek” dan ada jang sial.

Boekan sadja di sini, tapi djoega di Europa ada itoe kapertjajahan tentang batoe permata jang baek dan tida baek.

Batoe permata djadinja boekan sadja dibeli sebab bagoes atawa indahnja atawa sebab djarang terdaptnja, tapi djoega sebab orang rasa ia bisa kaloearken pengaroeh baek pada jang poenja atawa pake.

Apa ini anggapan ada dasarnja?

Ini pertanjanahan soesa didjawab dengan pasti, sebab orang belon bikin banjak pamereksahan setjara jang boleh dipertjaja betoel tentang ini hal.

Dr. Körner toetoerken dalem iapoenja boekoe „Die Seherin von Prevost” pengaroehnja batoe permata pada saorang prampoean dan C. J. A. Begeer bilang batoe permata memang siarken tjahja loear biasa, jalah tjahja radioactief, magnetisch atawa demikian.

Menoeroet pamereksahan dengan Siderische slinger memang batoe permata mempoenjai sifat-sifat jang berbedah dari laen-laen batoe.

Sekarang seperti orang taoe, orang bisa bikin inten palsoe dan laen-laen batoe permata bikinan.

Tapi ternjata batoe permata bikinan tida mempoenjai sifat loear biasa seperti batoe permata toelen, seperti dioendjoek dengan pertjolahan-pertjolahan dengan Siderische slinger.

Jang batoe permata mempoenjai tjahja seperti radium memang boleh djadi sekali.

Prof. R. K. Duncan (dari Kansas-University dan swasta - docent dari Universiteit di Amsterdam) telah bilang dalem iapoenja boekoe „Modern Knowledge” bagaimana sabatoelnja semoea benda ada mempoenjai sifat radioactief.

Tjoema sadja itoe tjahja radioactief ada begitoe poenja sedikit atawa tida njata, hingga boleh dianggep seperti tida ada.

Aer oedjan jang baroe toeroen atawa saldjoek jang baroe djato djoega bersifat radioactief, menoeroet Prof. Duncan.

Begitoeperak, bladtin dan zink ternjata mempoenjai sifat radioactief, maskipoen tentoe sadja ini tjahja ada lemah sekali dan tida bisa dibandingkan dengan tjahja radium.

Salah-satoe matjem batoe permata jang oendjoek sifat loear biasanja dengan njata ada barnsteen, jang kaloe digosok mendjadi electrish.

Di djeman poerbakala ini batoe permata terkenal sebagi „electron” dan perkatahan electrish ada berasal dari itoe perkatahan, jalah namanja barnsteen.

Meliat dari sini memang boekan moestahil jang djoega laen-laen batoe permata mempoenjai tjahja-tjahja atawa sifat loear biasa, maskipoen ini tjahja-tjahja tida begitoe njata dan itoe sifat-sifat loear biasa belon dipreksa betoel oleh orang berpengatahoean.

Boeat banjak orang batoe per-

mata ada disoeika sebab bagoesnja dan loear biasanja dan begitoeelah P. H. Ritter telah karang satoe boekoe menarik hati dengan kalimat „De legende van het juweel”.

Tapi dari pemandangan pengatahoean batoe permata seperti dibilang belon dipreksa betoel, tapi kaloe itoe pamereksahan soeda dilakoeen dengan lengkep, amat boleh djadi aken ternjata bahoea batoe-batoe permata betoel ada jang mempoenjai tjahja atawa sifat loear biasa jang „baek” sebab mempoenjai sifat radioactief, electrish, magnetisch atawa demikian lagi.

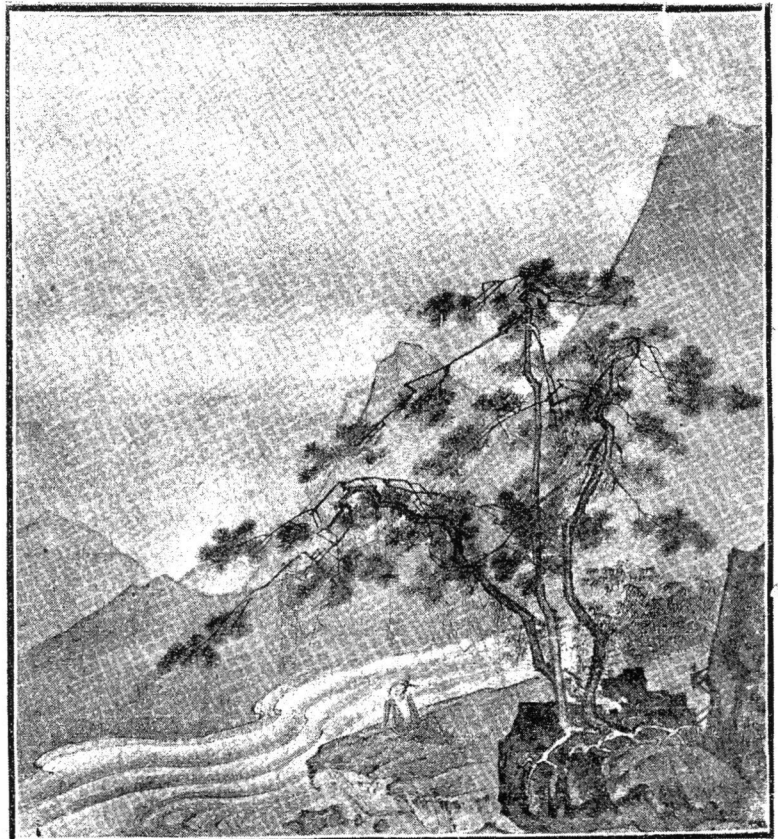
W. B.

### KAKAJAHANNJA.

„Ako poenja kapinteran ada akoe poenja harta jang satoe-sa toenja!”

„Ach, tida a [redacted] kin!” („Kasper [redacted]”)

## Poehoen Soong dan mata [redacted]



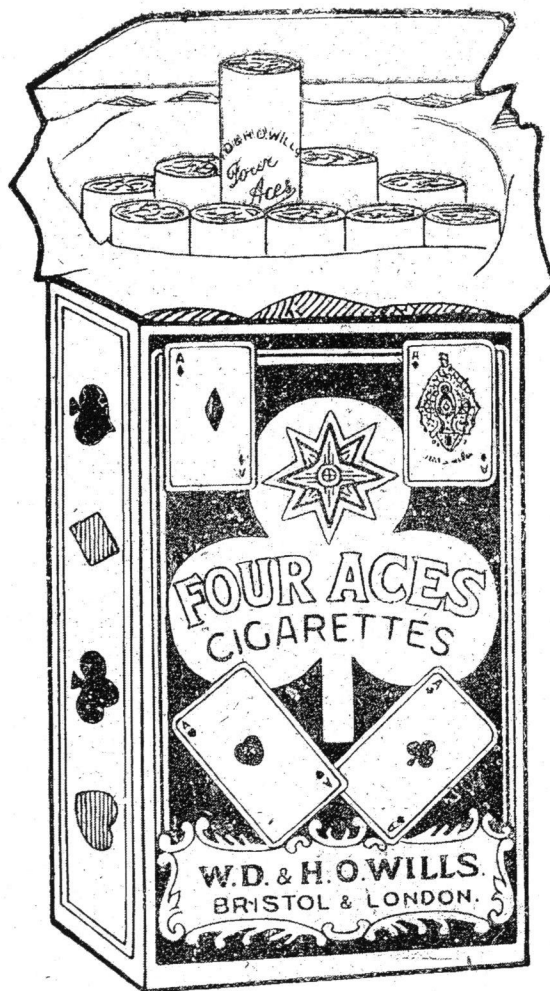
Oleh Li Hsi Ku, satoe kun stenaar di ahala Sung.



SEMOEA ORANG ISEP

SIGARET

# FOUR ACES



R A D J A

dari semoea sigaret di Timoer Djaoeh.

Di mana-mana ada djocal.

## Sie Konjan poenja honeymoon.

(Samboengan taon jang soeda.)

**D**ALEM „Sin Po” poenja special-nummer taon doeloe ada ditoetoeerken bagimana „Sie Konjan ampir oeroeng kawin”.

Disini aken ditoetoeerken bagimana Sie Konjan bikin perdjalanan di Djawa Wetan bersama istrinya Sie Oedjan waktue baroe habis menikah.

Boeat ini maksode Sie Konjan goenaken satoe auto Packard tjat item dan tempat jang paling doeloe dipergiken ada Bandoeng.

Marika nginep dalem Hotel Hermann, jalah di bagian paling baroe dan paling mahal, di afdeeling „millionairskamers”.

Kamar jang toean dan njonja Konjan dapet ada bagoes sekali dan tjotjek boeat sepasang penganten baroe, sebab di itoe kamar semoea serba baroe.

Randjangnja tida pake klamboe sebab ada dalem roewangan jang tertoepe oleh muskietengas dan perhiasan kamar djoega menoeroet stijl jang paling baroe, seperti orang biasa liat dalem „Art et Decoration”.

Dari Bandoeng Sie Konjan teroes ka Semarang dan bermela niat nginep di Hotel Tjandi sebab kira itoe tentoe ada hotel jang paling modern, tapi katjele sebab Hotel Tjandi poenja gedong ada model koeno dan tjoema soeroep boeat kemanten basi.

Dari Semarang Sie Konjan teroesken perdjalanan ka Soerabaja dan sebab terlaloe asik bitjara dengan istrinya, Packard djadi kaloe-pahan dibelokin ka djoeroesan Lamongan dan djalan teroes ka djoeroesan Sidajoe.

Sebab loepa daratan si Konjan ampir .....kalelap, lantaran mendadak autonja hadepin kali besar zonder djembatan.....

Baeknja remnja ada baek!

Apa akal sekarang? Njebrang moesti, tapi djembatan tida ada!

Auto dinaekin getek dan sebab tida latjoer semoea bisa disebat dengan slamet dan saking kagirangan toekang getek Sie Konjan kasi persen saorang saringgit.

Kerna moesim kering djalanan penoech deboe dan teroetama liwat

Sidajoe Packard item sampe djadi poeti sebab dipoeperin oleh deboe kapoer.

Sampe di Soerabaja Sie Konjan nginep di Hotel Oranje dan apa tjilaka dapet kamar dimana doeloe satoe prampoean djahat nama Sim Nio atawa Slim Nio diboenoe oleh „katjintahannja”.

Istrinja Sie Konjan katakoetan satengah mati; pinda kamar tida bisa, sebab hotel penoech.

Pinda hotel djoega tida bisa, sebab soeda laot.

Di waktue perloe Sie Konjan selaloe pinter; ia soeroe kadoea sopirnja tidoer di depan kamar dan ia sendiri tidoer dengan revolver di bawah bantal.

Sie Konjan meremin mata teroes-teroesan sebab takoet liat setan dan Sie Oedjan pekoel tiga pagi soeda bangoen boeat brangkat sadja pergi boeroe-boeroe ka laen tempat.

Djam lima pagi soeda ada dalem perdjalanan ka Tosari dimana soeda tida oedjan anem boelan; tapi waktue Sie Konjan sampe di

hotel mendadak oedjan dan kamarnja .....botjor.

Sie Konjan marah-marah dan sesalien istrinya jang bernama Sie Oedjan hingga lantaran itoe nama baroe datang lantas oedjan.

Sebab dimarain Sie Oedjan tentoe sadja oedjanin .....aer mata, hingga orang bisa mengarti sendiri Sie Konjan poenja ripoe.

Dari Tosari Sie Konjan teroes ka Malang dan dari sini teroes ka Djokja; dari Djokja teroes ka Batoeraden dan dari Batoeraden teroes ka Lembang.

Kaloe naek auto Sie Konjan memang lihay, kaloe benzine belon habis atawa band belon petja belon maoe brenti.

Waktue poelang dari honeymoon, Sie Oedjan kapala sakit sebab tjape dan Sie Konjan meringis sebab .....kantong sakit.

Iaorang pergi honeymoon, tapi katemoeken matahari panas dan banjak deboe.

Boelan tida kaliatan, tapi tida djadi apa, sebab ada „honey” di hati.

FIAT LUX.

### TAHON „TJAP KOEDA”.

Tahon oeler melegot pergi

Tahon koeda datang berlari

Datang berlari boekan sendiri

Ditoenggang oleh Redjeki.

Redjeki sampe, sial berlaloe

Djangan inget jang doeloe-doeloe.

Apa jang teroetama perloe

Bisa sabar dan toenggoe waktue.

Segala apa ada tempnja

Oentoeng soesa bagitoe djoega

Kaloe perna ngalamkan soesa,

Oentoeng daten, lebih goembira.

Djangan lekas poetoeh harepan

Kaloe Redjeki djalan pelahan

Sang oeler pikoel kasalahan

Sebab djalan boe ak-belokan.

Tapi koeda larinja tjongklang

Redjeki dateng seperti terbang.

Boekalah tangan dengan girang

Sebab bintang melaian terang.

Tapi haroeslah berhati-hati

Dan djangan terlaloe brani

Biar Redjeki pegang kendali

Kaloe katoebroek bisa .....mati.



*Karel I*  
*Elegant*



Importeur: F. GEELEN, Soerabaja — Batavia.



## Architectuur Tionghoa.

**B**OEKAN sadja dalem literatuur tapi djoega dalem architectuur (pembikinan gedong-gedong) orang bisa liat soemangetnja masing-masing bangsa. Soemanget Amerikaan seperti berbajang di marika poenja skyscrapers atawa „penggaroek awan”, jalah gedong-gedong jang tinggi dan seperti maoe terdjang langit dengan menantang.

Tida begitoe dengan gedong-gedong Tionghoa jang lebih bersifat horizontal (rata) dan mengasi perasahan lebar dan legah.

Dalem „Bulletin of the Catholic University of Peking” (Mei 1928) Dom Gresnigt oendjoek ini; berbedah dengan stilj Gothiek dimana lijn verticaal dioetamakan, dalem stilj Tionghoa lijn horizontal jang paling banjak diliat, „dat een gevoel van vrede en rust in 't gemoed teweegbrent.”

Laen sifat dari architectuur Tionghoa ada iapoenja katjotjokan dengan alam sapoeternja „Een bijzondere gave legt het Chineesche volk aan den dag bij de groepeerij der gebouwen in het landschap”, kata Prof. K. O. Hartmann dalem iapoenja boekoe „De ontwikkeling der bouwkunst” (I, p. 87) dan djoega Ezerman poedji kapandean orang Tionghoa boeat tjotjokin marika poenja gedong-gedong dengan keadahan alam („het met fijnst artistiek gevoel gebruik maken van de door de natuur gebooden gegevens om het kunstwerk zelve” — Besch. v. d. Koan Iem Tempel, p. 12).

Hal katiga jang penting dalem architectuur Tionghoa ada warna; warna jang gilang-goemilang selaloe digoenaken boeat perhiasan dan Ernst Boerschmann telah namaken Tionghok dalem iapoenja boekoe standaard tentang „Chinesische Architektur” (I, p. 13) negri jang paling soeka pada warna: „das farbenfreudigste Land auf der Erde”.

Boeat bikin tjat jang digoenaken djadi kekal warnanja, bagian-bagian kajoe dari gedong-gedong di olesin atawa lapisan doeloe dengan sematjem „obat” jang terdiri dari roepa-roepa tjampoeran, antara mana ada .....dara (di Java orang

goenaken dara kerbo boeat ini maksoed).

Hal ka-ampat jang haroes diperhatiken dalem architectuur Tionghoa ada genteng; sedengan dalem architectuur laen bangsa genteng sering tida dipandang terlaloe penting, dalem architectuur Tionghoa genteng diperhatiken betoel. „The roof is the principal feature of the building,” kata S. W. Bushell dalem „Chinese Art” (I, p. 38), „and gives to it when finished, its qualities of grandeur or simplicity, of strength or grace.”

Ada menarik hati boeat toetoerken disini sebagi penoetoe pen-dapetannja satoe padri tinggi Katholik tentang architectuur Tionghoa, jalah Mgr. Celse Constantini jang anggep djoega gredja Christen di Tionghok haroes dibikin menoeroet stilj Tionghoa; goenaken kunst Barat di Tionghok menoeroet ini padri tinggi ada satoe kesalahan stilj „Westersche kunst in China is een stijlfout”.

Stilj Gothiek atawa Romaansch kaloe di-import di Tionghok menoeroet ia tjoema ada „doode artistieke elementen” (Bulletin of the Catholic Univ. of Peking, Sept. 1927).

Ini padri tinggi andjoerin orang diriken gredja Christen di Tionghok menoeroet model Tionghoa tentoe sadja boeat tjolong hatinja orang Tionghoa; tapi ini boekan sebab satoe-satoenja. Ia kaloearken andjoeran begitoe djoega sebab betoel-betoel anggep architectuur Tionghoa mempoenjai kaba-goesan sendiri. Begitoe ia perna liat gredja Christen ketjil model Tionghoa di satoe doesoan di Tionghok dan ia merasa senang sekali sebab bagoesnja: „De gevel was zoo sierlijk en zoo echt Chineesch, dat ik dacht aan een Latijnschen zin in vloeiend Chineesch vertaald.”

### SI GAGA.

„Waktoe memboeroe, akoe pegang sang matjan dan potong boentoetnja!”

„Kenapa boekan kapalanja!”

„Kapalanja soeda dipotong oleh .....laen orang!” („La Prensa”).

### TIDA MAOE KALAH.

Dolly: „Sabelonnja Kobus lamar pada'moe, ia lamar akoe doeloe!”

Netty: „Salah, sabelonnja Kobus dateng ka akoe poenja roemah, ia k e s a s a r doeloe di roemah kae!”

~~~~~

## Awat! Peneloeng jang paling besar.

Belon ada saroepa obat Tionghoa jang bisa dapet poedjian seperti obat **Sakit Leher SIE MA IN**, jang bisa meneloeng dengan tjepet segala roepa penjakit di dalem leher atawa moeloet dan koeping, teroetama penjakit **Diphtheritis**, boeat anak ketjil jang paling berbahaja, jang Dokter-dokter paling maloein.

Kaloe Toean-toean maoe taoe boekti, liat di bawah ini bebrapa Dokter poenja nama jang soeda kasi poedjian di boekoe „De Chineesche Behandelingswijze van keeldiphtheritis” taon 1889 dan sampe ini waktoe djoega banjak Dokter jang pake itoe obat boeat obatin orang sakit leher jang berbahaja.

Ini nama-namanja Dokter jang kasi poedjian:  
**Dr. A. G. VORDERMAN, Dr. L. SAUBEIRAN, Dr. C. L. VAN DER BURG, Dr. H. BEQUURTS, Dr. HIJMAN VAN ANROAY (Officier van Gezondheid), Dr. M. GRESHOFF dan Dr. WILLIAMS.**

Harga / 5.— dari 10 Gram dan / 2.50 jang dari 5 Gram.

Bisa dapet beli pada:

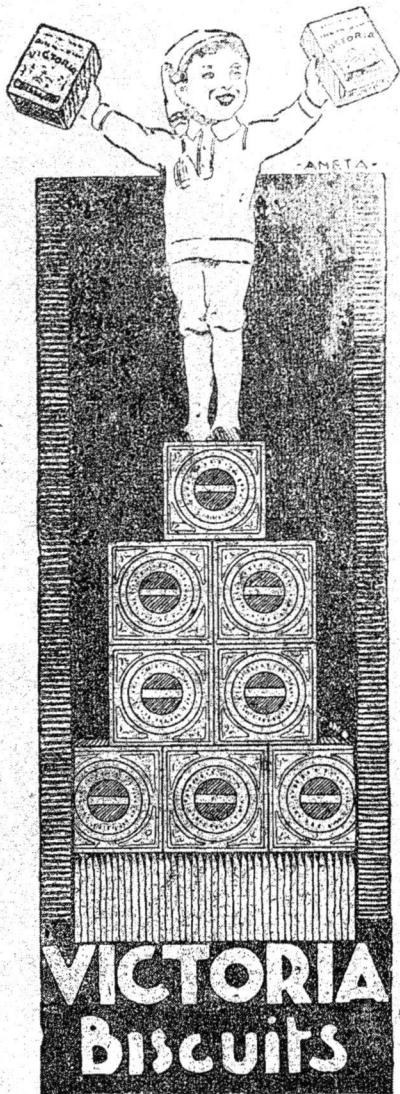
**SIE YAM TJAY, Gang Torong 66, Batavia.**

Djam bitjara moelai dari 10 sampe 5 sore.

Agent-agent: Firma Oeij It Tjiang, Pasar Senen, Weltevreden. Tan An Lok, Tjandjoer. Na Siang Tjay, Tandjoeng-Karang, Telok Betong. Chemicaliënhandel „Probitas”, Batavia. Patent Medicine „Hippocrates”, Bandoeng. Kwee Zwan Leng, Cheribon.

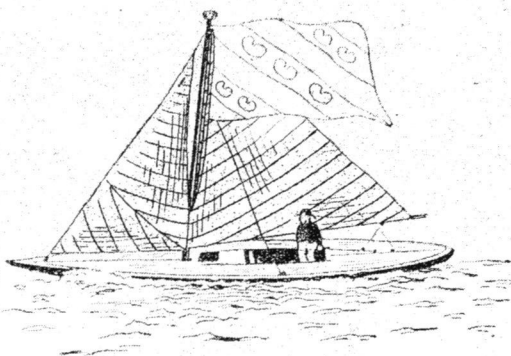
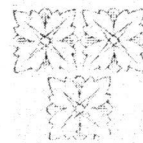
**AWAS! Djangan beli obat jang palsoe bisa bikin berbahaja jang sakit, kita poenja obat jang toelen pake monogram merah di tengah-tengah envelope.**

~~~~~



# ROTTI VICTORIA

Roepah-roepah matjem  
BAEK dan MOERAH.



## SOESOEH

Manis kentel  
Tjap „BANDEIRA”  
dari negri Blanda j-ng paling baek.  
Bis! dapet d marah-manah.

Harga njang gemoek 40 cent, njang moedah 30 cent.



*Kali Pakodjan, Batavia.*



## Philosophie Tionghoa.

**A**DA orang Barat jang kata bahoea philosophie Tionghoa ada „aneh”, dan laen sekali dari philosophie Barat, tapi ini djoestroe ada sebab boeat perhatiken philosophie Tionghoa biar betoel, sebab sering kita dapet peladjaran paling banjak dari orang atawa bangsa jang „laen sekali” dari kita.

Begitoelah E. v. Zenker ada roendingken dalem iapoenja „Geschichte der chinesischen Philosophie” (I, 14).

Zenker anggep philosophie Tionghoa sanget pentingnja boeat doenia dan ia sendiri tida sajang temponja boeat toelis hikajat philosophie bangsa kita dalem bahasa Duitsch (dengen dapet bantoean dari 2 orang Tionghoa, jalah Dr. Shen Yi dan Ir. C. C. Cheng).

Boeat ia bangsa Tionghoa ada bangsa jang menarik hati sekali dan ini soeda ada satoe sebab boeat batja philosophie Tionghoa sebagi „hikajat soemanget dari bangsa jang paling menarik hati di doenia” („die Geistesgeschichte des interessantesten Volkes dieser Erde”).

Ada jang bilang, kaloe dalem literatuur Inggris tjoema ada Shakespeare sadja, itoe literatuur soeda tjoekoep berharga boeat dijakinken; begitoepon orang bisa kata, kaloe dalem philosophie Tionghoa tjoema ada Lao Tze sadja, ia soeda tjoekoep boeat diperhatiken sebab ia ada salah-satoe achli pemikir jang paling dalem dan djerni dari antero doenia.

„Lao Tze..... hat für mehr als fünf China und seine Zeit gelebt,” kata Zenker, „er ist einer der reinsten und tiefsten Lehrer der Menschheit überhaupt.” (p. 125).

Tapi di langit philosophie Tionghoa masi banjak bintang-bintang laen seperti Mo Ti, jang maskipoen tida begitoe terkenal ada berharga boeat dikenal; Hui Tse jang soeka djoeal paradoxen atawa oetjapan jang kaliatannja aneh tapi bermaksoed dalem dengen „wirklicher Tiefblick und Scharfsinn” (Hackmann, Chinesische Philosophie, 154); Chwang Tze, penoelis dari „Nan Hwa Ching” jang moeat banjak pikiran origineel dan mem-

poenjai „marvellous literay beauty” (Prof. H. A. Giles, Chuang Tsu, p. XI); Hsun Tze jang oleh Dr. H. H. Dubs dinamaken „Aristoteles Tionghoa” (The works of Hsüntze, p. 8); Wang Jang Ming jang berpikiran loeas, Yang Tsu, Kuan Tze, Yin Wen Tze, Wang Chung dan banjak laen-laen lagi.

Pengaroehnja philosophie Tionghoa tersiar djoega ka Japan dan satoe penoelis Japan, Kyoson Tsuchida, bilang „Chinese philosophies are still actually flourishing in their mother-land, but in Japan they

came to be the laws of everyday life in completer development” (Contemporary thought of Japan and China, p. 19) dan boleh ditambahkan: sampe sekarang philosophie Japan banjak mirip dengen .....pikiran Tionghoa dalem kimono.

Biarpoe dioepamaken kita boekan bangsa Tionghoa, philosophie Tionghoa haroes dapet kita poenja perhatian sebab mempoenjai harga sendiri, dengen apa sama sekali boekan hendak dibilang philosophie laen bangsa tida ada kapentinganja.

Baek sekali kaloe orang Tionghoa maoe dan bisa perhatiken djoega philosophie Barat; malahan bisa djadi orang Tionghoa sampe di philosophie Tionghoa dengen ambil djalan dari philosophie..... Barat, seperti djoega orang bisa sampe di Peiping dengen moelain berdjalan dari Londen atawa Parijs.

### TEEKENAN BOENGAH.

Dalem ini weekblad ada dimoeat bebrapa gambar boengah teekenan artist Tionghoa.

Bangsa Timoer ada pande dalem ini tjabang dari ilmoe teeken dan T. W. Earp terangken dalem winter-number dari „The Studio” (Flower & still life painting, p. 14) bagimana ilmoe teeken boengah, tjabang dan sebeginja dari bangsa Timoer pengaroehnken toekang-toekang teeken Barat tersohor seperti Van Gogh, Ganguin dan Cézanne.

Boengah-boengah, daon-daon, tjabang-tjabang enz. dari teekenan Tionghoa dan Japan sering ada lebih idoepon dan bernjawa sebab „their flowers and leaves and branches are not shown on the set piece as a static pattern, but each quivering in the breath of the wind and trembling with the impulses of its own growth.”

Van Gogh poenja teekenan-teekenan boengah iris dan kembang matahari ada menoeeroet model Timoer, maskipoen warnanja jang terang ada bersifat Barat dan begitoeolah orang liat bagimana djoe-ga dalem ilmoe teeken Timoer dan Barat sering katemoel.

### TIDA PERNA BERKATJA?



„Binatang begitoe soenggoe djelek. betoel!”

### NJANJI BARAT.



Tjoekoep keras soeara boeat bikin orang toeli djadi mendenger dan orang mendenger djadi..... toeli.

# AER - BLANDA EN LIMONADES



Nama „GOUW  
BOEN SENG” ada  
soeatoe tanggoeng-  
an jang pasti dari  
kabersian dan kwa-  
liteit jang paling

baek. Goena kasenangan serta ka-  
sehatan, kita peringetken, pake se-  
lamanja ini merk jang terkenal.

## Lebih banjak sangsara dari senang.

**A**PA manoesia idoe di doenia dengan lebih banjak kasengsaraan dari pada kasenangan?

Banjak orang jang beranggepan demikian dan Omar Khayyam anggep paling betoel petik sadja kasenangan kapan sadja dan dimana sadja katemo.

E. von Hartman, satoe achli pemikir Duitsch, telah tjoba oendjoek dalem iapoenja „Grundriss der Axiologie oder Wertwägungslehre” (1908) bahoea manoesia idoe di doenia memang dengan lebih banjak soesa dari senang.

Schopenhauer djoega beranggepan demikian dan dalem iapoenja „Die Welt als Wille und Vorstellung” ia roendingken „wie wesentlich alles Leben Leiden ist” (I, 403) jalah bagaimana pengidoepan sasoenggoenja ada kasengsaraan.

Lantaran beranggepan demikian Schopenhauer djadi merasa ketarik sekali dengan peladjarannja Boedha jang djoega anggep semoea kasenangan di doenia tida berharaga dan tida kekal.

Apa ini pemandangan ada betoel, apa sasoenggoenja boeat semoea manoesia kasengsarahah ada lebih banjak dari kasenangan?

Ini ada soeker dijawab sebab bergantoeng pada masing-masing poenja pengalaman dan keadahan.

Tapi moesti diakoeh tida ada manoesia jang bagaimana senang

poen jang tida kenal kasoeshan, seperti djoega tida ada siang zonder malemnja dan tida ada terang zonder bajangannja.

Kita sering merasa mengiri pada orang-orang jang kita anggep senang sekali, tapi itoe kasenangan sabetoelnja tjoema ada dalem anggepan kita sendiri.

Orang miskin tentoe kira John Rockefeller senang sekali sebab mempoenjai harta riboean millioen, tapi sabetoelnja ia ada salah-satoe orang jang paling bertjilaka sebab mempoenjai sakit di peroet hingga tida bisa makan kenjang, hingga dengan iapoenja harta besar ia tida bisa isi peroet kenjang seperti satoe koeli Banten jang paling miskin bisa lakoe.

Betoel sebaliknja orang bisa bilang tida ada manoesia jang bagaimana tjilaka atawa soesa jang belon perna rasaken kaberoentoengan atawa kasenangan.

Kaloe kita timbang kasenangan manoesia dan bandingkan itoe dengan kasengsaraan manoesia, djoemblah sengsara ada jang djaoe lebih berat, maskipoen boleh djadi ada orang jang rasaken bahoea dalem pengidoepannja senang dan soesa kira-kira berimbangan sadja beratnja.

Soeda boleh dibilang bagoes kaloe orang bisa bilang begitoe, jalah bahoea soesa dan senang selat-selit sebagi asem dan manis.

Banjak orang tida bisa bilang begitoe sebab banjak jang rasaken kasoeshan lebih sering koendjoengin roemahnja dari kasenangan.

Apa sebab manoesia dikasi pi-koel begitoe banjak soesa?

Kaoem Christen bilang itoe sebab manoesia berdosa pada Allah; orang berigama Boedha dan kaoem theosoof anggep manoesia djalan-ken iapoenja Karma, jalah ia poengot hasil di ini pengidoepan dari bibit baik atawa djahat jang ia sebar di pengidoepan jang laen; kaoem jang paling taoe diri bilang teroes-terang: tida taoe.

Manoesia poenja pengatahoean masi terlaloe tjoept boeat bisa bade tebak dari pengidoepan dan William James bilang kita manoesia terhadap antero alam

ada sebagi koetjing atawa andjing terhadap antero pengidoepan manoesia jang sang meong pasti tida mampoe djakdjakin satoe per seratoesnja; „I believe .....that we stand in much the same relation to the whole of the universe as our canine and feline pets do to the whole of human life” (Pragmatism, p. 300).

Prof. Zeeman djoega bilang bagaimana kita bermoea menggrepe dengan kita poenja tangan dan kemoedian menggrepe dengan kita poenja pikiran boeat tjoba dapet resia doenia.

Kita sering dapetken apa-apa, tapi apa jang didapetken ternjata tjoema .....resia baroe.

BETA.

### JANG PASTI.

„Si Tauw Gee maoe pindjem oewang f 5000; tjoema akoe masi sangsi apa ia bisa kasi kapastian!”

„Kapastian? Kapastian jang satoe-satoenja jang ia bisa kasi ada .....bahoea koe tida bakal liat lagi oewang'moe!”

### GAPA.

Satoe professor dengan menjindir tanja pada satoe orang tani toea: „Zeg, brapa lama orang bisa hidoep zonder otak?”

Pa tani djawab: „Tida taoe, tapi brapa lama koe telah hidoep, professor?!”

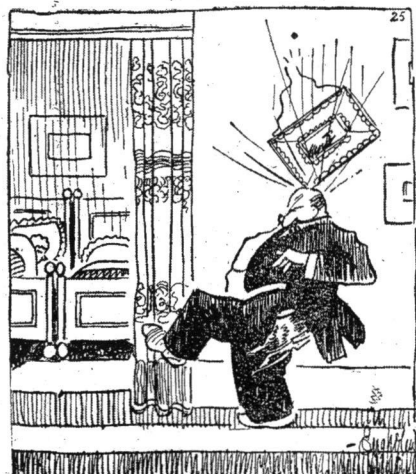
### SEBABNJA.



Istri Trokmok: „Akoe ngimpi koe gendong akoe!”

Toean Trokmok: „Oh, sekarang akoe mengarti, kenapa akoe begitoe tjape.”

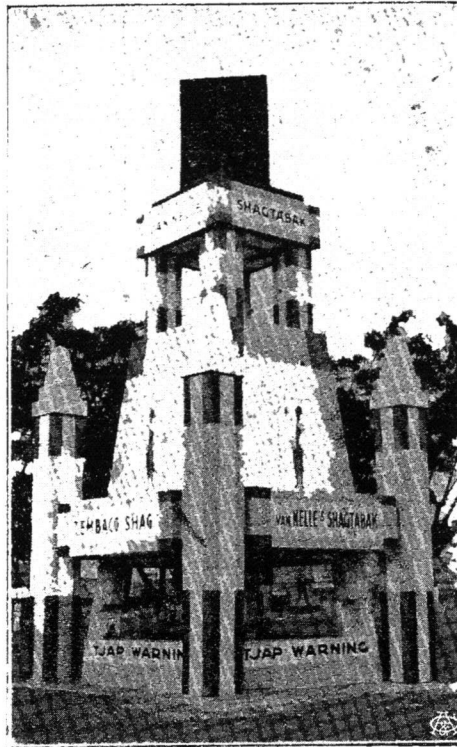
### KIRAIN „DIA”.



„Ampoen, ampoen, djantoenghati, akoe nanti kasi katerangan kenapa akoe poelang begini laa!”



Pasar Gambir



tahun 1929

# TEMBACO SHAG VAN NELLE

NOMMER SATOE



NJANG PALING BAIK!

## TANJA BOEWAT KALENDER!

## Dongengan penghidoepan.

**H**ANS ANDERSEN, jalah toekang bikin dongengan bangsa Deen jang terkenal, telah toelis satoe boekoe tentang penghidoepannja sendiri dan ini boekoe ia namaken „Dongengan dari akoe poenja penghidoepan” dan memang penghidoepan sering seperti dongengan dan atjap kali ada „stranger than fiction”.

Boekan sadja orang-orang jang locar biasa mempoenjai penghidoepan jang menarik hati, tapi djoega sasoeatoe orang poenja djalan penghidoepan kaloe ditjatet dan diikoetin dari permoela sampe di achirnja ada seperti dongengan jang dikarang oleh nasib menoesia.

Di Tosari telah meninggal satoe penjair Duitsch jang loear biasa jalah Max Dauthendey, jang di waktue moedanja tentoe tida perna impiken jang ia satoe kali aken menoetoep mata di satoe tempat djaoe dari negri dan familienja; tapi nasib telah bikin anjoet ia kemari dan napasnja jang pengabisan dibawa oleh angin dari poehoen-poehoen tjemara di Tosari setaoe kemana perginja.....

Lafcadeo Hearn ada saorang koe-lit poeti jang „kesasar” di Japan dan djadi djato tjinta pada itoe negri sebab dapet kabroentoengan di itoe negri djaoe, jang ia roepanja tida bisa dapetken di tanah aer sendiri dan ia poenja banjak boe-koe-boekoe tentang Japan seperti bajangken itoe kabroentoengan dalem dari ini orang Barat jang bermoela boleh djadi tida taoe Japan terletak dimana.

K. Wybrands di waktue idoeppnja boleh djadi impiken bagimana nanti ia aken toenggoe iapoenna hari toea di Riviera atawa laen tempat jang indah di Europa, tapi satoe katjilakahan jang tida terdoega bikin ia rebah boeat selamalamanja di bawa bajangan poehoen Flamboyant di „kober” dari Djati Petamboeran.

Begitoepoen dalem penghidoepan dari sasoeatoe orang sering terdjadi hal-hal jang tida terdoega dan manoesia ada seperti orang jang mengimpi jang saban-saban mendoesin, tapi boeat..... mengimpi lagi sekean kalinja.

Ada orang jang bandingkan manoesia dengan anak jang kesasar dari roemah dan djalan boelak-balik penoeh kakoeatiran zonder merasa ia sabetoelnja menoedjoe ka roemah kombali.

Ada jang bandingkan manoesia dengan batoe jang menglinding dari atas goenoeng ka bawah, tapi jang kira ia djalan ka bawah atas maoe sendiri.

Schopenhauer anggep manoesia djalan moendar mandir, makan, minoem, menika dan mampoes diloeat kamaoehan sendiri,

### DI KANTOOR MINTA KAWIN.



„Nona tentoe maoe soeami jang koerang awas matanja?”

### KALOE DJELEK, TINGGAL DJELEK.



Prawan toea: „Astaga firoelah, akoe pake obat tjantik sampe 5 flesch, masi djoega belon bero-bah!”

sebab semoea dilakoeaken lantaran ada pengaroeh tersemboeni jang belon satoe manoesia bisa djak-djakin.

Itoe pengaroeh semboeni ada se-bagi dalang jang maenin wajang goleknya, tapi kasi si wajang golek rasaken bahoea ia bergerak dan berdjingkrak, tandak dan lontjat atas „maoe sendiri”.

Tida satoe manoesia jang bisa bilang ini pengidoepan sabetoelnja apa, tida ada satoe filosoof jang bisa terangken apa maksoednja ini semoea dan achli pemikir jang paling dalem tjoema bilang jang kita manoesia taoe, jang kita sabetoelnja tida taoe satoe apa.

Orang jang maoe tjari „resia” dari pengidoepan ada seperti orang dalem Omar Khayyam poenja sair, jalah jang masoek dari satoe pintoe dan kamoedian..... kaloeat dari itoe pintoe djoega dengan tangan kosong.

T.T.L.

### PEPATA-PEPATA JANG SOEDA KOLOT.

Sebab djeman soeda banjak berobah roepa - roepa pepata dalem berbagi-bagi bahasa soeda moesti dirobah soepaja tjotjok-dengen kadahan sekarang.

Oepama pepata Blanda „Het oog van den meester maakt het paard vet” soeda lama moesti ditoekeat djadi „Het oog van den meester maakt..... de auto glimmend”, sebab siapa jang sekarang masi piara koeda dan kreta.

Pepata „Ada goela, ada semoet” boleh dirobah djadi „Ada auto, ada sobat”.

Pepata „Sedia pajoeng sabelonnja oedjan” lebih soeroep kaloe di-djadi „Sedia parachute sebelonnja terbang”.

„Saban hari salembar benang, satoe kemedja dalem setaon” boleh dirobah djadi „Satoe roepia saban hari, satoe huurkoop-termijn dalem saboelan”.

„De pot verwijt de ketel, dat hij zwart is” bisa disalin djadi „Autobus toedoe mobiel grobak bahoea ia kekrotokan” atawa „Radio toedoe televisior bahoea ia koerang njata”.

# BOEKHANDEL

# „EXCELSIOR”

OUDE TAMARINDELAAN 37 — WELTEVREDEN.

Lindsey-Evans.

## OPSTANDIGE JEUGD.

### HUWELIJK IN KAMERAADSCHAP.

Twee boeken over zeer belangrijke levensproblemen, die op waardige wijze behandelen de sexuele verhouding in en buiten het huwelijk.

Per deel fraai gebonden f 7.10.

Dr. Th. H. van de Velde.

### HET VOLKOMEN HUWELIJK

Een studie omtrent zijn Physiologie en zijn techniek. Met 6 curven, 1 tabel buiten den tekst en 8 uitslaande platen.

### DE BESTRIJDING VAN DEN ECHTELIIKEN AFKEER

Een bijdrage tot de studie der Physiologie van het huwelijk. Met 43 afbeeldingen buiten den tekst.

Per deel gebonden . . f 14.50

Dr. J. P. de Bruine Ploos van Amstel.

### DE PROSTITUTIE DOOR ALLE EEUWEN

Met 6 driekleurendrukplaten, 18 geheele pagina platen en 50 illustraties tusschen den tekst.

Gebonden . . . . . f 14.40

Prof. Paul Mantegazza.

### DE MENSCH IN HET GESLACHTS-LEVEN.

Cultuur-Historisch en Anthropologisch onderzoek naar den sexueelen omgang bij de verschillende volken der aarde.

Ing. . . f 6.50 Geb. . . f 7.50

Reinhold Gerling.

### HET GULDEN BOEK VAN HET HUWELIJK.

Een nuttig en leerzaam boek. Gehuwden kunnen er veel uit leeren.

Gebonden . . . . . f 5.10

### WAT MOET DE MAN VOOR HET HUWELIJK VAN HET HUWELIJK WETEN?

Gebonden . . . . . f 2.70

Dr. Isobel Emslie Hutton.

### HET GEZONDE EN GELUKKIG HUWELIJKSLEVEN.

Gebonden . . . . . f 2.85

Mythen en Legendes-serie

### MYTHEN EN LEGENDEN VAN JAPAN.

### MYTHEN EN LEGENDEN VAN EGYPT.

### MYTHEN EN LEGENDEN VAN CHINA, 2 deel n.

### MYTHEN EN SAGEN UIT WEST INDIE. VOLKSVERHALEN UIT OOST INDIE, 2 deelen.

### JAVAANSCH E SAGEN, MYTHEN EN LEGENDEN. VERHALEN EN LEGENDEN VAN HINDOES EN BOEDHISTEN

Prijs per deel (geill.) . . f 7.80

Restif de la Bretonne.

### LIEFDESAVONTUREN VAN Mr. NICOLAAS of

Het Menschelijk Hart ontsluit.

Versierd met 20 groote illustraties in 4 kleuren naar aquarellen van Pol Dom.

### CASANOVA'S LIEFDESAVONTUREN

Geillustreerde prachtuitgave, geheel opnieuw naar de oorspronkelijke uitgave bewerkt door Henri Borel.

Prijs per deel geb. in linnen f 20.—

Giovanni Boccaccio.

### DE DECAMERONE.

Nieuw geill. prachtuitgave naar oorspronkelijke Italiaansche uitgave, bewerkt en van eene inleiding voorzien door W. Walch-Mensink en Dr. J. L. Walch

Prijs gebonden in linnen f 17.50

Miriam van Waters.

### BOTSENDE JEUGD.

### OUDERS ONDER GEZINSVOOGDIJ.

Deze twee hoogst belangrijke werken van de vrouwelijke Kinderrechter te Los Angeles, zullen stellig niet minder de algemeene belangstelling wekken als de werken van haren mannelijken collega Ben Lindsey.

Per deel geb. . . . . f 4.20

Victor Marguerité.

### DEMIMONDAINE.

In dit boek behandelt de schrijver van de „Garconne” het nog steeds brandende vraagstuk der bestrijding van de geslachtsziekten en de onmacht der medici tegenover de kwakzalverij en het stilzwijgend der slachtoffer. Dit alles is verwerkt in een boeiend verhaal en tot een aanklacht tegen de zedenpolitie van Parijs en het Parijsche leven, de strijd van vrouwen die hun lichaam veil hebben voor mooie kleeren.

Twee deelen geb. . . . f 10.80.

## Filialen en Agenten:

Batavia, Buitenzorg, Soekaboemi, Bandoeng, Solo, Soerabaja, Tandjong Karang en Amboina.

### UIT DEN TIJD DER DWAZE MARKIEZEN.

Dit geillustreerde boek is 300 pagina's dik en behandelt op geestige wijze de galante avonturen uit den romantischen tijd van den Franschen adel.

### ALMANAK MONDAIN PARIJSCH E ALMANAK.

Elk deel bevat meer dan 100 mondaine teekeningen en verhalen.

Alles tezamen voor f 8.— franco.

### FRY'S AUTO-STUDY METHOD

de nieuwe, geestige, geillustreerde, thans door duizenden gevolgde methode voor zelfstudie om snel en zonder inspanning Engelsch te leeren spreken, lezen en schrijven.

Prijs van den complete cursus met woordenlijst in koper f 7.10.

### ROMANS VAN RAFAEL SABATINI

Een Speelbal der Fortuin.

Bellarion.

De Minnaars van Yvonne.

Kapitein Bloed.

Onder het Vaandel van den Stier.

De Valstrik.

Een Huwelijk tegen Wil en Dank.

De Lelies Vertrapt.

De Huid van den Beer.

De Liefde in het Harnas.

enz. enz.

Per deel gebonden . . . f 3.50

### . VERHALEN VAN DANTE

Met 16 gekleurde platen, per deel geb. . . . . f 5.90

### VERHALEN VAN SHAKESPEARE

Met 16 gekleurde platen, per deel geb. . . . . f 6.30

### SHAKESPEARE'S KONINGS-DRAMA'S

Met 16 gekleurde platen, per deel geb. . . . . f 6.30

### GOETHE'S FAUST

Met 24 gekleurde platen, per deel geb. . . . . f 7.80

### FILMKAARTEN

In prijzen van 8 cent tot f 1.25 per stuk.

Wederverkoopers flink rabat.

### TIJDSCHRIFTEN

Wekelijks geregelde aanvoer van Hollandsche - Engelsche - en Fransche tijdschriften.

### CATALOGUS

Geill. boeken- en tijdschriften catalogus wordt op aanvraag gratis verstrekt.



## OEDJAR-OEDJAR DARI SATOE KEIZER.

Marcus Aurelius ada satoe keizer bangsa Romein jang terkenal dan bidjaksana; ia terlahir dalem taon 121 di Rome dan naek di tachta karadjahan dalem taon 161 sebagai gantinja Antonius Pius. Ia meninggal dalem taon 180 dan djalanken penghidoepan sebagai satoe filosoof (achli-pemikir).

Sebagai djoega Lao Tze, Marcus Aurelius ada tinggalkan satoe boekoe pada doenia; ini boekoe ter-toelis dalem bahasa Grieksch dan moeat banjak oedjar-oedjar dari ini keizer-filosoof.

Di bawah ini kita salin bebrapa oedjar dari baginda terseboet:

Pikiran kita moesti bersi; kaloe mendadak orang tanja kita: „Kaoe lagi pikirin apa?“, sembarang waktoe kita moesti bisa kasi djawaban zonder moesti merasa maeloe.

Kita moesti berladjar berdiri sendiri, zonder perloe pada orang laen; kita moesti bisa berdiri zonder ada jang toendjang.

Pembalesan jang paling bagoes pada orang jang berboeat djahat pada kita, ada tida membales sama sekali.

Akoe poenja kota dan tanah aer ada Rome, sabegitoe djaoe akoe bernama Antonius (Marcus Aurelius); tapi doenia ada akoe poenja tanah aer, sabegitoe djaoe akoe bernama manoesia.

Apa jang tida baik boeat semoet antero sarang, tida baik boeat sa-soeatoe semoet.

Tida lama lagi kaoe aken loepa semoea dan semoea aken loepa kaoe.....

Djoega orang jang tida berboeat satoe apa, sering salah; sebab siapa jang tida tjegah kadjahan dimana bisa, seperti soeroe lakoean itoe.

Tida goena omongin orang poenja baik; paling betoel toeroet ia.

## SETJARA AMERIKAAN.

Saorang Inggris berdiri di pinggir empang besar di Amerika dan tanja pada saorang Amerikaan: „Apa disini banjak ikan?“

„Wah, banjak sekali!“

„Brapa besar dan beratnja?“

„Akoe tida taoe, tapi kemaren akoe tangkep ikan besar sekali, hingga koetika itoe ikan akoe angkat ka darat aer empang toeroen satoe kaki!“

## KAPINTERAN JANG SATOE-SATOENJA!



„Apa soeami'moe jang pasang itoe radio sendiri?“

„Betoel!“

„Pinter sekali!“

„Sajang tida ada kapinterannja jang laen!“

## TRIMA KASI.



„Toeloeng! toeloeng disini ada tanah melesek!“

„Trima kasi, kita aken tida pergi ka sitoe!“

## JAN LIGTHART DIMATA SATOE ACHLI ONDERWIJS

### TIONGHOA.

Jan Ligthart almarhoem seperti orang taoe ada satoe goeroe sekola Blanda jang termashoer hingga sampe dapet oendangan dari sekola tinggi di Zweden boeat njataken pikirannja tentang oeroesan peladjaran.

Di Weimar (Deutschland) telah terbit satoe boekoe dengan kalimat „Die chinesische Erziehungslage im Hinblick auf die europäischen Reformen“ jang ditoelis oleh saorang Tionghoa, jalah Pen Chen Shü, jang ternjata bikin penjelidikan loas tentang keadaan onderwijs di Europa, sebab ia boekan sadja perhatikan dan bitjaraken paedagoog (achli mendidik) di negri-negri besar, tapi djoega njataken pikirannja tentang systeem mendidik di negri ketjil sebagai Nederland.

Tapi siapa seboet oeroesan mendidik di Holland tentoe inget paling doeloe pada Jan Ligthart jang dikasi gelaran „Pestalozzi dari Nederland.“

Pen Chen Shü anggep Jan Ligthart bersifat „naturalistisch“ sebab ia toeroetama maoe toeroetin natuur dan tida setoedjoe dengan paksahan dalem didikan.

Ligthart anggep boeat didik satoe anak orang moesti goenaken banjak perasahan dan saban-saban denger soera hati.

„Er will nicht eine Pädagogik des Zwangs, sondern eine des Herzens,“ kata Pen Chen Shü (p. 56).

Kapinteran otak sadja tida tjoe-koop menoeroet Ligthart; boekan otak, tapi hati jang bikin satoe djoeroe mendidik jang aseli.

Dalem iapoenja sekola, Ligthart adjar moerid-moeridnja kenal dan tjinta alam dengan kasi iaorang „bekerdja“ dalem kebon dari sekola (schooltuin).

Pen Chen Shü oendjoek jang djoega di Deutschland ada satoe paedagoog jang mirip dengan Ligthart, jalah Johannes Langermann.

## MAOE DOEDOEK DI PANGKOE.

Hok San: „Doedoe sadja di diwan, Kim Nio!“

Kim Nio: „Kaoe baik doedoe doeloe.....“

# HOOFDAGENT MIDDEN-JAVA:

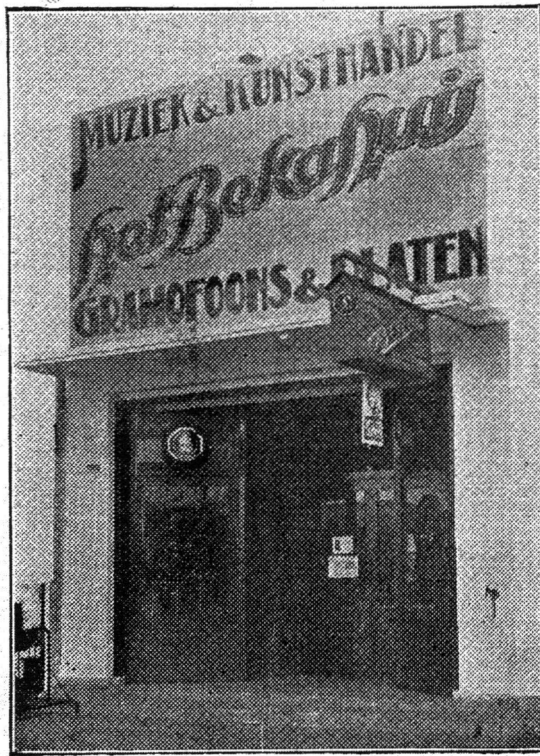
## BEKA

### ELECTRIC PLATEN

Persediaan tjoekoepe antero repertoire Gamelan Pelok dan Slendro; Wajang-orang, Ketoprak, Loedroek Genteng, Goerit Grisee, Sandoer Ma-doera, Gambang-Kromo, To-peng Djoen, Soenda, Arab, Menado, Hindustan, Pat-Im, Yang-Khim, Stamboel, Kron-tjong dan Extra-extra jang populair.

Miss ANNIE LANDOU sa-toe bintang BEKA jang bikin tambah tenaga baroe dan kase-nangan publik.

Februari '30, opnaam baroe jang pertama masoek Java dengan berbareng nummer baroe jang soeda lama di-toenggoe.



## PARLOPHONE

### ELECTRIC PLATEN

Dans-schlager jang paling baroe dari New York, London dan Berlin.

Stock besar repertoire Sym-phonien, Opera's Operettes, Saxophon, Xylophon, Clari-net, Piano, Viool en Cello Soli, Kooren, Lieder, Marschen, Waltz, Hawaian, Salonmuziek, Orgel, Harp en Klokken-spel.

Speciaal Hollandsche Voor-drachten jang dinjanjiken oleh WILLY DERBY, BOB SCHOLTE dan EMIEL HUL-LEBROEK. Perkatahan ter-rang dengan lagoe-lagoe baroe jang menarik.

Ampir saban minggoe moesti ada stukken baroe jang masoek.

## TAN BING THAIJ — Djokja

Het BEKA-Huis, Telf. 623.

Showroom: Patjinan 13 (moeka Pasar Besar)

Pagi 8—1 siang. Sore 3—9 malem.

Kantoor: Lor-Pasar 14, pagi 7—5 sore.

### ELECTRIC PANTOPHONE 510.

Ada namanja Gramofoon besar zending ka 3. Bisa kasi soera bagoes, terang serta memoeaskan.

### ELECTRIC PANTOPHONE 510.

Pendapetan paling baroe dari fabriek BEKA-Parlophone Electric Carl Linström A.-G. Berlin.

### ELECTRIC PANTOPHONE 510.

Bisa distel sama 2 atawa 3 Loudspeaker dan bisa djoega boeat trima Radio. Agent Gramofoonplaat; Toko Gramofoon, Societeit, Bioscope, Restaurant, Café, Bar dan segala Muziek Vereeniging, perloe betoel mempoenjai itoe.

### SEGALA WAKTOE DISEDIKEN BOEAT DEMONSTRATIE.

MODERNE ELECTRISCHE  
AJOUR-, KETTINGSTEEL & BORDUURDERIJ  
„LOEI HOA”

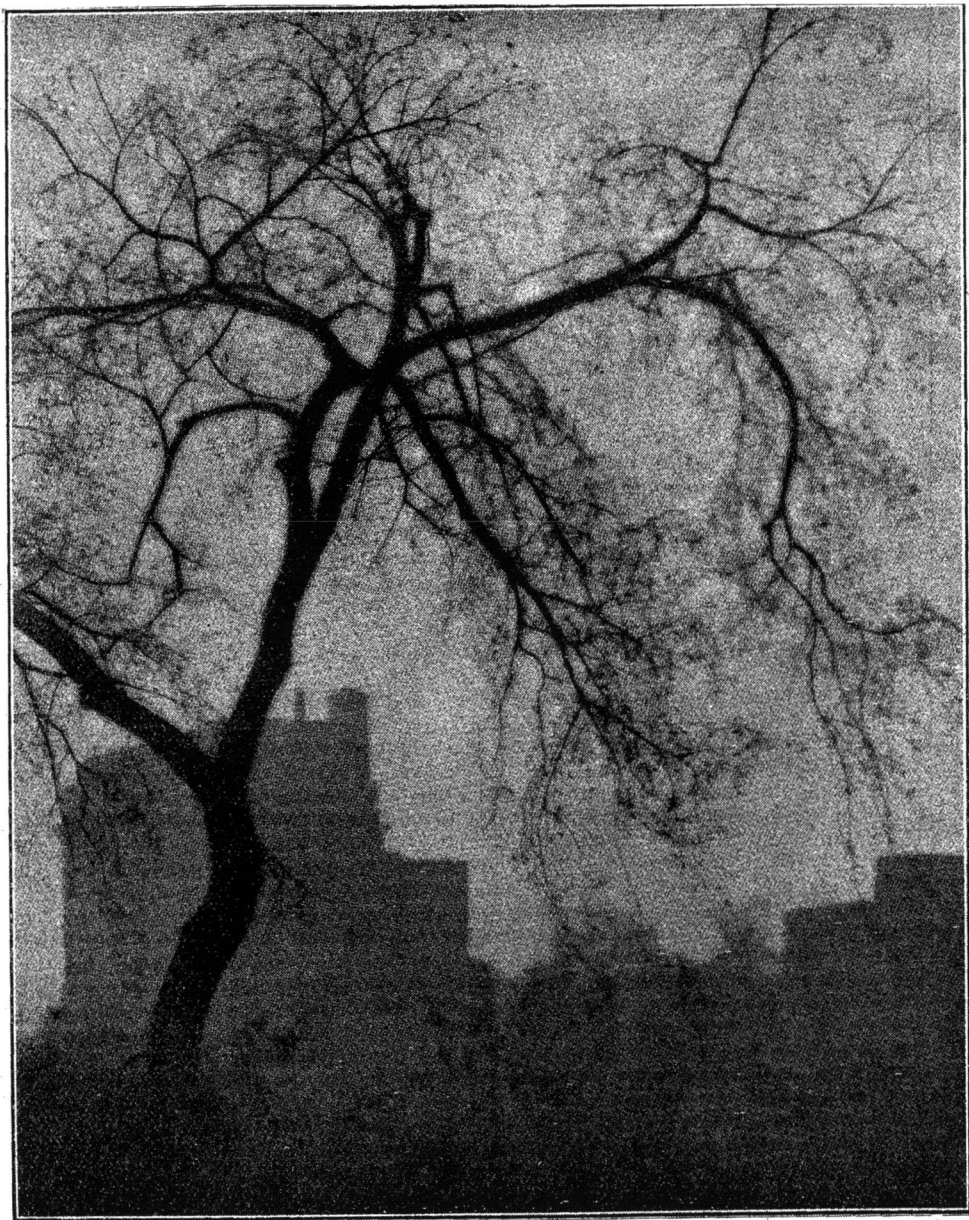
p.a. Njonja THE TJEN SIANG, Djokja.

Atelier: Lodji-ketjil 3.

Showroom: Bekahuis-zaal, Telf. 623.

Speciaal adres boeat Kebaja pake Openzoom, Borduur dan Kettingsteel. Pakean anak-anak boeat Sinjo dan Noni. Shanghai-dress boeat Kemanten, Kondangan dan laen-laen model selaloe menoeat pesenan.

Trima djoega kerdjahan AJOUR-OPENZOOM, ongkos ringan tjoema di-itoeng sebagai reclame. Semoea kerdjahan, dengan toezicht sendiri.



*Moesim semi di waktow nani.*



## Kentjing Badak.

**A**JAH'KOE mengoembara ka Lamyang sedari akoe masi di dalem kandoengan iboe'koe 6 boelan. Tapi bertaon-taon belon perna satoe kali iboe'koe menerima kabar apa-apa dari ajah'koe; di mana ia berada, mati atawa idoe, tida saorang mengatahoi.

Seringkali iboe'koe telah tangisin ajah'koe sampe loepa makan, tetapi maski begitoe iapoenja hati tjoekeop tegoeh aken teroes ber-setia pada ajah'koe dan rawat akoe, — anak satoe-satoenja — dengan menoentoet penghidoepan tenoen kaen boeat pakean dan poengoet hasil kebon. Ach, kendati bagaimana, toch penghidoepan kita amat sangsara.

Tatkala akoe beroesia 12 taon, lantaran dapet sakit djantoeng iboe'koe jang tertjinta telah menoetoep mata boeat selama-lamanja dalem oesia .....31 taon. Di saat jang pengabisan iboe'koe pesen wanti-wanti, djika soeda besar ia minta soepaja akoe soeka pergi ka Lamyang aken serep-serepin ajah'koe, brangkali akoe bisa berdjoempa kaloe ia masi idoe dan iboe'koe doahken pada'koe serta am-

peenken djoega pada ajah'koe jang soeda loepaken ianja.

Traoesah dibilang bagaimana kasedihan'koe di itoe waktoe.

Demikianlah ada nasibnja pram-poean jang ditinggal „tjoetgwa” cleh soeaminja. Boekan iboe'koe sendiri jang dapetken ini peroen-toengan tjilaka, tapi tida koerang istri jang ngalamken nasib ampir saroepa.

\*\*

Tida djaoe dari district Hay-teng (residentie Tjiang-tjioe, Hokkian) dimana akoe beroemah, ada berdiri satoe gedong besar jang sanget indah. Itoelah ada kapoenjahannja 'ntjek Hoo Tiong, saorang hartawan jang tinggal di Lam-yang. Koetika itoe kabetoelan sekali orang kasi taoe jang 'ntjek Hoo Tiong soeda 2 boelan berada disitoe boeat tetira lantaran sakit bengek. Akoe ambil poatoesan aken berdjoempa dan boedjoek 'ntjek Hoo Tiong soepaja ia soeka adjak akoe ka Lamyang. Akoe poenja permoehoenan terkaboel!!

Lima boelan kamoedian akoe soeda berada di Palembang, Su-

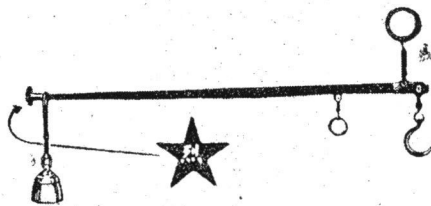
matra; itoe tempo ada taon..... 1879.

Maski 'ntjek Hoo Tiong mem-poenjai doea istri (satoe di Tiongkok dan satoe di Palembang), tapi belon djoega ia mendapet anak, hingga akoe amat disajang olehnja, sebaliknya tida begitoe dengan Njai Moersih — istrinja 'ntjek Hoo Tiong — ia roepa-roepanja ada sedikit bentji pada'koe, maski akoe tjoekeop mengindahin.

Waktoe malem akoe beladjar hoeroef Tionghoa dan kaloe siang akoe beladjar bahasa Melajoe dengan hoeroef Latyn, sedeng bahasa Palembang akoe bisa beladjar hari-hari dalem pergaoelan. Akoe bantoe kerdja di tokonja 'ntjek Hoo Tiong dengan soenggoe-soenggoe hati.

Koetika akoe masoek oemoer 19 taon, kaädahan'koe berobah banjak sekali. Dengan pengawakan-koe jang tinggi besar dan akoe poenja bahasa Melajoe atawa Palembang jang lantjar, orang tida kira sabetoelnja akoe terlahir di Tiongkok.

Moelai itoe waktoe antero ce-roesan toko, 'ntjek Hoo Tiong se-



FABRIKSMERK

Anggoer jang baik tida perloe poedjian.  
Djangan beli jang moerah, kapan pembeli tida maoe pajah!  
Minta selamanja datjin kajoe kilogram tjap „BINTANG”.  
Pembikinan radjin, koeat menoeroet model sekarang.

Timbangannja selaloe tjotjok boeat harga jang .....tjotjok!

Mintalah moelai sekarang prijslijst bergambar dan atoeran boeat djoeal lagi pada:

**TAN SOEILIA T**  
**DATJINFABRIEK**

PONTJOL 42, TELEFOON 604, SEMARANG.

rahken pada'koe. Dasar nasib baik, sedari akoe oeroes, perdagangan bertamba madjoe hingga boekan sedikit akoe bikin kaentoengan. Boekan sadja 'ntjek Hoo Tiong, tapi Njai Moersih poen berbalik sanget sajang pada'koe. Dengan begini akoe merasa tida terlaloe katjiwa soeda menerima banjak boedi dari 'ntjek Hoo Tiong yang baik, hingga ini hari sedikitnja akoe bisa djadi orang yang sam-poerna djoega.

Aken tetapi dasar takdir soeda minta begitoe, bahoea peroentoengan manoesia oepama terpoeter-nja roda, kasenangan tida bisa dirasaken selamanja, begitoelah dengan tida terdoega telah terdjadi atas diri'koe.

Di boelan Augustus 1888 'ntjek Hoo Tiong poelang ka Tiongkok boeat lamanja kira-kira 6 boelan. Aneh betoel tingkahnja Njai Moersih sedari itoe waktoe, seringkali ia oendjoek kalakoean yang koe-rang senoenoe pada'koe dan loear biasa opennja.

Pada satoe malem selagi akoe

lajap - lajap ampir poeles, sakoe-njoeng - koenjoeng akoe denger orang ketok pintoe kamar, koetika akoe boeka akoe djadi sanget terkedjoet, sebab..... Njai Moersih berdiri disitoe. Njatalah ia bermaksoed koerang baik! Dengan manis akoe kasi nasehat dan boedjoek padanja aken ia lempar itoe maksoed yang tida baik dan akoe moeshoen ia anggep bahoea akoe sebagai soedaranja sendiri. Dengan moeka merah bahnja maloe ia sigra berlaloe dari kamar'koe. Itoe malem ampir akoe tida bisa poeles. Akoe tida njana bagaimana Njai Moersih bisa niat berchianat, sedeng ia ikoet 'ntjek Hoo Tiong soeda ampir 10 taon dan djoega oesianja akoe kira soeda ampir 35 taon. Tida satoe apa ia kakoerangan dan 'ntjek Hoo Tiong bikin ia tida berbedah dari istri kawin!

Sedari itoe waktoe ia djarang adjak akoe bitjara, tapi akoe tetap menghormat padanja.

Toedjoe boelan telah berlaloe. 'Ntjek Hoo Tiong soeda berada lagi di Palembang dengan bawa satoe

anak tanggoeng, jalah iapoenja neef.

Doea hari lamanja akoe bitjara-ken dan oendjoek katerangan-katerangan perdagangan selama ia berada di Tiongkok, ia merasa poewas dengan itoe. Dengan tida terdoega besok malemnja ia minta bitjara ampat mata pada'koe. Aer moekanja yang soerem membikin akoe dapet firasat tida enak. Dengan soera sedikit serak ia soeroe akoe doedoe dan berkata:

„Soei Liang, akoe maoe bitjara satoe oeroesan penting boeat kaee poenja diri.” Ia berdehem sabentaran kamoedian landjoetken bitjaranja: „Satoe laki-laki saharoesnja moesti berdiri sendiri, kaee toeroet akoe ampir 10 taon lamanja, maski kaee rasa kaee menangoeng boedi besar dari akoe, tap! itoe sabetoelnja tida ada. Kaee boewang tenaga boeat akoe banjak djoega, sedeng kaee tida digadjih, hingga oepama beroetang kaee soeda bajar. Maka trimalah ini oewang f 3000.— sebagai akoe poenja persenan, tapi moelai be-

## SAM LIAT & Co. Goeboeg (Java).



Djoeal dan beli:

Assem, Beras, Bidjikapok, Bidjisemangka, Copra,

Djagoeng, Djarak, Gabah, Gaplek, Kapok, Ka-

tjangidjo, Katjangmera, Katjangtana, Kedele,

Lombokkering, Padie dan Widjen.

sok pagi kae lebih baik berangkat dari sini, ambillah satoe haloean sendiri menoeoet kae poenja soeka."

Ia angsoerken saiket oewang kertas pada'koe jang akoe trima dengen aer mata berlinang-linang.

"Djangan ketjil hati, Liang," ia melandjoetken; "Dan djangan tannya apa sebabnja akoe ambil ini poetoesan, satoe waktue kae nanti dapet taoe sendiri. Pergilah tidoer".

Maski akoe memaksa tanja apa sebabnja, tetapi ia tida mae bilang. Akoe berbangkit dengen kapal klejengan dan sigra masoek ka kamar.

Akoe tjoba tebak, tebak lagi, tapi akoe tida bisa mengarti mengapa 'ntjek Hoo Tjong djadi demikian. Apakah Njai Moersih fitenah akoe atawa akoe perna berboeat satoe kasalahan jang akoe sendiri tida taoe? Itoe satoe malem akoe tida tidoer maski sakedjep. Apakah ini jang dinamaken nasib atawa takdir?

✱

Tiga minggoe kamoedian akoe soeda boeka satoe toko klontong ketjil-ketjil di Djambi dan pake satoe penggawe orang Tiotjioe. Satoe koetika akoe dapetken kaoentoengan besar lantaran bikin perhoeboengan dengen pemboeroe-pemboeroe bangsa Boemipoetra dari Oeloean (pagoenengan), jang seringkali bawaken akoe gading gadja, tjoele badak dan njali biroewang.

Pada satoe hari salah-satue akoe poenja sobat saorang Tionghoa peranakan Palembang adjak akoe pergi memboeroe gadja dan badak, saking kapingin taoe akoe toeroet sadja, maka bebrapa hari kamoedian kita berdoea berangkat dengen di-iring oleh 4 orang Oeloean achli memboeroe dan 10 orang Boemipoetra sebagai koeli. Selaennja membawa rantsoem boeat brapa poeloe hari, akoe poenja sobat bawa djoega satoe snapan Mauser, satoe Bayer dubbel-loop, satoe browning dan laen-laen barang jang perloe dipake.

Sasoeda berdjalan 3 hari, sampelah kita di rimba besar. Kita prentah pasang koeboe-koeboe dari zeldoek, bikin taboenan dan rebah dengen „enak", sebab nja-

moeknja sabesar-besar laler idjo.

Hari ka-anem kita baroe dapet tembak tiga ekor gadja jang tjalingnja tida brapa besar dan saekor kidang jang kita lantas potong dan makan dagingnja.

Besokannja kita lantas bersiap aken pinda lagi ka rimba jang lebih besar. Di satoe pagi tatkala akoe dengen sendirian dan tida bawa snapan mae pergi mandi di soengei jang tida brapa djace dari kita poenja koeboe-koeboe, dengen kaget akoe liat doea ekor gadja besar sedeng kawin. Lantaran loepa akoe djadi berkaok panggil kawan'koe, tapi sang gadja dengen sanget moerka lantas oeber pada'koe dan akoe lari kalang kaboet sebab goegoep. Tida kira kaloe satoe gadja soeda mara larinja ampir sama tjepetnja dengen manoesia. Sasoeda lari terpoeter-poeter akoe lantas mandjet diatas poehoen jang tingginja tida lebih dari 6 meter, tapi sang gadja teroes goesar, ia menggeroeng, lilitken toelalenna pada batang poehoen jang besarnja seperti paha kaki, sedeng si gadja prampoean gesek-gesek badannja, achirnja dengen 2 kali toebroek akoe roeboeh bersama itoe poehoen, tapi soekoer ka dalem soengei. Maski soemanget'koe soeda terbang separo, akoe paksaken diri bernang boeat njebrang; itoe kadoea gadja

#### ORANG LAEN POENJA SALAH LEBIH KALIATAN.



Automobilist jang lindes orang, pada koesir grobak jang njabet: „Djangan bikin sakit binatang, manoesia kedjem!"

bermoela mae toeroet, bernang, tapi sataoe bagimana marika lantas oeroengken niatannja dan akoe slamet!

Satengah djam kamoedian akoe denger tiga kali soeara tembakan, ach, itoelah kawan'koe datang menoeloeng. Akoe lantas njebrang lagi dan betoel sadja itoe gadja lelaki soeda menggetak diatas tanah, jang prampoean roepanja kaberoe lari. Sobat'koe kira akoe diterkem harimau, sebab waktue denger treakan'koe iaorang lantas soesoel dan akoe tida dikatemoeken salaennja itoe doea gadja.

Brapa hari kita berdjalan lagi, dan sampelah kita di watesnja residentie Palembang. Waktue mae bersantap pagi kita poenja orang berlari-lari dengen napas sengal-sengal, ia kasi taoe jang ia dapet liat saekor badak di bawah poehoen bajoer. Kita sigra bersiap, tapi kita poenja orang Oeloean achli tembak badak kasi taoe, banoea boeat tembak satoe badak boekan satoe pakerdjahan gampang, sebab badak ada sapoeloe kali lebih gesit dari laen-laen binatang boeas; lebih djace ia kata boeat tembak badak ia nanti batjaken doah soepaja itoe binatang tida bisa liat pada si penembak. Akoe pertjaja djoega, sebab akoe pikir bagimana badak jang koelitnja begitoe tebal bisa mati ditembak oleh senapan-lotjok jang disiken obat satengah loop, kaloe boekan ditembak dari dekat.

Maka menoeoet iapoenja mae akoe tjoea pergi berampat, betoel djoega sasoeda ampir sampe di tempat itoe badak berada, akoe liat ini orang Oeloean ambil 2 lembar daon jang lebar, moeloetnja kemak-kemik tida brenti dan lantas menghamperi semingkin dekat. Adjaib, itoe badak betoel-betoel tida lari maski kita berada tjoea di antara 20 meter. Kita poenja achli prentah kita pasang berbareng dan djoedjoe di batang lehernja. Satelah senapan kita berboenji si badak lantas moeter, lari kira-kira 50 meter dan kamoedian lantas roeboeh. Huh, akoe kaget bener waktue liat moeloetnja jang begitoe besar, kaloe manoesia dengen sakali telan pasti masoek ka dalem peroetnja itoe badak. Tjoele atasnja akoe ambil doeloean, wah



boekan kapalang akoe poenja girang sebab itoe tjoela ada besar dan semoe merah, satelah ambil tjoela jang deket idoengnja, kita lantas bekerdja aken sembeleh dengan golok jang tadjemnja loear biasa. Sampe sore baroe klaar kita ambil koelit dan tai moedanja, jang laen kita boewang, sebab tida bergoena.

Besokannja kita teroes brangkat lagi menoedjoe ka Palembang, dari mana kita pikir maoe teroes ka Lampoeng, sebab di sana terkenal ada banjak badak dan gadja.

Akoe bersama sobat'koe dan doea koeli pergi ka kota, sedeng jang laen tinggal di pinggir oetan tida sabrapa djaoe. Di Tandjoeng Enim akoe beli segala kaperloean dan soeroe doea koeli bawa ka koeboe-koeboe. Kita berdoea ingin sedot hawa kota doeloe boeat samaleman. Akoe koeliling aken tjari tempat penginepan, sebab itoe koetika belon ada hotel. Lantaran belon dapet, akoe singga doeloe di satoe waroeng boeat menoempang doedoek.

Selagi akoe ngobrol tanja ini itoe

pada toekang waroeng, saorang Hokkian, sabentar lagi akoe liat satoe prampoean satengah toea masoek disitoe dan berkata dengan soeara separo maoe menangis:

„Ntjek Kimi Hong, wah, tjialat betoel soeami'koe ini waktoe, panna'ja loear biasa, tjobalah koe toeloeng liat doeloe, abis misti dikasi makan apa, akoe bingoeng betoel, ia sabentar-bentar kalap; ai, 'ntjek Hong, toeloenglah!”

„Sakit apa 'tjim”, akoe menjeletoek: „Kaloé sakit panas kabetoelan akoe ada bawa saykak, akoe soeka ikoet 'ntjim ka sana, tjoela badak ada baik boeat sakit panas. Hajolah kita brangkat”.

Itoe 'ntjim dengan amat girang dan bertrima kasi lantas adjak kita ka roemahnja. Roemahnja ini 'ntjim ada satoe waroeng kaen dan makanan. Banjak orang jang roepanja datang menengokin ada di sitoe, akoe disilahken masoek ka pertengahan-dalem. Banjak mata mengawasin dengan heran pada kita berdoea!

Akoe liat diatas pembaringan ada rebah saorang toewa jang koe-

roes sambil goelak-goelik tida brentinja dan sabentar-bentar merinti. Akoe merasa sanget terharoe. Akoe sigra minta diambilken piring batoe jang besar boeat gosok itoe saykak, tapi tida ada, maka sebagai gantinja akoe pake sadja loempang batoe. Sasoedanja aer jang akoe gosoken itoe saykak djadi poeti akoe lantas kasi minoem, akoe djandji sabentar kira-kira 1 djam akoe kasi minoem lagi sakali.

Tempo maoe kaloe dari pintoe kamar, dengan terkedjoet akoe liat satoe prampoean moeda jang pasti ada satoe gadis, berdiri di pinggir medja makan. Maski ia tjoema pake badjoe koeroeng warna poeti, tapi kaliatannja sanget elok. Iapoenja koelit moeka koening langsat, pengawakan langsing, bibir mera, ramboetnja item djengat, tai laler di pinggir djanggoet jang berlapis dan di bawah alis jang kereang kaliatan sapasang mata jang begitoe idoep tjahjanja, ach, kita berdoea djadi kasima dan berdiri sebagai patoeng, hingga si nona djadi kamaloelan dan dengan ki-koek laloe lari ka blakang.

Adres paling baik boeat  
**MODERNE MEUBELS**

**FIRMA SENG & Co.**

PETJENONGAN 11 — TELEFOON 1875 WELT.

Selaloe sedia dan boleh pesen LEMARI KATJA MOEKA,  
TOILET enz., boeat orang kawin.

Berselang satoe djam betoel sadja panasnja si sakit banjak toeroen dan tida mengatjo lagi, akoe laloe gosokin lagi tjoela badak dan kasi ia minoem. Si 'ntjim tanja kita berdoea maoe menginep di mana, akoe bilang boleh djadi di roemahnja 'ntjek toekang waroeng jang tadi akoe doedoek; ia tawar-ken djoega boeat menginep, tapi akoe menampik. Boeat oendjoek trima kasinja, si 'ntjim silaken kita berdoea bersantap. Di waktow dahar akoe harep-harep bisa meliat lagi sakali pada si nona, tapi sedari tadi ia tida moentjoel-moentjoel lagi.

Sabentar sasoe danja abis ngobrol akoe lantas pamitan dan kombali ka roemahnja 'ntjek toekang waroeng boeat noempang menginep, ia trima kita berdoea dengan senang. Itoe satoe malem kita berdoea tida brentinja tjeritaken hal itoe nona tjantik, hingga sobat'koe sampe ngimpi ia lamar itoe nona, kamoedian bertoendangan tapi achir-nja jang ia rangkoel tjoema satoe bantal goeling jang soeda pejut.

Besok paginja di waktow tjoewatja masi remeng-remeng kita poenja 'ntjim soeda soesoel kita berdoea dan pesan soepaja sabentar djangan dahar dimana-mana. Akoe oetjapken trima kasi dan bilang baik.

Sahabisnja mandi kita berdoea hatoerken trima kasi pada itoe 'ntjek toekang waroeng jang baik dan kasi slamat tinggal, kamoedian kita menoedjoe ka roemahnja kita poenja 'ntjim. Di waktow dahar akoe beroentoeng bisa liat lagi sakali pada itoe nona; akoe koetik sobat'koe, tapi ia ini djadi goegoep hingga soempitnja djato ka tanah.

Soeaminja si 'ntjim oendang kita ka pembaringan boeat oetjapken iapoenna rasa bersoekoer dan trima kasi. Sobat'koe djawab bahoea ini ada kawadajiban manoesia di doenia aken saling toeloeng. Ia sekarang soeda banjak segeran, akoe merasa girang betoel. Kamoedian kita berdoea ambil slamat berpisah sebab kita moesti brangkat ka rimba-rimba besar aken memboeroe lagi.

Tiga djam kamoedian kita soeda berada di koeboe-koeboe. Koetika baroe sadja kita bersiap aken brangkat, dengan kaget akoe liat

saorang pranakan Tionghoa moeda diikoet oleh satoe Boemipoetra Palembang datang menghamperi. Ia tjeritaken pada'koe bahoea ia njoesoel lantaran baroesan ia datang di roemahnja 'ntjek Ong Lian jang sakit, orang banjak tjerita bahoea kita berdoea telah menoeleng dengan kasi minoem aer tjoela badak, maka itoe ia moehoen sabrapa boleh soepaja djika kita dapet tembak badak lagi, ia minta kita toeloeng ambilken aer kentjingnja badak jang ada di dalem klempoengan, brapa kita poenja onkost ia nanti ganti.

Akoe tanja boeat apa, dan ia bilang boeat obat sakit koening jang soeda lama dan berbahaya. Iapoenna ajah satoe taon lebih dapet itoe penjakit tjilaka, ia soeda berobat sampe di Batavia tapi tida bisa semboeh djoega, sampe achirnja saorang sinshe jang kasohor bilang pada ajahnja, djika ia bisa dapetken kentjing badak kira-kira 5 gram sadja, itoe sinshe pastiken misti lantas baik. Moela - moela minoem 3 ketes, kamoedian saban hari tamba 2 ketes sateroesnja sampe kira-kira 5 hari moesti semboeh.

Kita djadi melengak dan terheran-heran, kerna sabegitow djaoe kita tjoema taoe bahoea tjoela, koelit dan tai-moedanja badak ada bergoena, salaennja itoe kita

#### TIDA SALAH.



„Tida boleh mantjing disini!”

„Mantjing?! Loe poenja ikan jang menggigit akoe poenja benang!”

belon perna denger. Tapi kita berdjandji sabaliknja dari memboeroe kita nanti mampir lagi aken bawa itoe kentjing asal sadja kita bisa dapet tembak badak.

Berhari-hari kita tida dapetken gadja djangan poela badak, katoeali satow matjan toetoel ketjil jang kita tembak mati. Maka kita ambil poetoesan aken teroes brangkat ka daerah Lampung.

Anembelas hari kamoedian kita sampe di Menggala dari mana kita via Telok Betong teroes ka Semangka (sekarang diseboet Kota Agoeng), dengan naek sekotji dari sana kita njebrang ka Kourgading, dimana betoel sadja kita beroentoeng dalem tempo satow minggoe bisa dapetken doea badak dan tembak mati boeat makanan kita satow kerbo oetan.

Kita sekarang simpen 21 botol bier kentjing badak, kaloe betoel ini kentjing begitow moestadjep hingga bisa bikin semboeh orang sakit koening jang berbahaya, soenggoe kita berdoea bisa beroentoeng dengan djadi sinshe „special” boeat penjakit koening.

Lantaran soeda kliwat lelah dan djoega kita soeda terlaloe lama masoek kaloe ar rimba, maka kita moefakat aken poelang ka Palembang dengan naek sekonjar (kapal lajar), sesampenja di sana baroe kita berdoea menoedjoe ka Tandjoeng Enim dan orang-orang kita boleh djalan poelang lebih doeloe ka Djambi.

Sabelas hari sabelas malem kita orang teroembang-ambing di tengah laoetan di atas itoe sekonjar, achir-achir baroelah kita bisa liat tanah Palembang dengan iapoenna soengei Moesi jang tjantik.

Kita nginep doea malem di 18 Ilir, kamoedian orang-orang kita semoea djalan darat teroes ka Djambi, kita berdoea teroes ka itoe tempat dimana akoe maoe oedji itoe kentjing „wasiat”. Di sana kita berdoea disamboet dengan girang oleh 'ntjim dan 'ntjek Ong Lian. Akoe lantas minta toeloeng soepaja dianterken ka roemahnja itoe peranakan Tionghoa jang tempo hari minta ditjariken kentjing badak.

Betoel sadja kita djadi kaget waktow meliat moekanja ini orang toea jang soeda djadi begitow koe-

ning seperti mangga mengkel, akoe djadi sanget kasian padanja. Ini kentjing badak jang akoe tjoe-  
ma bawa di sini 1 botol akoe lan-  
tas kaloearken dan minta flesch  
ketjil boeat dibagi soepaja gam-  
pang diketesin, tapi waktoe sobat-  
koe toewang ka itoe flesch ketjil,  
itoe kentjing „adjaib” bertjeretje-  
tan di atas medja dimana itoe  
flesch terletak. Heran saratoes  
kali heran, kenapa politoernja  
itoe medja lantas pada tjopot, akoe  
tjoba olesin lagi di laen bagian,  
djoega lantas loentoer politoernja.  
Ah, tjilaka kaloe begini! Pasti si  
sakit aken djadi bangke kaloe ia  
minoem ini kentjing ratjoen. Sa-  
soeda akoe boedjoek pergi dateng,  
achirnja akoe moesti mengalah  
sebab si sakit memaksa djoega  
maoe minoem. Akoe tida maoe  
toenggoe disitoe, tapi akoe ingin  
denger bagaimana kadjadiannja,  
maka akoe moesti tinggal bebrapa  
hari di roemahnja itoe 'ntjek toe-  
kang waroeng.

Malemnja akoe bersantap di roe-  
mahnja 'ntjek Ong Lian jang se-  
karang kaliatan soeda gemoek lagi  
badannja. Dalem omong-omong  
akoe toetoerken sabagian dari ri-  
wajat'koe dari Tiongkok sampe di  
Indonesia.

Mendadak 'ntjek Ong Lian ber-  
treak jang bikin akoe djadi terke-  
djoet: „Hei, kaloe begitoe kae ada  
akoe poenja anak. Oh, Allah, ke-  
napa bisa djadi begini, siapa njana  
akoe bisa katemoeken kae setjara  
jang tida sekali terdoega”. Ia pe-  
gang poendak'koe dengan aer mata  
berlinang-linang. „Kaloe begitoe  
kae poenja iboe telah mati, ja,  
anak, akoe berdosa besar sekali,  
tapi ma'afken akoe, kerna sama  
sekali akoe tida berboeat dengan  
sengadja, akoe tertipoe, oh, ditipoe  
setjara kedjem sekali, dengerlah  
akoe nanti toetoerken.”

Ia soesoet aer matanja dan ber-  
diam sakoetjika aken tetapkan ha-  
tinja jang sanget terharoe. Akoe  
sendiri tida oesah ditjeritaken ba-  
gimana kagirangan'koe itoe wak-  
toe, maski bermoela akoe merasa  
bingoen dan heran atas ini ka-  
djadian. Akoe poen toeroet mera-  
sa terharoe meliat ajah'koe demi-  
kian.

Ajah'koe sigra panggil iboe tiri  
dan ade prampoean'koe jang tadi-

nja akoe begitoe tergila-gila lan-  
taran kaéilokannja. Kabetoelan  
sobat'koe djoega baroe balik dari  
djalan-djalan, hingga kita djadi  
doedoek berlima.

Ajah'koe moelai tjeritaken riwa-  
jatnja, bagaimana sedari tinggal-  
ken Tiongkok ia tinggal satoe taon  
ampat boelan di Rangoon, kamoed-  
ian doea taon di Lacon (Siam),  
achirnja sampe ia brangka' ka  
Batavia, dimana ia tinggal 8 boe-  
lan dan teroes brangkat ka Pa-  
lembang, blakangan ia pinda lagi  
ka Tandjoeng Enim dan sampe di  
waktoe akoe katemoeken ia.

Saketoelnja koetika masi di Ra-  
ngoon, Siam dan Batavia, ia terla-  
loe sangsara boeat bisa kirim oe-  
wang ka Tiongkok, sedeng itoe  
waktoe perdjalan kapal masi  
terlaloe soesah. Tapi waktoe di  
Palembang ia dapet kadoedoekan  
jang mending djoega, ia lantas ki-  
rim satoe soerat brikoet oewang  
besarnja / 160.— pada satoe toe-  
kang djong (toekang bawa soerat  
dan laen-laen kiriman ka Tiong-  
kok) bernama Tan Kiong, tapi  
brapa boelan kamoedian itoe toe-  
kang djong balik dari Tiongkok  
dengan bawa kabar jang iboe'koe

soeda mati, dan itoe oewang  
/ 160.— si toekang djong kata soc-  
da diserahkan pada familie'koe  
dengan bawa boekti satoe soerat  
boeat ajah'koe.

Di itoe waktoe akoe baroe masoek  
oesia 4 taon dan iboe'koe masi idoeop  
seger boeger. Njatalah ajah'koe  
soeda tertipoe oleh si toekang  
djong, dan ajah'koe pertjaja be-  
toel jang iboe'koe soeda mati serta  
akoe sendiri djoega dibilang soeda  
mati waktoe beroemoer 4 boelan.

Lantaran kesel denger itoe kabar,  
ajah'koe djadi tjari hiboeran de-  
ngen berdjoedi dan laen-laen ple-  
siran, hingga achirnja ia djadi  
loepaken sama sekali itoe hal. Ka-  
moedian ia menikah pada satoe  
prampoean Tionghoa dan idoeop  
sampe sekarang bersama satoe  
anak prampoean jang akoe sedeng  
hadepken. Djoega dari moelai ia  
menikah ajah'koe lantas toekar na-  
manja djadi Ong Lian. Tjoba djika  
ia masi pake namanja jang sedjati,  
tentoe dari bermoela akoe soeda  
bisa doega jang ia ada ajah'koe,  
kerna namanja jang sedjati akoe  
memang soeda taoe dari masi di  
Tionggok.

Demikianlah hikajatnja ajah'koe.

BOELAN POEASA AKEN SAMPE!



Roko boembloe:

KLEMBAK MENJAN atawa KEMOEKOE  
en KLEMBAK MENJAN.

Ambré mondstuk, dari roepa-roepa:

MODEL besar en ketjil. KWALITEIT keras dan enteng.

Monster gratis.

SIGARETTES HANDEL LIEM TJAIJ AN  
KEBOEMEN.



Itoe malem akoe tidoer disitoe. Esok paginja akoe dikabarken oleh anaknja si sakit, bahoea ajahnja sasoeandja dikasi minoem 5 ketes pada malemnja, betoel-betoel paginja iapoenja keadahan berobah banjak, koeningnja moelai koerang dan kasegerannja djadi bertambah. Kita berame tida pertjaja itoe tje-rita, akoe tadinja koeatir dapet ka-bar tida enak, tida taenja betoel-betoel itoe kentjing badak ada sanget moedjidjad.

Sabentar lagi kita berame sampe di roemahnja si sakit. Dan..... betoel sadja akoe liat ia soeda banjak baik, si sakit roepanja sanget besar trima kasinja pada akoe dan sobat'koe, hingga ia sampe sodja pada kita berdoea.

Di hari ka-ampat sedari ia minoem itoe kentjing badak, si sakit soeda djadi seger betoel, ia bilang sekarang tenaganja soeda balik seperti doeloe, maka boeat oen-djoek trima kasinja pada kita, ia minta soepaja akoe soeka menika dengan anak prampoeannja. Ber-moela akoe menampik, tapi kamoed-dian atas maoenja ajah'koe kapak-sa akoe trima baik. Djoega ajah'koe moefakat boeat kasi ade pram-poean'koe diboeat istri oleh sobat-koe. Tetapi maski bagaimana kita berdoea toeh moesti poelang doeloe ka Djambi.

Begitoelah berselang 3 boelan akoe lantas menikah, dan satelah beres akoe adjak ajah, iboe-tiri dan ade prampoean'koe pindah ka

#### KABETOELAN SEKALI.



Jang poenja roeman, koetika liat maling tjoba boeka pintoenja: „Kabetoelan sekali, akoe poenja koentji djoestroe ilang!”

Djambi. Disini djoega tida lama kamoedian ade prampoean'koe kawin dengan sobat'koe.

Satelah selang sakean lamanja, pada satoe hari akoe trima satoe soerat dari 'ntjek Hoo Tjong, jang boenjinja ada seperti brikoet:

Soei Liang jang baik,

Harep kae soeka ma'afken akoe poenja kasalahan doeloe hari, maski akoe poenja perboeatan tjoema disebabkan oleh istri piara-han'koe jang djahanam poenja fi-tenahan.

Sekarang akoe mengarti betoel doedoeknja perkara, bahoea boekan kae, tapi ia jang soeda berchianat pada'koe, ini akoe dapet taoe dengan tjara jang tida terdoega.

Selama kae tida ada pada'koe roepanja ia sering berboeat perka-ra doerdjana, sabegitoe lama itoe hal akoe tida katahoei, tapi satoe koetika toeh akoe dapet pergokin, dan sekarang akoe soeda oesir padanja. Ia soeda tida ada lagi di Palembang.

Ach, Soei Liang, njatalah doeloe akoe terlaloe banjak disesatkan oleh itoe prampoean djahanam.

Lagi sakali akoe minta dibri maaf boeat akoe poenja kasalahan pada kae. Akoe sanget maloe djika menginget kae poenja hati jang berboedi. Brapa soerat jang kae kirim pada akoe di saban harian Taon Baroe, sampe akoe tida maeo bales, brangkali lantaran itoe kaeo djadi tida soeka kabarken djoega tentang kae poenja kawin. Ini akoe tida menjalahkan.

Kae sekarang soeda beroen-toeng, akoe merasa sanget girang. Djika satoe waktue kaeo perloe boeat besarken perdagangan, datenglah pada'koe, akoe selaloe ber-sedia boeat kaeo, Liang.

Lebih djaoe begitoe ada kapal akoe aken brangkat ka Djambi katemoeken kaeo. Harep kaeo di sana ada slamet.

Sampe katemoe,  
w.g. LIM HOO TIONG.

Tida brapa lama betoel sadja akoe trima kadatengannja 'ntjek Hoo Tjong dengan teramat girang, dimana sasoea masing-masing toetoerken iapoenja hikajat, satoe minggoe kamoedian ia balik poelang ka Palembang.

O. S. L.

#### OMAR KHAYYAM DALEM BAHASA TIONGHOA.

Dalem iapoenja „Chang Sze Chi”, Dr. Hu Shih jang terkenal antara laen-laen ada salin satoe sairani dari Omar Khayyam, jalah jang boenjinja seperti brikoet:

Ah! Love, could you and I with Him conspire  
To grasp this Sorry Scheme of Things entire,  
Would not we shatter it to bits — and then  
Remould it nearer to the Heart's Desire?

Hu Shih poenja salinan ada seperti di bawah ini:

要是天公換了卿和我  
該把這糊塗世界一齊都打破  
要再磨再煉再調和  
好依着你我的安排，把世界重新造過

Jauw sze tien koeng hwan liao ching ho wo  
Kay pa tze hoe toe sze kai ie tjie toe ta po  
Jauw tjay mo tjay lien tjay tiao ho  
Hao ie tjoo ni wo ti an pay, pa sze kay tjoeng sin tjao ko.

Dalem ini boekoe sairani dari Hu Shih orang dapet liat djoega salinan dari „Auld Robin Gray” dari Lady Anne Lindsay dan „The Isles of Greece” dari Lord Byron poenja „Don Juan”.....

Kita rasa banjak orang lebih soeka satoe sairani pendek „koeno” dari pada Hu Shih poenja sairani setjara modern, tida perdoeli biki-nan sendiri atawa poen salinan.....

O.

# THE HO HONG BANK, LIMITED.

(DIDIRIKEN DI TAON 1917).

HOOFDKANTOOR:

SINGAPORE: 94, MARKET STREET.

TJABANG-TJABANG:

|             |                              |
|-------------|------------------------------|
| SHANGHAI:   | 9, KIUKANG ROAD.             |
| HONGKONG:   | 13, QUEEN'S ROAD, CENTRAL.   |
| BATAVIA:    | 90, BUITEN NIEUWPOORTSTRAAT. |
| PENANG:     | 86, BEACH STREET.            |
| MALACCA:    | 131, JONKER STREET.          |
| MUAR:       | 1 & 3, JALAN SAYANG.         |
| BATU PAHAT: | 109, JALAN RAHAMAT.          |
| PALEMBANG:  | 16, ILIR                     |
| SEREMBAN:   | 63, BIRCH ROAD.              |

## CORRESPONDENTIE:

|               |               |                |
|---------------|---------------|----------------|
| ABERDEEN.     | FOOCHOW.      | PADANG.        |
| ALEXANDRA.    | GLASGOW.      | PARIS.         |
| AMSTERDAM.    | HAMBURG.      | PEKALONGAN.    |
| AMOY.         | HARBIN.       | PEIPING.       |
| BANDJERMASIN. | IPOH.         | PONTIANAK.     |
| BANGKOK.      | KOBE.         | PORT SAID.     |
| BASLE.        | KUALA LUMPUR. | RANGOON.       |
| BATAVIA.      | LISBON.       | SAN FRANCISCO. |
| BERLIN.       | LONDON.       | SEMARANG.      |
| BOMBAY.       | LYONS.        | SHANGHAI.      |
| CAIRO.        | MADRID.       | SOURABAYA.     |
| CALCUTTA.     | MANILA.       | SWATOW.        |
| CANTON.       | MARSEILLES.   | TIENTSIN.      |
| CHERIBON.     | MEDAN.        | TSINAN.        |
| DELI.         | MILAN.        | VIENNA.        |
| DJAMBI.       | MENADO.       |                |
| EDINBURGH.    | NEW YORK.     |                |

## KAPITAAL:

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| NOMINAAL .....                    | \$ 20,000,000 |
| DIKALOEARKEN .....                | 8,000,000     |
| SOEDA DISTORT .....               | 4,000,000     |
| KAPITAAL JANG BELON DISTORT ..... | 4,000,000     |
| RESERVE FONDS DAN LAEN-LAEN ..... | 2,360,000     |

## DIRECTIE:

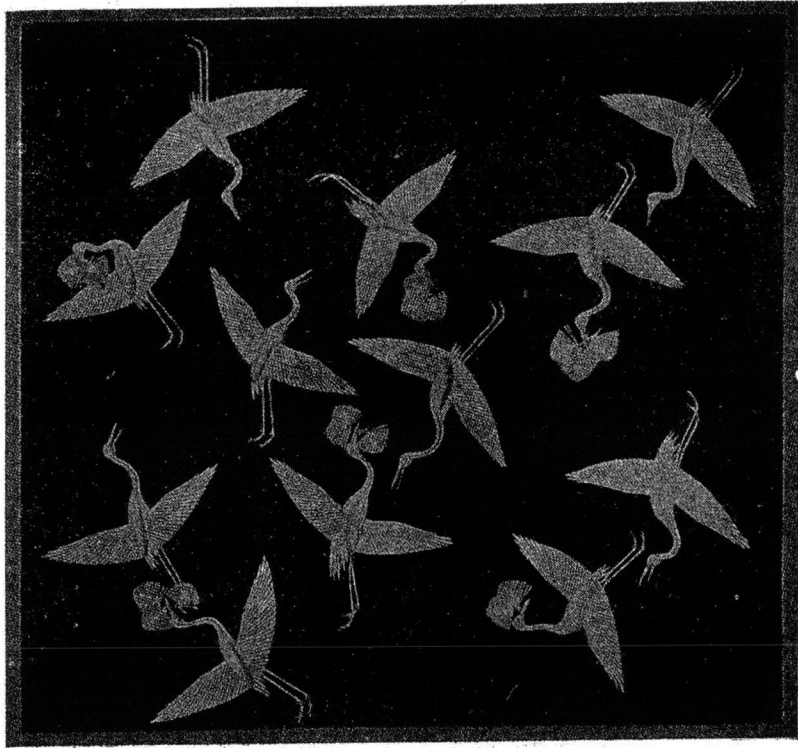
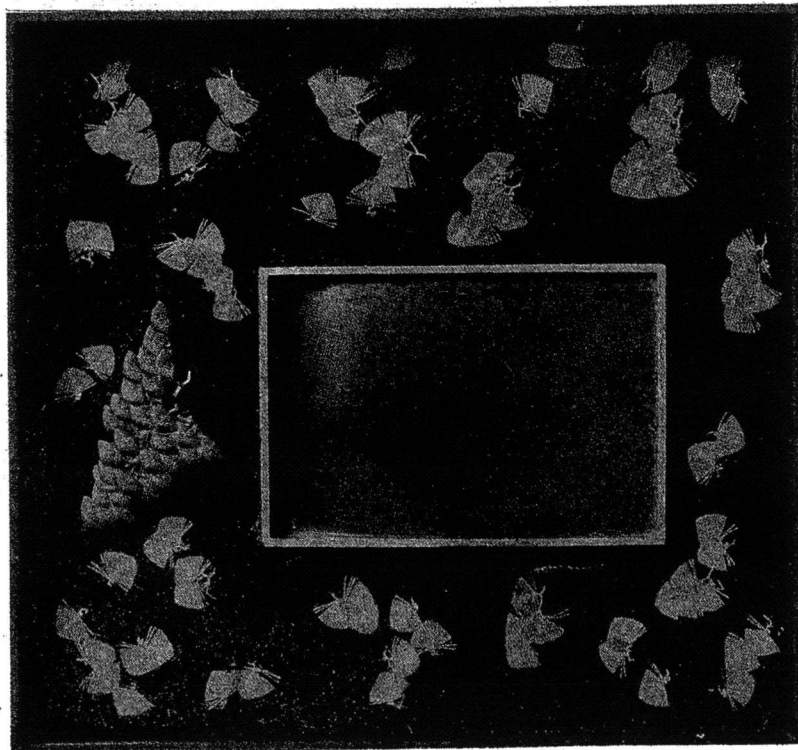
LIM PENG SIANG (Voorzitter).

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| The Hon. TAN CHENG LOCK,         | LIM PENG MAU,                   |
| KHOO BENG CHIANG,                | TAN SWEE HOE,                   |
| CHAN KANG SWI,                   | NG AH SI,                       |
| Dr. LIM BOON KENG, O.B.E.        | LEE CHOON SENG                  |
| CHEE SWEE CHENG,                 | KO LEONG HOE.                   |
| Managing Director: LIM PENG MAU, | General Manager: SEOW POH LENG. |

Ada trima Giro dan Deposito, djoeal dan beli wissel dan pegang pakerdjahan oemoem dari bank. Rente boeat giro 2 percent satoe taon. Rente boeat deposito bo-leh didamiken.

Manager boeat kantoor di Batavia: LEE SHAN MING.

Kunst Azie-Timoer.



Barang lakwerk, tersimpan dalem Ostasiatische Museum di Berlin.



## Gambar jang bawa tjerita.

**T**sui Chuh Chin ada saorang moeda toeroenan berpangkat di ahala Yuan. Ia ada poenja otak jang tadjem dan dapet peladjaran tinggi. Baik dalem hal menoelis hoeroef maoepoen dalem hal membikin gambar, ia goenaken ia poenja pit lebih pande dari kebanjakan orang terpeladjar di itoe djeman. Ia menikah dengan satoe gadis jang sanget tjantik dari familie Wang, jang djoega terpeladjar tinggi serta berotak terang. Sasoeatoe orang ada kagoemin ini pasangan jang menjinta satoe sama laen.

Oleh kerna ajahnja ada poenja pengaroeh dan ada poenja banjak sobat jang berpengaroeh, Tsui Chun Chin dapet pangkat lebih siang dari orang-orang laen. Ia telah diangkat djadi assistent-resident dari district Yungchia di Chekiang, dan ia laloe pilih hari jang baik boeat brangkat ka itoe tempat. Ia sewa satoe praoe besar jang bakal brangkat dari Foochow, dan djoeragan praoenja ada saorang she Ku. Ini praoe jang bakal bikin pelajaran ka Hangchow ada pake kira-kira setengah dozijn toekang praoe jang oleh djoeragannja dibasaken neef atawa soedara.

Chun Chin dan istrinja naek ka itoe praoe bersama marika poenja boedjang - boedjang. Angin ada baik; semoea lajar dipentang, dan itoe praoe ladjoe dengan litjin di sependjang soengei Ching. Dalem sedikit hari marika telah sampe di Foochow; itoe praoe laloe dibrentiken dan berlaboe di pinggir

soengei, samentara djoeragan praoe laloe mengadep pada Chun Chin di depan kamarnja.

„Toean'koe tentoe sampe mengarti,” ia kata dengan soeara jang dibikin - bikin, „bahoea Foochow ada satoe pelaboean besar. Menoeroet kebiasaan kita moesti pasang hio dan sembahjang boeat njataken trima kasi bahoea kita soeda tida koerang satoe apa dalem perdjalanan. Salaennja bagitoe kita orang haroes djoega dapet presen boeat itoe kasebetan jang kita soeda lakoean. Dari itoe toean'koe ada poenja doea alesan boeat oendjoek toean'koe poenja kalojaran.”

Chun Chin memang soeka berboeat aken bikin orang merasa senang; dan ini kali ia merasa pantas boeat berlakoe lebih lojar. Bagitoelah ia laloe rogo kantong oewangnja lebih dalem. Itoe djoeragan praoe sigra beli barang-barang kaperloean sembahjang. Kerna ingin bikin senang satoe penoempang jang bagitoe baik, ia sediaken lebih banjak roepa barang hidangan, zonder loepaken djoega arak san-pe-chuen.

Satelah abis sembahjang barang santapan laloe diatoer atas medja. Chun Chin dan istrinja laloe toeang arak bikin penoeh tjangkirnja dan minoem dengan girang. Marika poedji itoe arak jang enak rasanja hingga tida heran nama-nja termashoer.

Djoeragan praoe itoe waktue doedoek di samping kamar sambil awasin perabotan jang berharga mahal. Ia ini memang ada satoe pendja-

hat; dari bermoea dalem hatinja soeda timboel niatan djelek, tat-kala meliat Chun Chin poenja barang bawa'an jang bagitoe banjak. Satelah ia meliat bebrapa mangkok dan tjangkir dari perak di atas medja, ia lantas ambil satoe poetoesan. Ia laloe panggil ia poenja sekalian „soedara” dan „neef” boeat berhimpoean, marika bikin conferentie sabentaran di blakang, dan laloe balik lagi ka samping kamar.

„Disini ada tengah-tengah pelaboean,” ia kata pada ia poenja penoempang-penoempang, „keadahan ada sanget brisik dan hawanja koerang baik. Kaloe kae ada soeka, toean besar, lebih baik kita pilih tempat jang lebih tedoeh dan sepi, agar bisa mengaso lebih senang di waktue malem.”

Itoe waktue ada boelan Tjit-gwee, hawa oedara ada sanget panas, dan itoe arak jang Chun Chin minoem soeda bantoe bikin ia merasa lebih poesing. Itoe voorstel boeat tjari tempat jang hawanja lebih sedjoek soeda tentoe sekali ia moefakat; dan ia laloe prentah itoe djoeragan praoe boeat lekas pindahkan praoenja.

Ia poenja istri bikin kabratan dengan kasi alesan bahoea dalem pelaboean ada lebih slamet dan ada berbahaja boeat liwatin malem di tempat jang soenji, tapi ini nasehat soeda tida didenger.

„Kita orang toch boekan hendak pergi djaoe,” djawab Chun Chin; „dan bila ada bahaja, ini djoeragan praoe jang memang ada priboei dari ini tempat, tentoe

**Medicinale toilet bedak**

**Setanggi  
Eau de Cologne**

**TJAHJA REMBOELAN**

BOLEH DAPET BELI DI TOKO-TOKO TERNAMA.

WAKIL DJOEAL:

**Drogisterij TERN**

MOLENVLIET WEST 28, WELTEVREDEN.

bisa taoe lebih doeloe. Dari itoe kita djangan koeatir, lekas kita tjari hawa jang sedjoek."

Bagitoe lekas ini titah dikloear-ken, itoe praoe soeda dilepas dari talinja, sekalian penggaajoeng sigra bakerdja, dan itoe praoe meng-leser ka tempat soenji. Di seblah kiri ada keliatan telaga besar; itoe soengei sekarang keliatan sanget lebar seperti laet. Djoera-gan praoe laloe brentiken praenja di satoe tempat jang tjetek dan banjak poehoen berdoeri tapi di sakoelilingnja ada aer jang dalem. Hari soeda moelai diganti dengan malem. Semoea toekang praoe moelai minoem arak sampe sate-ngah mabok. Kemoedian, dengan sendjata golok dan kampak, de-ngen beringas marika hamperin kamar penoempang. Bermoea marika boenoeoh boedjang - boe-djang jang menghalang di pintoe.

Chun Chin dapet taoe ada baha-ja dan mengarti soeda terlaloe laat aken menjingkir; ia ambil poetoesan boeat minta dami.

"Ambil semoea akoe poenja ba-rang-barang," ia kata, "dengan se-nang akoe soeka kasi itoe semoea pada orang, tapi lepaskanlah kita poenja djiwa jang tida ada goena-nja boeat kaue orang."

"Kita maein kaue poenja ba-rang-barang dan kita maein djo-e ga kaue poenja djiwa", bertreak itoe bandiet-bandiet. Marika la-loe terkam Chun Chin dan angkat dan lemparken ia ka satoe teloeok jang penoeoh loempoer, dimana akar-akar roempoet laet ada se-bagi djala. Soeara moentjratnja aer waktue ia dilemparken kade-ngeran djaoe, dan itoe aer jang boetek laloe toetoepin itoe ambte-naar moeda jang tida berdaja. Ia poenja semoea boedjang, lelaki dan prampoean, diboenoeoh mati zonder ampoen lagi.

Tjoema istrinja Chun Chin jang tida dibikin binasa. Sambil me-noeding dengan goloknja itoe djo-e ragan praoe berkata: "Kaoe tida oesah takoet, kaoe tida bakal dibo-e noeh." Itoe prampoean nangis menderoe-deroe dan beroelang-oelang, tjoba tjemploengin dirinja ka soengei, tapi ia selaloe dirinta-ngin, dan itoe djoeragan praoe tjoba boedjoekin padanja sebrapa bisa.

"Djangan menangis lagi," kata

itoe kapala bandiet, "dan denger apa jang akoe bilang. Akoe hen-dak bikin satoe permoefakatan dengan kaoe. Akoe poenja anak lelaki jang kadoea masi belon me-nikah. Ia lagi pergi pasang hio di klen-teng Tsi-yun di Weichu. Ka-pan ia soeda balik, akoe hendak bikin ia djadi kaoe poenja soeami; sedari sekarang akoe hendak pan-dang kaoe sebagai satoe anggota dari akoe poenja familie. Dari itoe kaoe tida oesa takoet, dan akoe nanti atoeer segala roepa sampe manjenangkan hati'moe."

Istrinja Chun Chin lantas berpi-kir: "Djika akoe binasa, siapatah jang bisa bikin pembalesan boeat ini penganiajahan jang sanget boeas? Biarlah akoe braniken hati boeat menoenggoe datengnja satoe kans jang baek." Kamoedian ia laloe seka aer matanja dan mendjawab:

"Bila kaoe soenggoe-soenggoe tida mae boenoeoh pada'koe, akoe soeka djadi kaoe poenja mantoe."

"Kenapah kaoe moesti merasa sangsi?" kata itoe kapala penja-moen. "Akoe boekan ada satoe pendjoesta. Apa kaoe ingin akoe angkat soempah boeat oendjoek akoe poenja niatan jang soenggoe-soenggoe?"

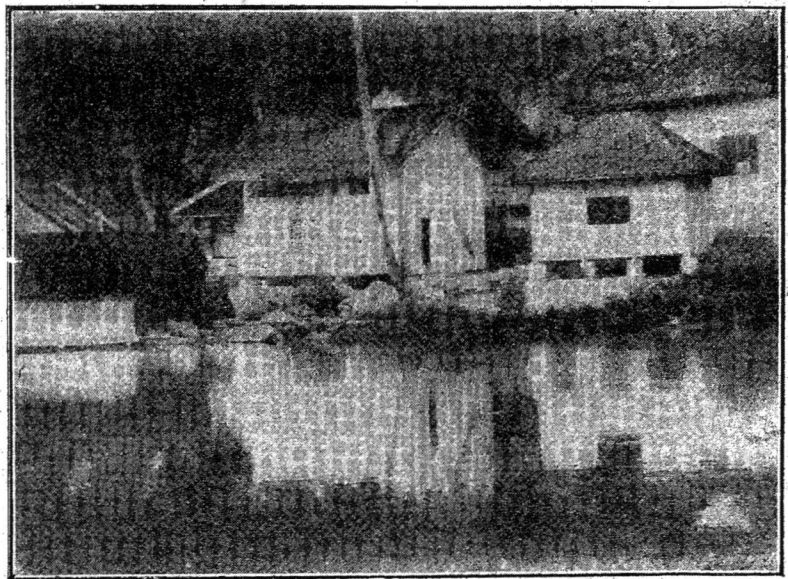
"Akoe tida moesti tjoeriga pada akoe poenja mertoea" djawab itoe njonja. "Kaoe tida perloe angkat soempa."

Ini gelaran mertoea soeda bikin itoe bandiet toea merasa sanget girang hingga ia sama sekali tida taro tjoeriga pada apa-apa jang dikandoeng dalem hatinja itoe orang prampoean. Kombali ia kasi kepastian bahoea ia merasa poeas dan njataken ia poenja perasahan seperti satoe mertoea.

Istrinja Chun Chin lakoeen de-ngen pande sekali itoe plan jang ia soeda atoeer dalem hati. Ia blon perna membantah; ia oendjoek dirinja sanget toeroet prentah dan hati-hati; ia rawatin ia poenja mertoea, perhatikan segala ker-djahan sampe di oeroesan jang pa-ling ketjil, seperti djoega ia soeda trima tanggoengan boeat antero oeroesan roemah tangga. Seming-kin lama itoe bandiet toea se-mungkin merasa poeas sama ia poenja pilihan boeat mantoe. Perlahan - perlahan ia dapet anggepan bahoea itoe djanda moe-da soeka boeat toekar familie zonder merasa njesel, dan ia tida merasa perloe boeat tilik lagi padanja.

Satue boelan soeda meliwat; dan hari raja Tiongtjioe dateng boeat orang bikin pesta besar di moesin rontok. Boeat rajaken ini pesta, itoe djoeragan praoe soeda oen-dang sekalian bandiet - bandiet jang djadi ia poenja sakoetoe. Ia prentah istrinja Chun Chin atoeer barang hidangan, arak dan seba-

## Garoet.



Empang di Tarogong.

ginja. Itoe pesta makan-minoem dibikin waktow terang boelan, dan semoea jang hadir soeda minoem sampe mabok betoel-betoel; marika semoea roeboeh dan ngeringkoek di atas deck praoe. Itoe njonja moeda doedoek di oedjoeng praoe; sasoeanjan itoe pesta jang sanget brisik selesi, ia tida denger apa-apa lagi selaennja soeara menggeros. Dengan penengrangannja boelan ia bisa liat njata bahoea semoea orang jang mabok soeda poeles betoel-betoel. Tida ada koetika jang lebih baek boeat ia dapetken lagi kamerdikahannja. Boentoetnja itoe praoe ada diiket ka satoe poehoen di pinggir scengei. Dengan enteng ia lontjat ka darat, dan laloe lari sampe tiga li djaoenja zonder brenti.

Ia poenja perdjalanan ada di sepandjang tempat jang basah, dan di sana sini ada banjak oetan bamboe dan roos oetan. Ia poenja kaki jang ketjil dapet banjak kasoekeraan boeat djalan di tanah jang litjin. Ia djatoh lebih dari satoe kali; tapi ia teroes lari sebrapa tjepeit ia bisa, kerna ia ta-koet nanti dikedjer oleh orang-orang dari praoe. Malem moelai terganti dengan fadjar; di oedjoengnja itoe oetan ada keliatan tembok-tembok „Oh, trima kasi pada Toehan!” ia kata sambil mengelah napas, „achirnja akoe dapetin roemah orang.” Ia boeroe-boeroe hamperin itoe roemah. Ia dapetin itoe ada satoe klenteng bersama roemah-roemah jang djelek tempat tinggalnja pendita.

Pintoe - pintoenja masi tertoe-toep. Waktow hendak mengetok pintoe ia merasa sangsi. „Apa ini ada tempat tinggal hwesio-hwesio atawa nikoh-nikoh?” ia bikin pertanjanahan pada diri sendiri. Dari itoe ia laloe doedoek di atas bangkoek di pinggir pintoe, boeat menoenggoe orang - orang dalem klenteng bangoen dan boeka pintoe. Tida lama ia denger orang angkat palang, itoe pintoe terboeka, dan satoe prampoean kloear boeat mengambil aer. Itoe klenteng njata boekan tempat tinggalnja hwesio. Ia laloe masoek dan minta katemoes sama kepala nikoh jang kloear katemoein dan laloe dikasi taoe sebab-sebabnja ia dapet koendjoengan bagitoe pagi.

Istrinja Chun Chin tida tjeritaken apa jang sasoeanjanja telah terdjadi, kerna ia sekarang soeda dapet pengalaman boeat djangan pertjaja pada sasoeatoe orang. Ia bilang ia soeda melarikan diri dari roemahnja saorang berpangkat, di mana ia soeda djadi orang poenja goendik.

„Kaloe akoe tida kliroe artiken,” kata itoe kepala nikoh, „kaoe djadi soeda ambil poetoesan boeat tida balik lagi ka roemah’moe. Ka oe poenja familie ada di tempat dja oe, dan boekan ini hari atawa besok koe bisa dapetin loen lelaki jang aken trima koe dalem roemahnja dengan dikasi kadoedoekan seperti jang koe soeda tinggalken. Begimana aken djadi koe poenja nasib?”

Istrinja Chun Chin menangis zonder mendjawab. Itoe kepala nikoh, jang dari bermoela soeda perhatikan itoe prampoean moeda poenja kelakoean hormat dan merendah, dan merasa kasian sama ia poenja kadoedoekan sseeker, dapet ingetan boeat trima ia djadi moerid.

„Akoe poenja klenteng jang ketjil dan djelek,” ia kata, „berada di tempat jang sanget soenji. Djarang sekali ada telapak manoesia jang sampe disini. Poehoen-poehoen jang tinggi dan boengah roos oetan ada djadi kita poenja tetangga; boeroeng-boeroeng aer ada kita poenja sobat-sobat. Doea nikoh ada djadi akoe poenja kawan, dan doea - doeanja soeda beroesia lima poeloe lebih. Be-

brapa boedjang prampoean ada bantoein akoe, semoeanjan ada hati - hati dan berpengalaman. Ka oe ada poenja ketjantikan dan sedengnja moeda, tapi peroen- teengan tida idzinken koe dapetin kasenangan dari sitoe. Kenapah koe tida tjoba boewang ingetan tjinta, tjoe koer koe poenja ramboet, dan pake badjoe item? Pagi dan sore koe makan boeboer dari beras, hari dan boelan nanti meliwat zonder dirasa. Apatah ini tida lebih baek dari djadi orang poenja boedak dan goendik? Dengan trima pengalaman jang melarat dalem ini pengidoepan, orang aken dapetin kabroentoengan dalem penghidoepan jang bakal dateng.”

Istrinja Chun Chin bongkokin badan sambil hatoerken trima kasi.

„Apabila goeroe soeka trima pada’koe dan bikin akoe djadi moerid, akoe aken anggep diri’koe sanget broentoeng. Akoe bersedia boeat pake badjoe pendita dan tjoe koerin litjin akoe poenja kepala.”

Saking merasa poeas sama itoe moerid baroe, jang tawarken dirinja bagitoe gagah boeat toentoet penghidoepan soetji dalem itoe klenteng, itoe kepala nikoh lantas panggil ia poenja doe temen boeat di perkenalken. Satelah marika soeda tjoe koerin kepala- nja itoe djanda moeda, itoe nikoh-nikoh laloe pilihken satoe nama Buddhist jang soeroep boeat itoe moerid baroe dan marika laloe

## Heeren Mode Magazijn TOKO „ANEKA”

POSTKANTOORWEG 35, BANDOENG.

Adres jang paling BAIK dan MOERAH boeat toean poenja kaperloean.

PRIJSCOURANT DIKIRIM PERTJOEMA.

## Lekas pesen sekarang!

Lot Loterij oewang besar baroe, jang aken kaloe ar.  
Hoofdpriz f 150.000. Harga f 11.— per lot.

Kirim oewang doeloe, onkost vrij. Rembours tambah f 0,75.

Menoenggoe pesenan:

Toko LIE BIK HONG

Djoejakarta (Java).



panggil ia Hui Yuen. Marika lantas soeroe ia sembahyang di hadapan Buddha, kemoedian ia membri hormat pada itoe kepala nikoh jang ia akoe sebagai ia poenja goeroe. Sadjek itoe hari ia idoeep dalem rombongan nikoh dalem itoe klenteng.

Di waktoe pagi ia gojang klenengan, dan di waktoe sore ia taboe tamboer kajoe. Di waktoe siang ia lakoeken segala roepa oepatjara igama, pasang hio, dan membatja doa. Kerna ia ada saorang jang berotak terang dan terpeladjar, dengan lekas ia bisa inget boenjinja kitap-kitap di loear kepala. Ia perhatiken segala oeroesan jang berhoeboeng sama itoe klenteng. Kepala nikoh semingkin lama semingkin ketarik hatinja oleh ini moerid baroe, hingga achirnja dalem segala oeroesan ia adjak itoe moerid berempoeck sablonnja mengambil poetoesan; samentara nikoh-nikoh jang laen, kerna ketarik oleh ia poenja kelakoean jang manis, poen tida kalah tjinta padanja. Setiap hari, kapan semoea pakerdjahannja soeda selesi, ia doedoek diam dalem ia poenja kamar sendiri. Tapi ia poenja ketjantikan bikin itoe kepala nikoh sedikit koeatir, dan ia soeda ambil itoe tindakan soepaja orang jang datang tida dapet liat padanja.

Keadahan bagitoe roepa soeda berdjalan satoe taon atawa lebih, zonder terdjadi apa-apa jang loear biasa. Tiba-tiba itoe klenteng dapet satoe koendjoengan jang bikin istrinja Chun Chin inget poela ia poenja pengalaman jang sedih. Doea orang jang kadang-kadang menjoembang pada itoe klenteng ada minta soepaja waktoe kepala nikoh mendoa marika poenja nama tida diloepaken. Kepala nikoh soeda perlakoein baek pada iaorang, dan sebagai pembalesan, esokannja marika bawa satoe gambar atas kertas jang kakoe meloekisken boengah fu-yung. Kepala nikoh soeda trima itoe antaran dan laloe pasang itoe gambar di satoe sekosol. Tatkala istrinja Chun Chin dapet liat itoe sekosol, ia poenja hati lantas memoekoel keras, kerna ia ada kenalin itoe teekenan.

„Dari mana datengnja ini?“ ia menanja pada kepala nikoh.

„Ini ada penganter dari itoe doea orang jang sering menjoembang pada ini klenteng.“

„Siapa adanja itoe orang dermawan? Dimana marika poenja tempat tinggal?“

„Ku Ngo Shu dan ia poenja soedara, doea-doeanja tinggal di ini district.“

„Apa pakerdjahannja?“

„Doeloe marika ada toekang praoe, jang tjari penghidoepan dengan bawa penoempang di soengei atawa di telaga. Di taon laloe marika dengan sakoeng-koe-njoeng djadi mampoech. Katanja ia soeda djadi kaja boeat karoe-giannja salah-satoe soedagar, tapi itoe belon perna ada boektinja.“

„Apa marika sering datang kani klenteng?“

„Oh, tida; tjoema waktoe kabe-toelan marika datang kemari.“

Istrinja Chun Chin dengan hati-hati tjatet namanja itoe doea orang. Kemoedian ia ambil satoe pit dan laloe menoelis sair seperti brikoet di itoe sekosol:

Ia ada moeda, terpeladjar dan pinter;

Ia ada poenja tangan seperti Chang Fu di djeman doeloe;

Liatlah ini boengah begimana hagoes dan seger,

Segala apa jang ia teeken idoeep meloeloe.

Tapi siapatah jang nanti perhatiken,

Dalem ini warna jang indahnja loear biasa

Tergenggem riwayat jang sanget menjedihken,

Tentang penganiajahan dan binasa?

Oh, ini gambar jang indah

Telah bikin hati'koe tambah besar loekanja!

Tapi ini ada satoe-satoenja di doenia,

Jang mendjadi peringetan dari ianja.

Siapa jang bisa taoe akoe poenja kesangsarahan?

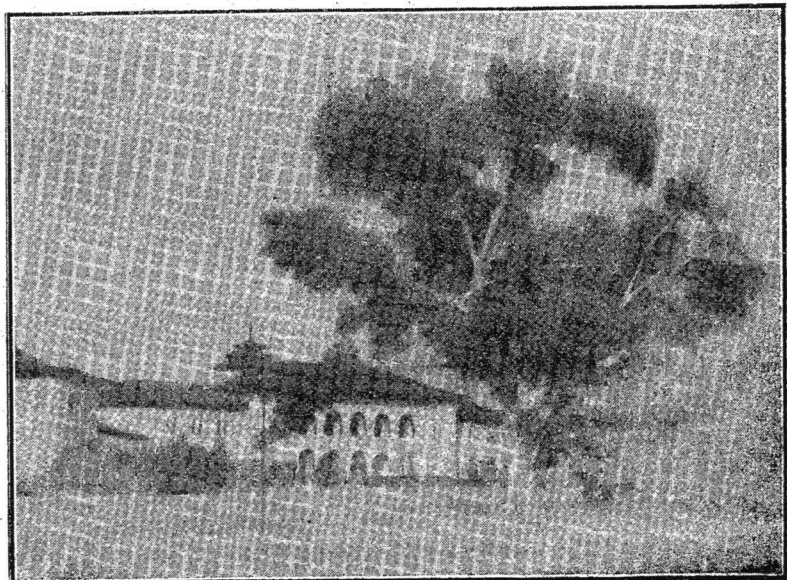
Siapa jang kesianin akoe poenja melarat?

Biarlah perhoeboengan jang di-poetoerken oleh kematian

Nanti tersamboeng poela dalem acherat.

Sekalian nikoh dalem itoe klenteng memang tida bisa membatja toelisan dalem bahasa literatuur; marika kira sadjak itoe moerid maoe tjoba oendjoek ia poenja kepandean dalem ilmoe soerat, dari itoe marika tida maoe tjari taoe lebih djaoe. Siapa jang njana bahoea itoe gambar ada teekenannja Chun

## Bandoeng.



Gebouw dari Gouvernement Bouwbedrijf alias Gedung Sate.

Chin dan ada satoe bagian dari milik jang dirampok dalem praoe? Tatkala meliat itoe boengah-boengah di gambar ada bagitoe seger, dan manginget orangnja jang teeken itoe soeda siang-siang mendjadi majit, istrinja Chun Chin merasa hatinja perih seperti ditoesok - toesok. Ia merasa lebih sedih lagi kerna manginget dirinja ada saorang prampoean, dan satoe nikoh, hingga tida bisa tjari keadilan boeat kasi hoekoe-man pada itoe pemboenoh-pemboenoh jang berdosa.

Pada satoe hari, saorang hartawan bernama Ko King Chun, jang tinggal di laen kota, kabetoe-lan koendjoengin itoe klinteng. Ia dapet liat itoe gambar di sekosol. Ia pandang dan kagoemin kaindahannja itoe teekenan dan djoega kebagoesannja itoe toelian. Ia laloe madjoeken permintahan boeat belih. Kepala nikoh laloe rempoekin ini permintahan pada istrinja Chun Chin, dan ia ini lantas berpikir:

„Ini ada barang peringetan dari soeami'koe, sasoenggoenja ada berat sekali boeat akoe biarken diambil orang; tapi itoe toelisan jang akoe tambahin di itoe gambar bisa menarik orang poenja perhatian. Kaloe itoe gambar djatoh di tangan orang jang berpikiran tadjem, dan maoe perhatiken maksoed jang semboeni dalem akoe poenja sair dan tjoba tjari taoe sampe di dasarnja, boekantah ini gambar bisa mengasi bantoean? Sebaliknja, tersimpan dalem ini klinteng di tempat soenji, itoe gambar selamanja tinggal tida berharga.” Dari itoe ia laloe kasi advies pada kepala nikoh soepaja djangan toelak itoe tawaran, dan Ko King Chun dengan kagirangan bisa bawa poelang itoe gambar jang indah.

Ia bawa dan presenken itoe gambar pada saorang berpangkat besar di kotanja, dan ini ambtenaar djoestroe ada saorang jang soeka jakinin gambar dan toelisan bagoes. Ambtenaar Kow dengan girang trima itoe hadia jang ia lantas bisa poedji bagitoe ia dapet liat; tapi kerna ia tida poenja tempo boeat preksa lebih djaoe, ia taro itoe gambar dalem ia poenja kamar bibliotheek, djoega

zonder batja doeloe boenjinja itoe sair di itoe gambar.

Tida lama kemoedian, pada satoe hari ada dateng satoe orang di roemahnja itoe ambtenaar sambil bawa ampat goeloeng toelisan di kertas boeat didjoel. Tawaran jang demikian memang biasanja tida pernah ditolak oleh ambtenaar Kow. Ia prentah itoe orang masoek dan ia preksa itoe toelisan jang hendak didjoel.

„Ini betoel ada bagoes!” kata itoe ambaenaar. „Siapa jang toelisan?”

„Itoe ada akoe poenja karangan dan ditoelis oleh akoe sendiri,” djawab itoe orang jang tida dikenal.

Itoe ambtenaar toea laloe angkat moeka boeat pandang itoe orang. Di hadepannja ada berdiri satoe orang jang pantasnja boekan dari golongan rendah.

„Siapa koe poenja nama,” ia tanja, „dan dimana koe poenja tempat tinggal?”

„Akoe poenja nama ada Tsui Chun Chin,” djawab itoe orang dengan paras sedih. „Akoe poenja familie ada di Chinchow. Dengan perantaraan akoe poenja ajah, akoe telah dapetken djabatan assistent-resident di Yungchia. Akoe brangkat

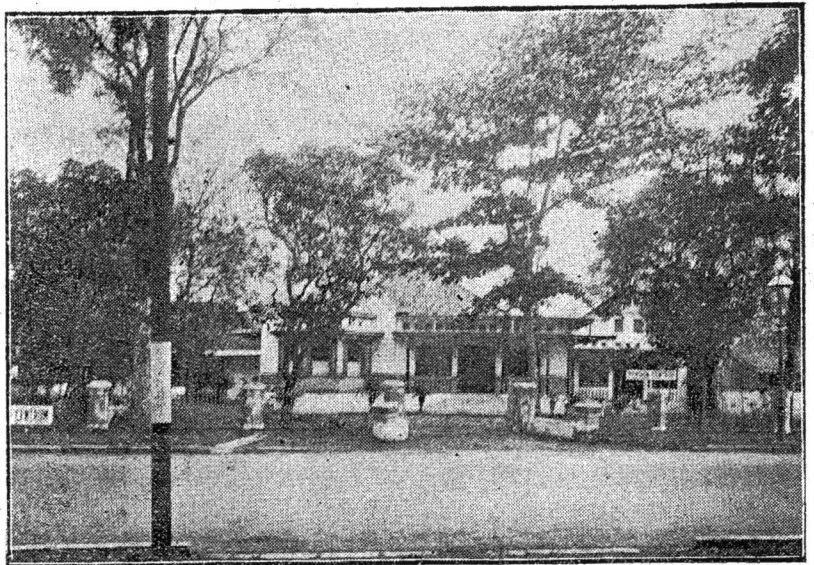
boeat pergi ka itoe tempat bersama istri'koe, tapi akoe soeda koerang hati-hati. Toekang-toekang praoe jang bawa akoe soeda tjemploengken akoe ka soengei, boeat rampas akoe poenja barang-barang. Begimana soeda terdjadi dengan akoe poenja istri dan boedjang-boedjang, sama sekali akoe tida taoe. Kerna akoe poenja kampoeng ada di pinggir soengei, dari ketjil akoe soeda biasa memaen di aer. Dari itoe akoe soeda bisa toeloeng diri dengan bernang ka darat. Akoe soeda ditoeloeng oleh saorang tani jang kasi akoe noempang nginep dan makan di roemahnja, maski akoe tjoema poenja bebrapa cent di badan'koe.

„Itoe orang tani soeda kasi nasehat pada'koe boeat lantas adoe-ken perboeatannja itoe bandiet-bandiet pada pmbesar, dan ia oendjoekin djalan boeat pergi di kota. Akoe soeda pengadoean pada pe Pingkiang.

„Tapi apa latjoer akoe tida poenja oewang. Akoe tida bisa bikin ambtenaar-ambtenaar jang sewahannja djadi bakerdja, hingga akoe soeda menoenngoe satoe taon zonder meliat akoe poenja penga-

## HOTEL PENSION „CENTRUM”

PINTOE BESI 22 — WELTE VREDEN — TELEFOON 4028.



Atoeran makan dan rawatan setjara Hotel Pension Europa jang paling baik dan diavoer oleh satoe familie Tionghoa sopan. Meloeloe trima sasoeatoe tetamoe jang terhormat.

doean diperhatikan sebagaimana moestinja.

„Kerna tinggal djaoe dari kam-poeng sendiri, akoe tida bisa tjari bantoean oewang; dan akoe soeda tjari penghidoepan boeat setiap hari dengan djaealin toelisan di kertas tjara demikian. Akoe sendiri tida pertjaja bahoea akoe poenja toelisan ada bagoes. Akoe tida harep bahoea koe, toean besar, bisa hargaken itoe toelisan.”

Dari omongan, soeara, dan djoe-ga romannja itoe orang, ambtenaar Kow pertjaja bahoea apa jang ia tadi toetoerken ada perkara bener. Ia merasa kasian pada Tsui Chun Chin jang soeda dibikin begitoe roedin oleh perboeatan bandiet, dan ia merasa ketarik oleh ia poenja kepandean menoe-lis bagoes. Ia ambil poatoesan boeat bantoe padanja sebrapa bisa.

„Sekarang koe perloe pertjarian boeat idoe,” kata ambtenaar Kow, „akoe kasi pikiran boeat koe tinggal disini dan adjarin akoe poenja tjoetjoe-tjoetjoe teeken dan toelis hoeroef bagoes. Kita aken poenja banjak tempo boeat bitjaraken koe poenja perkara. Apa koe moefakat?”

„Di ini masa,” djawab Chun Chin, „sedeng semoea pintoe ada tertoeetoe boeat akoe, tentoe sekali akoe merasa sanget broentoeng djika koe soedi trima pada'koe.”

Ambtenaar Kow merasa girang dan oendang itoe toekang menoe-lis masoek dalem ia poenja kamar biblotheek. Tatkala marika lagi beromong-omong, Chun Chin dapet liat itoe gambar jang dari klenteng. Ia poenja moeka mendadak djadi poetjat, dan aer matanja lantas mengoetjoer.

„Kenapah ini gambar boengah soeda bikin koe djadi bersedih?” menanja itoe ambtenaar toea dengan heran.

„Akoe tida bisa tida tjerita teroes terang,” djawab Chun Chin. „Ini gambar ada satoe antara akoe poenja gambar-gambar jang akoe bawa dalem praoe.

„Akoe sendiri jang teeken ini boengah. Tidakah akoe moesti merasa heran sekarang menam-

pak ini barang ada dalem koe poenja roemah?”

Ia soeda berbangkit tatkala ia kloearin itoe perkatahan, boeat hamperin dan preksa lebih deket itoe gambar. Sekarang ia dapet liat itoe sair dan ia laloe batja.

„Ini toelisan ada ditoelis oleh istri'koe! Ia masi idoe! Oh, koe bagitoe ia masi ada dalem tangannja itoe bandiet - bandiet. Dari mana koe soeda dapetin ini gambar? Apa kita tida bisa bekoek itoe pendjahat-pendjahat?”

Ambtenaar Kow tida taoe dari mana Ko King Chun soeda dapet, tapi ia kemoedian dapet keterangan bahoea itoe gambar soeda dibeli dari satoe klenteng. Ia laloe kirim ia poenja mata-mata boeat tjari taoe dari mana asal-oesoelnja itoe gambar, dan siapa adanja itoe prampoean jang toelis sair.

Tatkala istrinja Chun Chin liat ada orang dateng bikin pertanja-han - pertanjan pada kepala nikoh, ia soeda doegah itoe penjeli-dikan tentoe ada berhoeboeng sama iapoenna perkara; dan tatkala ia dapet taoe itoe orang-orang ada soeroeannja ambtenaar besar Kow Na Ling, ia desek itoe kepala nikoh soepaja tjarita teroes terang. Dengan bagitoe djadi ketahoean bahoea itoe gambar telah dikasiken pada itoe klenteng oleh Ku Ngo Shu dan soedaranja, samenta-

ra jang toelis itoe sair ada satoe moerid nikoh jang bernama Hui Yuen.

Tatkala dapet ini kabar, ambtenaar Kow anggep perloe dapet taoe siapa adanja itoe moerid nikoh jang bernama Hui Yuen. Ia lantas minta pertoeoengan istrinja boeat oendang itoe moerid nikoh dateng di roemah dengan poera-poera minta ia poenja bantoean dalem oeroesan mejakinin igama Buddha dan toentoet penghidoepan soetji.

Itoe kepala nikoh djadi tertjengang pertama dapet itoe permintahan, tapi istrinja Chun Chin lantas mengarti bahoea ia bisa dapet djalan boeat sampeken maksoednja dengan bisa masoek dalem roemah tangganja itoe ambtenaar besar. Ia lebih doeloe soeda ketarik sama ambtenaar Kow poenja penjelidikan tentang itoe gambar dan sair.

Dengen dapet idzinnja kepala nikoh, istrinja Chun Chin laloe berangkat dalem satoe djoli. Sesampenja di roemah familie Kow ia laloe diadjak masoek di roewangan orang prampoean, jaitoe di bagian dalem dari itoe ambtenaar poenja roemah jang sanget loeas. Pertama betoel-betoel ia diminta lakoeken oepatjara sembahjang pada Maha Buddha. Njonja Kow jang soeda beroesia tinggi ada

## Kasoenjian.



Kasoenjian waktoe menggerip.



merasa senang sama Hui Yuen poenja kelakoean dan omongan.

„Dari kae poenja soeara akoe kenalin bahoea kae boeken orang berasal dari ini tempat”, kata itoe njonja toea satoe hari pada Hui Yuen. „Apa kae masoek dalem klenteng sedari masi anak-anak, atawa kae baroe djadi nikoh sasoeandja kae menikah dan ditinggal soeami?”

„Ini pertanjanan soeda bikin Hui Yuen djadi sedih dan mae menangis.

„Boekan”, ia kata, sambil tahan aer matanja; „akoe boeken berasal dari ini tempat. Djoega akoe masoek dalem klenteng boeken dari masi anak-anak. Sedari satoe taon jang laloe, akoe soeda simpen dalem hati'koe satoe resiah jang sanget menjedihkan. Akoe blon pernah tjeritakan pada satoe orang. Tapi pada'moe, njonja besar, akoe mae berteroes terang”.

Sasoeandja kasi taoe ia poenja nama jang sedjati, istrinja Chun Chin laloe toetoerken satoe per satoe tentang ia poenja pengalaman jang sedih. Ketarik oleh ia poenja tjerita, itoe njonja toea lantas mendjadi goesar.

„Itoe bandiet-bandiet betoel terlaloe boeas! Perboeatan demikian pasti soeda bikin Thian djoega mendjadi goesar. Akoe heran sekali kaloe sampe sekarang marika masi blon terhoekoem!”

„Kerna akoe soeda djadi pendita prampoean jang idoeptertoetoept”, kata istrinja Chun Chin lebih djaoe,” akoe sama sekali tida taoe apa jang soeda terdjadi di doenia loear. Tapi akoe taoe ada orang jang pernah dateng ka akoe poenja klenteng dan menganter satoe gambar boengah fu-yung boeat perhiasan; itoe gambar akoe lantas kenalin ada gambar soeami'koe, dan ada satoe antara barang-barang jang dirampok oleh itoe kawan pemboneoh. Akoe soeda tanja pada kepala nikoh siapa adanja itoe orang jang kasi itoe gambar, dan ia kasi taoe itoe orang bernama Ku Ngo Shu dan akoe inget betoel bahoea itoe djoeragan praoe ada saorang she Ku. Itoe gambar ada mendjadi saksi dari itoe kedjahatan. Siapa lagi adanja itoe peboenoe - pemboneoh kaloe

boekan itoe doea soedara Ku? Satoe toelisan jang tjaritakan akoe poenja nasib ada ditoelis di pinggirnja itoe gambar boengah. Sala satoe orang jang katanja ada djadi soeroean dari pembesar Kow telah tjari taoe siapa jang toelis itoe. Dengan teroes terang akoe mengakoe bahoea itoe soeda ditoelis oleh tangan'koe sendiri.”

Dan sambil boewang diri di kakinja itoe njonja itoe pendita prampoean landjoetken bitjaranja:

„Itoe bandiet-bandiet ada tinggal di ini bilangan; marika tida djaoe dari sini; hareplah njonja besar soeka minta pada njonja poenja soeami jang moelia boeat tangkep marika. Akoe sendiri soeka boeat oendjoek djalannja. Kapan marika soeda dikatemoeken, kapan marika soeda dihoekoem atas dosanja, akoe merasa soeda lakoeken pembalesan boeat akoe poenja soeami di ini doenia. Kae, njonja besar, dan kae poenja soeami, saorang pangkat besar jang berpengaroeh, bisa lakoeken ini pakerdjahan penting dalem hal mengasi keadilan.”

„Dengen adanja itoe katrangan-katrangan,” djawab njonja Kow, „boeat lakoeken penangkepan ke-liatan bakal tida soesa. Bikin besar kae poenja hati, dan akoe

maoe lantas bitjaraken sama akoe poenja soeami.”

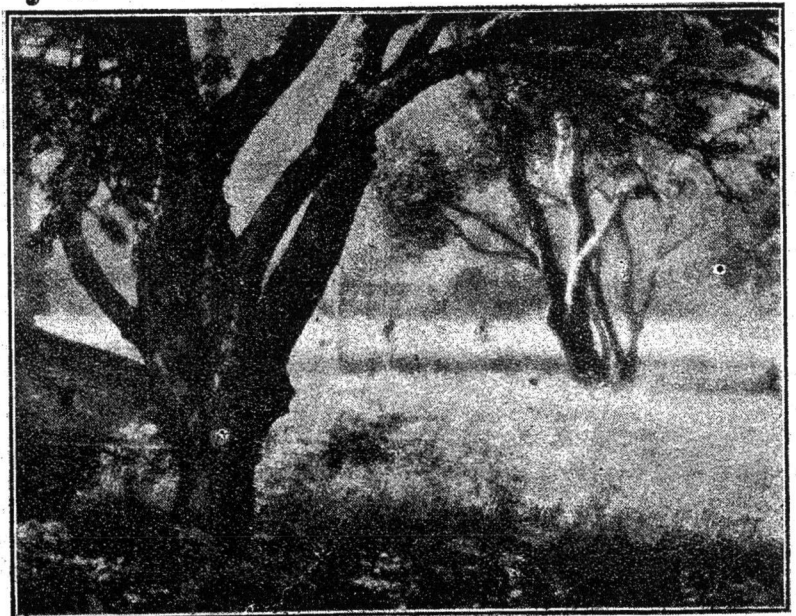
Njonja Kow toetoerken semoea apa jang ia dapet denger dari Hui Yuen pada soeaminja serta bilang djoega bahoea ia ada ketarik oleh itoe prampoean moeda poenja peladjaran dan kasoetjian, hal mana ada menandakan bahoea ia boeken ada orang rendah.

Ambtenaar Kow djadi tertjengang. „Ini ada precies sama apa jang itoe orang she Tsui soeda tjerita padakoe,” ia kata. „Terang sekali itoe nikoh ada ia poenja istri. Perlakoeinlah jang baik padanja; tapi boeat ini masa djangan kasi ia taoe prihal ia poenja soeami.”

Chun Chin di laen fihak minta dengan sanget pada ambtenaar Kow soepaja bikin panjelidikan jang soenggoe-soenggoe pada itoe gambar. Tapi itoe orang berpangkat kasi alesan ini atawa itoe sedeng prihal Hui Yuen ia sama sekali tida mae kasi taoe. Tapi dengan diam-diam ia soeda prentah ia poenja bebrapa detektief boeat pasang mata jang awas pada itoe doea soedara Ku, intip dengan terliti marika poenja pekerdjahan resiah, dan koempoel boekti-boekti dari marika poenja perampokan-perampokan.

Kemoedian, pada satoe hari ia

## Moesim semi.



Tegalan di moesim semi.

panggil istrinja. „Akoë soeda oeroes ampir beres Tsui Chun Chin poenja oeroesan,” ia kata. „Ini perkara bakal lekas sampe pada poentjaknja, dan itoe soeami istri bakal idoe koempoel kombali. Tapi ada satoe hal jang haroes diboeat njesel. Sang istri soeda djadi nikoh dan berkapala goendoel. Dalem keadahan demikian ada soeker boeat soeroe ia balik lagi pada ia poenja kadoedoekan lama; tjobalah kaoe tjari djalan soepaja ia piara lagi ramboet-nja.”

„Itoe ada betoel,” kata njonja Kow; „tapi kerna ia pertjaja soeaminja soeda meninggal dan hatinja ada bagitoe doeka, tjara begimana ia bisa disoeroe piara lagi ramboet boeat brenti djadi nikoh?”

Ambtenaar Kow minta istrinja tjari daja boeat boedjoek pada Hui Yuen. Bagitoealah esoknja njonja Kow satelah soeda kasi taoe pada Hui Yuen bahoea panjelidikan lagi dilakoeken dengan giat boeat bikin penangkepan jang berhasil pada itoe bandiet-bandiet,

dan sasoedanja Hui Yuen hatoerken trima kasi, laloe bilang bahoea ambtenaar Kow dan ia sendiri ingin Hui Yuen toeker pakean pendita dan piara ramboet lagi. Ia minta Hui Yuen djangan balik lagi ka klenteng tapi menoempang teroes dalem roemahnja familie Kow jang nanti perlakoein ia sebagai anggota familie. Tapi itoe nikoh moeda sigra bikin kabratan.

„Akoë moesti hatoerken beriboe trima kasi boeat kaoe dan ambtenaar Kow poenja kebaekan,” ia kata. „Tapi akoë manjesel sekali akoë tida bisa trima itoe kebaekan, kerna akoë soeda ambil poetoesan pasti bahoea sebagai satoe djanda akoë tjoeama boleh idoe sebagai nikoh dan tinggal dalem klenteng jang soenji. Bagi akoë doenia soeda tida ada artinja. Perloe apa akoë ada poenja ramboet dan pake pakean bagoes?”

„Selaennja begitoe akoë aken djadi keliatan tida bertrima kasi pada kepala nikoh jang soeda toe loeng pada'koe.”

Ambtenaar Kow merasa kagoem

tatkala dapet denger dari istrinja tentang Hui Yuen poenja kakerasan hati boeat tida maoe rasaken kasenangan idoe sebagai satoe djanda. Tapi ambtenaar Kow soeroe istrinja tjari laen daja boeat bikin Hui Yuen djadi moefakat.

Waktoe katemoeken lagi Hui Yuen njonja Kow laloe bilang: „Akoë poenja soeami ada poenja alesan speciaal boeat minta kaoë piara lagi kaoë poenja ramboet.

„Tatkala ia koendjoengin Pingkiang boeat lakoeken panjelidikan prihal itoe bandiet, assistent-resident dari itoe district kasi taoe bahoea kira-kira satoe taon bersewang ia soeda trima pengadoean dari satoe ambtenaar moeda tentang perampokan dan pemboenoean di praoe. Itoe ambtenaar moeda katanja mengakoe dirinja assistent-resident di Yungchia. Soeami'koe lantasi dapet sangkahan bahoea toean Tsui Chun Chin masi idoe dan kita ada harepan boeat tjari sampe dapet padanja. Tapi seandnja ia dapet dikatemoein, tjara begimana

# Autohandel, Verhuurderij en Reparatie THUNG SOEI TJIANG

Bantamerweg 11, Buitenzorg :-: Telefoon 554 Buitenzorg

Agent boeat Bogor dari FORD, PONTIAC en OAKLAND.  
Djoega ada djoeal Auto-auto tweedehandsch jang masi baek.  
Kasi sewa Auto-auto baroe dengan Chauffeur-chauffeurnja  
□ □ □ □ jang pande. □ □ □ □

Lebih djaoe ada djoeal RODA ANGIN (fiets), VULPEN-VULPEN, BAND-BAND AUTO, BENZINE, MINJAK MOTOR, enz.  
DJOEGA SEDIA SEGALA ONDERDEELEN AUTO.

istrinja bisa diserahkan padanja kaloe ia ini semoea orang kenalin ada satoe nikoh? Dari itoe boekantah ada baek kaloe kae piara ramboet'moe samentara kita sangsi bahoera toean Tsui sasoenggoenja soeda binasa? Apabila itoe bandiet-bandiet soeda ditangkep dan dihoekoem, dan apabila kita soeda dapet kepastian bahoera tcean Tsui betoel-betoel soeda tida ada di ini doenia, toch dengan gampang kae bisa tjoekoerin poela ramboet'moe."

Itoe kabar bahoera ada orang jang mengakoe assistent-resident dari Yungchia dan itoe doegahan bahoera Tsui Chun Chin boleh djadi masi idoepp soeda bikin Hui Yuen poenja hati djadi begitoe tergerak hingga ia lantas trima baek njonja Kow poenja permin-tahan.

Dengen pakerdjahannja deteetief jang terliti dan politie jang radjin itoe kawanan bandiet soeda dapet dibekoek. Marika ini lagi berkoempoel makan minoem dalam marika poenja tempat pertemoean resiah tatkala politie dengan sakoenoeng-koenoeng bikin penggrebakan. Tida ada satoe orang jang bisa lolos, dan antara laen-laen barang tjoerian soeda

dapet dibeslag bebrapa peti jang dikenalin ada miliknja Tsui Chun Chin. Marika semoea laloe di-djeblosin dalem tahan.

Tatkala dilakoeken papreksahan, itoe bandiet-bandiet pada sangkal perboeatannja; tapi satelah dari petinja Chun Chin dikatemoeken besluit keangkatan assistent-resident di Yungchia, marika tida bisa menjangkal lagi. Dakwahan jang formeel dari Tsui Chun Chin laloe dibatjaken. Kemoedian hakim tanjakan prihal istrinja Chun Chin jang itoe masa ada bersama soeaminja dalem praoe.

Kembali semoea bilang tida per-na liat ada orang prampoean, tapi satelah dikompes pergi dateng, achirnja Ku Ngo Shu mengakoe teroes terang bahoera ia tahan istrinja Chun Chin dengan maksoed boeat di djadikan mantoenja, tapi kemoedian itoe prampoean soeda mengilang tida ketahoean kemana perginja.

Semoea bandiet ternjata berdosa soeda lakoeen perampokan boeas dan pemboenoehan kedjem, dan semoeanja didjatohken hoekoeman mati. Ini vonnis dengan lekas didjalanken, dan tida lama kemoedian marika poenja kepala keliatan digantoeng di

pintoe kota sebagai antjeman bagi siapa jang brani tiroe itoe kadja-hatan.

Tsui Chun Chin poenja milik jang masi katinggalan ditangan bandiet laloe diserahkan poela padanja, teroetama itoe besluit boeat djabatan assistent-resident di Yungchia. Ia merasa bertrimakasi pada Thian bahoera orang-orang jang manganiaja soeda terhoekoem dan sebagian miliknja soeda didapet kombali, tapi perasahan girang ia sama sekali tida dapet, sebaliknya ia merasa lebi doeka. Ia masi kailangan istri. Ia doegah pastisoeda toelis itoe satelah waktoe ia masi ditahan bandiet-bandiet, dan jang ia sangsi kaloe istrinja tida di doenia.

Sasoedanja termeskipun enoeng bebrapa hari, Chun Chin achirnja ambil poatoesan boeat brangkat ka Yungchia jang pangkoe itoe djabatan assistent-resident. Ia koeatir dan kailangan lebih lama ia tida jadi kailangan djoega pake. Begitoe-lah ia lantas kailangan maksoednja pada ia poenja tjoerian penoeloeng.

„Pegang pangkat na

# Electrische Borduur Industrie

131 — KEBONDJATIWEG BANDOENG, (JAVA).

Adres jang soeda terkenal mengeloewarken paling banjak roepa-roepa model

## KEBAJA BORDUUR RENDA STROKI LEBAR

Model Semarangan jang paling aloes, Renda stroki sedeng dan ketjil.

Lebih dari seratoes matjem renda dari jang harga paling mahal sampe jang harga paling moerah.

Semoea pake Tjita-tjita jang aloes, Voile kembang, bentol dan streep, Nanas, nanas kembang, Opal dan laen-laen.

Djoega ada sedia tjoekoep Kebaja-kebaja jang harga moerah POLOS zonder renda atawa pake Renda dari Glas poeti atawa kleur, dari glas kembang kapoer atawa soelam.

Tjonto-tjonto Tjita dan katerangan harga-harga boeat djoeal lagi kita kirim pertjoema pada siapa jang minta.

Djoega bisa di dapet boeat pertjobaan djoeal paket-paket ketjil terisi roepa-roepa tjonto kebaja saharga kira-kira f 25.— sampe f 50.— dengan tangoengan kaloe tida tjotjok boleh di toekar atawa kombali oewang.

Pesenlah lantas tentoe berhasil.

S-1827-1b-a.





baek', kata ambtenaar Kow; „tapi saorang moeda seperti kae, masa bisa idoeep sendirian? Apa tida baek kaloe akoe djadi orang perantaraan boeat kae menikah, soe-paja kae bisa brangkat ka Yung-chia bersama istri'moe?”

„Akoe poenja istri soeda ber-soempah bahoera tjoema kematian nanti tjeritaken kita orang,” kata Chun Chin, dengan aer mata berlinang. „Peroentoengan djelek soeda menimpah pada istri'koe; kita tida taoe kemana ia soeda me-nikah diri, djoega tida taoe apa masi idoeep atawa mati; tapi koe soeda di gambar bikin akoe koe soeda koe ia ada semboeni di gambar tempat. Tjoema sadja koe akoe meloeloe tjari padan koe djadi boelan dan taon koe koe zonder berhasil, samentara koe akoe poenja djaba-tan koe koe. Akoe rasa ada le-bih baek koe trima doeloe itoe djabat koe kemoedian akoe

kirin orang-orang boeat mentjari dan taro soerat plekat di segala tempat. Istri'koe ada orang ter-pladjar, djika ia masi idoeep nis-tjaja bisa taoe ia lagi ditjari. Akoe moesti bilang banjak trima kasi boeat kae poenja maksoed jang baek, tapi akoe tida bisa toeroet kae poenja advies boeat menikah lagi.”

Ambtenaar Kow merasa kagoem meliat itoe laki-istri poenja setia satoe sama laen. „Thian nistjaja hargaken kae poenja tjinta jang toelen,” kata itoe ambtenaar toea. „Akoe soeda tentoe tida brani pak-sa kae menikah lagi. Tapi akoe maoe minta kae toenggoe se-dikit hari sabelonnja brangkat, agar akoe dapet koetika boeat bi-kin perdjamoeran ketjil sebagai tan-da slamet djalan.”

Itoe perdjamoeran dibikin de-ngen tjara besar. Ambtenaar Kow soeda oendang laen-laen ambte-naar dan orang-orang terpeladjar

jang ia kenal. Di tengah-tengah pesta toean roemah soeda tarik perhatiannja sekalian jang hadir, tatkala ia angkat tjankir arak dan bilang: „Mari kita orang mi-noem boeat kaslametannja toean Tsui! Boeat perdjodoan jang di-tetapken oleh Thian dan bertemo-e poela maski dalem ini pengidoe-pa!”

Tida ada saorang jang mengarti apa jang toean roemah maksoed-ken, hingga satoe sama laen pada melongo. Tapi toean roemah sigra kaloearin titah boeat minta njo-nja roemah bawa Hui Yuen ka-loear. Tsui Chun Chin lantas tim-boel sangkahan bahoera itoe ambte-naar toea soeda goenaken tipoe boeat paksa ia menikah lagi, dan itoe perdjamoeran sabatoelnja di-maksoedken sebagai pesta kawin. Ia moelai djadi goesar.

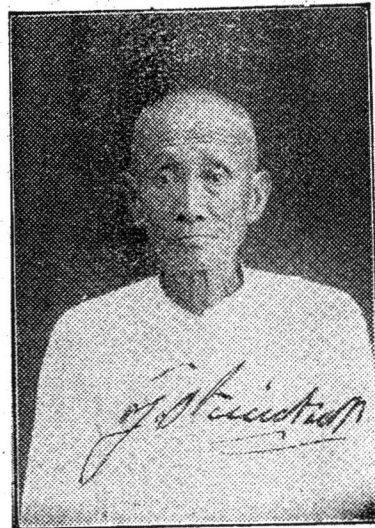
Di laen fihak njonja Kow lebih siang soeda bikin persediaan. Ia soeda tjeritaken pada Hui Yuen

## AWAS! ORANG JANG BEROESIA TINGGI.

Toeana YO KIM KOK oemoernja 60 lebih tinggal di Gang Adjudant-Kepoe Senen Welt. Soeda lama bekerdja sebagai REKENING-LOO-PER pada T. H. H. T. Senen Welt. Lantaran soeda toea seringkali sakit kapala, pinggang, badan le-mas dan laen-laen penjakit toea.

Toeana Yo tjoba makan TABLET „KIANG SENG TZE” baroe sadja makan 2 botol segala penjakit jang dirasakan lantas djadi semboe. Dan dengan girang betoel ia kasi soe-rat poedjian serta portretnja boeat saksiken. Maka diharep pada orang jang soeda beroesia tinggi lekaslah tjoba itoe tablet goena menjem-boehken dan menjegah penjakit-penjakit jang aken dateng.

|       |           |        |
|-------|-----------|--------|
| Harga | 30 tablet | f 1.—  |
| „     | 50 „      | „ 1.50 |
| „     | 100 „     | „ 2.50 |



IMPORTEUR:

**CHUN LIM & Co.**

PINTOE BESAR 39, BATAVIA,

TELEFOON No. 765 BATAVIA.

bahoea sekalian bandiet soeda dihoekoem dan ia poenja soeami soeda bisa katemoeken Tsui Chun Chin. Ia bilang djoega satoe perdjamoean soeda dibikin boekan sadja boeat kasi slamet djalan pada itoe ambtenaar moeda tapi djoega kasi slamet bertemoenja poela kadoea laki-istri.

Istrinja Chun Chin merasa dirinja lagi mengimpi. Waktoe itoe perdjamoean dibikin, ia berada di roewangan dalem dengan sakoe-djoer badan goemeter kerna emotie. Satelah dapet tanda njonja Kow laloe adjak itoe prampoean moeda masoek di medan pesta. Istrinja Chun Chin sekarang soeda boekan nikoh lagi. Ia poenja ramboet soeda tjoekoep pandjang, dan ia poenja pakean baroe ada indah, hingga ia kaliatan tjantik seperti doeloe. Meliat istrinja Tsui Chun Chin djadi sanget tertjengang dan kamekmek. Ia oesap-oesap kapalanja boeat taoe pasti apa ia boekan ada dalem doenia implan.

„Nah, toean Tsui,” kata ambtenaar Kow sambil tertawa, „akoe soeda tawarin diri boeat djadi kae poenja orang perantaraan menikah. Apa sekarang kae trima itoe tawaran?”

Chun Chin tida mendjawab, tapi ia lantas toebroek istrinja dengan menangis, saking kagirangan.

Sabelonnja Chun Chin dan istrinja brangkat ka Yungchia, marika bikin koendjoengan ka itoe klen-teng boeat kasi segala katerangan dan hatoerken marika poenja trima kasi pada kapala nikoh jang baik boedi.

TH. L.

#### APA ITOE „STIJL”?

Stijl (tjara menoelis) menoeroet Henrich Heine ada seperti badjoe poenja potongan dari kleermaker jang soesa ditiroe.

Menoeroet John O' London stijl ada „kainginan lama dan oepahan pengabisan” dari sasoeatoe penoe-lis (the long prayer and last reward of a writer).

Menoeroet Hok „stijl” ada begini: jang tida poenja kapingin sekali, jang poenja..... tida merasa.

HOK.

#### EFFIECIENCY.

Apa itoe efficiency jang begitoe sering diobrolin? Daniel Baker kasi djawabannja:

„Efficiency.....  
Doing the right thing  
The right way,  
At the right time.....  
And all the time.”

Ini semoea gampang sadja, asal ada..... the right man!

JABOLSKY.

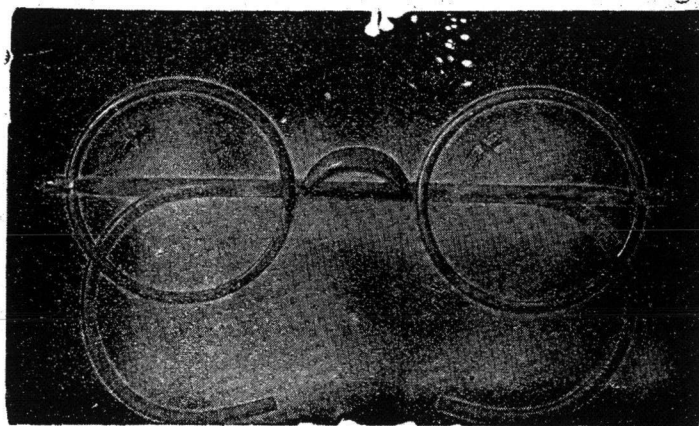
#### TIDA BANJAK.

Saorang dioendang makan oleh saorang pelit. Sebagai makanan pertama dikaloearin sedikit boea.

Ia djadi heran dan kata: „Menoeroet kabiasaan diroemah koe, boea dikaloearin paling blakang sasoedanja habis makan jang laen!”

Toean roemah tjoema djawab: „Disini djoega boea ada makanan paling pengabisan!” („Floresta espanola”).

## KATJA-MATA



Baroe trima katja-mata dari Europa. Katja-mata dari double jang tida bisa hitam. Terboengkoes dari penjoe hitam. Gelas koewoeng dan paron boeat djalan dan toelis, harga f 6.50. Jang tida paron boeat djalan dan sedia djoega boeat toelis, harga f 5.— Katja jang terseboet di atas, katja poeti dan sedla djoega katja hitam gelap dan hitam moeda harga f 5.— Katja-mata compleet dengan tempatnja. boeat djalan, gelas rata harga f 3.50. Jang terseboet semoea katja-mata boeat toelis dan sedia djoega Pesenan dikasi taoe oemoer.

Katja mata gelas hitam moeda boeat toelis, dari double terboengkoes penjoe, katjanja koewoeng (bol). Pesenan kasi taoe oemoer, ini katja-mata speciaal pesen dari Europa. Harga f 6.— compleet dengan tempatnja.

Harga laen ongkos kirim.

Katja-mata dari double Amerikaan terboengkoes penjoe hitam. Gelas koewoeng atawa bol, kleur idjo botol atawa idjo daon, sedia doea matjem gelap dan terang boeat djalan dingin betoel kaloe waktoe panas. Harga f 5.— Semoea katja-mata djika tida tjotjok boléh minta kombali oewang atawa toekar jang tjotjok.

#### HORLOGE merk MISS RIBOET.

Baroe trima horloge merk Miss RIBOET dari nikkel. Djalan accoord dan koet serta portretnja Miss RIBOET jang terang.

Garantie 3 taon. Harga f 2.50. Bocat djoel lagi ambil paling sedikit 1 dozijn. Harga f 25.—

Mintalah prijscourant plaat dikirim dengan gratis.

#### LAMPOE WINCHESTER

batterij 2 sampe batterij 5.

Horloge bermatjem-matjem merk. Mintalah prijscourant dikirim dengan GRATIS.

**Firma A. GAOS**

No. 17 Pasar Djohar, Telf. No. 1802, Semarang.

MINTALAH PRIJSCOURANT JANG BERGAMBAR.

最  
有  
益  
於  
身  
體



角  
力  
標  
甜  
葡  
萄  
酒

## BOKSER PORT.

(DIBIKIN DI EUROPA).

Djangan loepa minoem Obat koeat,  
Terkenal di antero tempat,  
Terpake boeat orang toea dan moeda,  
Banjak harta badan koeat hidoep seneng di doenia.

Minoem Anggoer tjap BOKSER manis dan enak rasanja,  
Membikin baik dan membikin koeat badan orang,  
Serta menjamboeng oemoer pandjang,  
Boeat sedikit oewang dapet keslametan badan.

Itoe Anggoer BOKSER PORT tida lain dari Ajernja Boewah anggoer, jang begitoe segar dan manis betoel. Enak betoel dia poenja rasanja.

Selamanja orang hidoep, anggoer soeda diminoem di antero doenia. Maski orang Sakit, atawa koerang KOEWAT, atawa orang jang tida koerang apa-apa, semoea soeda MERASA KEBAIKANNJA dari Anggoer Port TJAP BOKSER, jang bisa sampe MEMBIKIN KOEWAT BADAN!

Dari itoe kaloe maoe mengadakan kerameian selamatan, najoeban, atawa lain-lain koempoelan dan pesta, perloe sekali sedia:

### Anggoer Port „TJAP BOKSER”

JANG

### BIKIN KOEWAT BADAN,

jaitoe Anggoer Port BETOEL NOMMER SATOE.

Tida bisa salah, kaloe tetamoe-tetamoe dibriken ini tjap, jang tida ada jang bisa lawan, tentoe semoeanja rasa SENANG HATI betoel, dan GIRANG, sebab segala orang moesti rasa kabaikannja dari „BOKSER PORT” jang kasi RASA SEGAR pada badan.

Beriboe-riboe orang jang soeda satoe kali tjoba, teroes tida maoe pake lain matjem, dan teroes tjari „BOKSER PORT”.

Tjobalah beli dan tanja katerangan di segala toko jang djoeal ini Anggoer Port „TJAP BOKSER”.



## Teekenan djeman Song Tiauw.

**SEPERTI** salran dari djeman Tang (Tong Tiauw) ada jang paling termashoer, begitoepon teekenan dari djeman Sung (Song Tiauw) ada jang paling dikagoemken, boekan sadja di Tiongkok sendiri, tapi djoega di Barat dan Japan.

**Menoeroet** dagblad *Sin Po* tanggal 19 December 1929 Pater Sterneberg telah bikin lezing boeat koempoelan Ta Hsioh di Batavia dan di itoe lezing ia kasi poedjian tinggi pada ilmoe teeken Tiongkok dan sebagi tjonto antara laen-laen ia kasi liat teekenan djeman Sung.

Waktoe bitjaraken teekenan dari ini djeman G. Soulié de Morant bilang: „Le dessin est toujours simple et soigné, et le trait, bien que ferme, est toujours léger, avec une force et une simplicité vraiment remarquables. Rien de rude, d'inachevé. Tout est raffiné” (Histoire de l'art chinois, p. 165) R. L. Hobson toelis tentang teekenan ini djeman: „Die Werke dieser Periode zeichnen sich im allgemeinen durch Einfachheit und Adel der Linie sowie durch äusserste zeichnerische Verfeinerung aus.” (Chinesische Kunstwerke, p. 11).

Koetika toetoerken pakerdjahannja toekang teeken Tiongkok Hsia Kuei dari djeman Sung, Prof. E. F. Fenollosa kata, ia ada toekang teeken landschap paling pande di Tiongkok dan Japan, kaloe boekan di antero doenia („the greatest landscape artist of China, yes — of China and Japan, if not of the world” — Epochs of Chinese & Japanese Art, II, 42).

Laen toekang teeken, jalah Li Lung Mien, ia namaken „one of the world's greatest geniuses” (23) L. Bachlofer bilang tentang teekenan dari djeman Sung bahoea landschapnja tida ada bandingannja dan teekenan-teekenan boengahnja ada begitoe aloes, hingga soesa didjakdjakin oleh orang Europa („Landschaften.....wie sie nie wieder in der Kunst irgendeines Volkes anzutreffen sind, Blumenbilder von einer Zartheit, zu der die europäische Seele niemals gelangen wird.” — Chinesische Kunst, p. 43).

Djoega Japan kagoemin betoel

teekenan Tiongkok dari djeman jang dibitjaraken dan ini tida oesa diboeat heran lantaran di Japan kasopanan Tiongkok besar sekali pengaroenja.

Otto Fischer hoendjoek bagaimana kasopanan dari djeman Tang hidoep di Japan lebih lama dari di Tiongkok sendiri <sup>1)</sup> dan begitoepon pengaroenja toekangtoekang teeken Sung teroes hidoep sampe di abad ka..... 19 di negri Matahari naek.

Toekang teeken Japan jang paling termashoer jalah Hokusai dan Hiroshige semoea dipengaroeken oleh marika, jang di Japan sama

terkenalnja seperti di Tiongkok sebab semoea dapet nama - nama Japan. Li Lung Mien terkenal disana sebagi Ririomin, baginda Hui Tsung sebagi Kiso Kotei dan dengan Kakei orang Japan maksoedken Hsia Kuei.

Orang Tiongkok disini tida dja-hatnja perhatiken djoega cultuur bangsanja sendiri, jang teroetama di Indonesia amat tersiasia.

1) „Die Kultur der T'ang-dynastie hat in Japan eine längere Lebenskraft bewiesen als in China selber” (Die kunst Indiens, Chinas und Japans, p. 106).

## Pagoda Lu-ho di Hangchow.

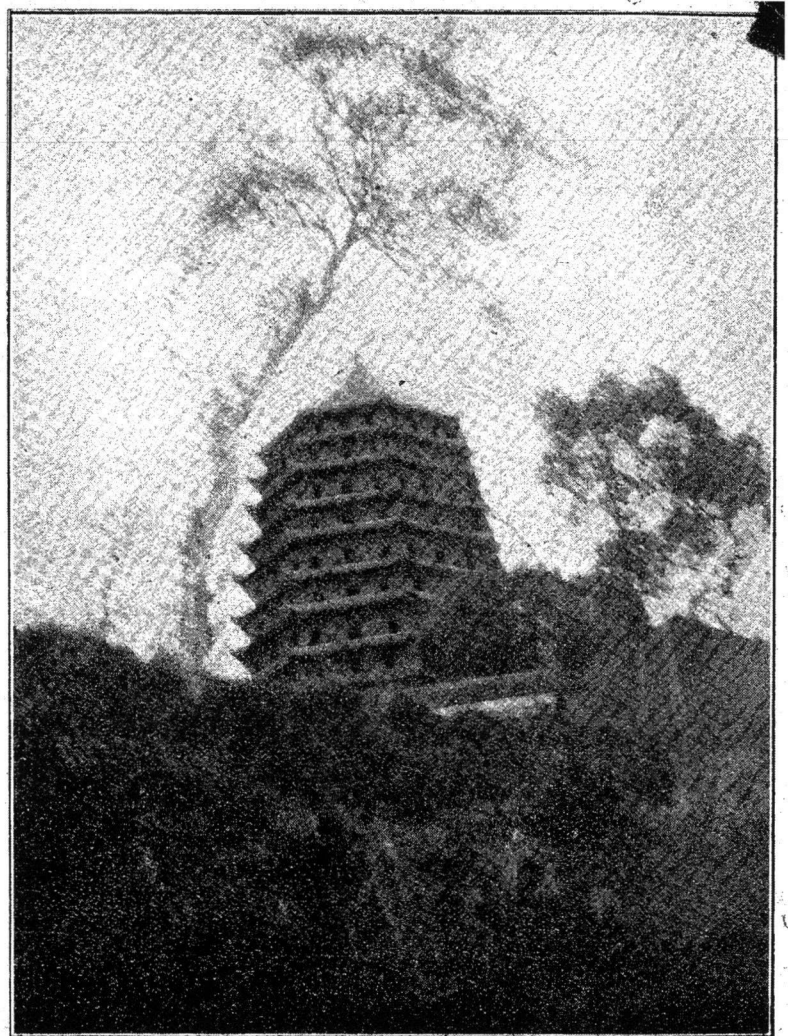


Photo: Mr. W. H., Shanghai.



**DJEMAN RADIO.**

Menoeroet weekblad „Sin Po” tanggal 4 Januari bebrapa fabrikant auto bakal kaloearken auto brikoet radio-installatie. Kita poenja penjair Flamboyant bikin sairan berhoeboeng dengan ini seperti brikoet:

**Njonja bitjara.**

„Enak sekali sekarang mendjadi orang,  
Sembari naek auto bisa bersenang  
Denger soeara njanji njaring dan terang  
Lagoe foxtrot dan „Slendang majang”.

**Baby bersoeara.**

„Koetika akoe denger dari baboe  
Mama beli satoe auto baroe  
Akoe minta papa rogo lagi sakoe  
Dan pasang radio di kreta akoe.

Tapi papa bilang, itoe tida oesa  
Satoe luidschreeuwer soeda tjoekeop soeara  
Bocat bikin pengeng koepingnja papa  
Beli satoe loudspeaker lagi ta bergoena.

Omgongan papa akoe tida ngarti semoea  
Luidschreeuwer dan loudspeaker toch itoe doea?  
Tapi papa memang soeda toea  
Dan roepanja maoe sindirin..... goea!”

**TCKO PALING BESAR DALEM DOENIA.**

Toko Sears, Roebuck and Co. di Chicago (Amerika) ada toko paling besar di doenia dan jang paling aneh djarang langganannja pernalat ini toko, lantaran Sears, Roebuck and Co. tjoema djoel barang per post meloeloe.

Saban hari ia trima 40.000 pesenan dan djoemblah penggawenja ada bilang poeloe riboe; ini toko loear biasa djoel segala apa dari kopi, thee, lada, beras, goela sampe spada, viol, gretan, topi, kembang, koewee, seroetoe, voetbal, obat, tjita, pena, tinta, potlood, enz. enz.

Ini toko dengan ringkes ada „waroeng” paling loeas di kolong langit; saban hari ia kirim barang sadjoemblah 50 atawa 60 wagon kreta api.

Harga barang ada dari..... lima cent sampe jang paling tinggi; saban taon ini toko tjitak 26.000.000 (26 millioen) bidji prijscourant!

**Pinggirsari, Ngoedjang O.L.**



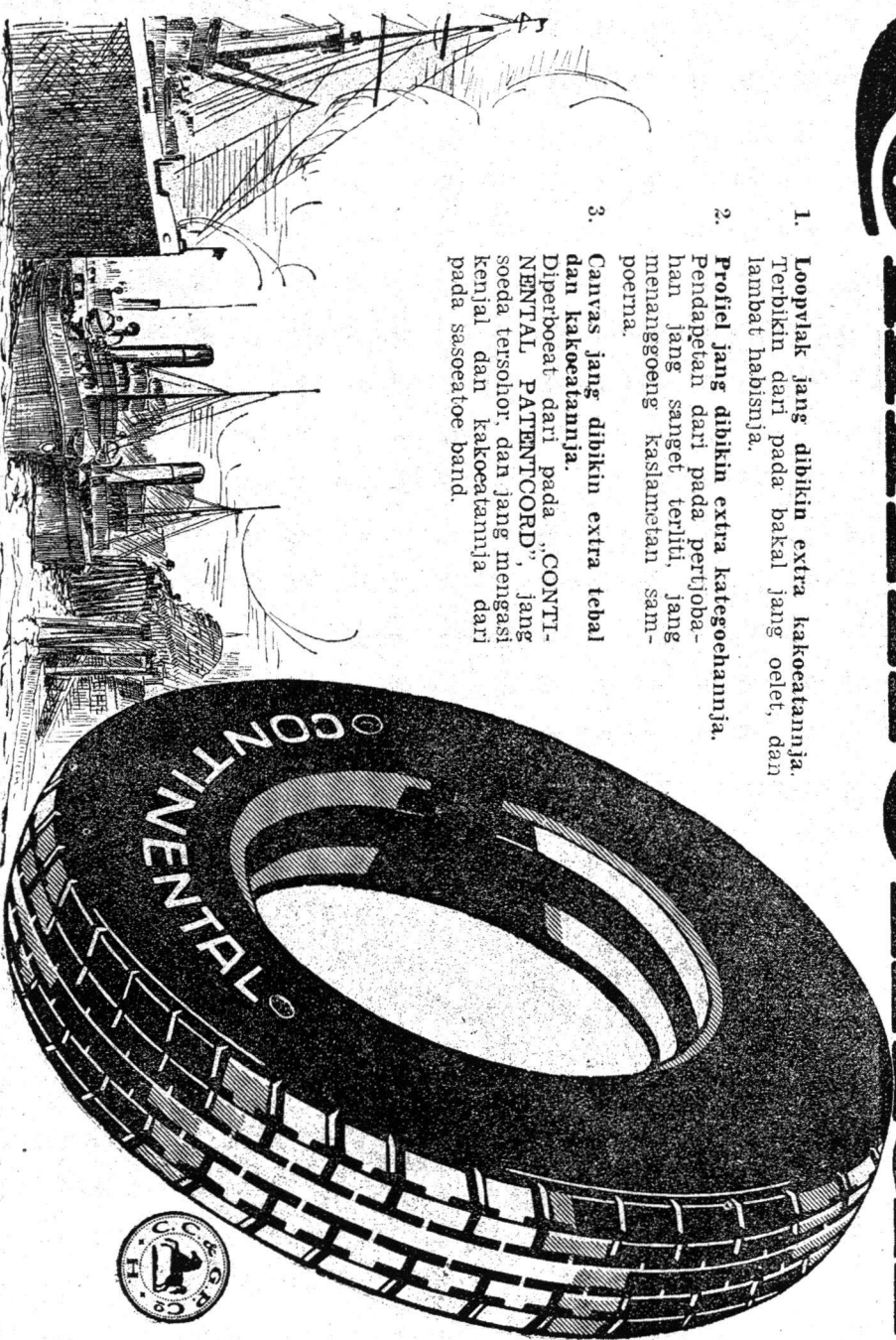
Photo: T. P. T., Paree.



Jang teroetama menjataken band „CONTINENTAL EXTRA”

# Continental

1. Loopvlak jang dibikin extra kakoeatannya. Terbikin dari pada bakal jang oelel, dan lambat habisnja.
2. Profil jang dibikin extra kategoehannya. Pendapetan dari pada perijobaan jang sanget terliit, jang menangoeng kaslametan sam-poerna.
3. Canvas jang dibikin extra tebal dan kakoeatannya. Diperboeat dari pada „CONTINENTAL PATENTCORD”, jang soeda tersohor dan jang mengasi kenial dan kakoeatannya dari pada sasoeatoe band.





Laen teekenan dari Yun Ching Ju.